叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 60 期，(notes And Queries, Number 60,) 000001

2. 笔记与问答，第 60 期，(notes And Queries, Number 60,) 000002

3. 笔记与问答，第 60 期，(notes And Queries, Number 60,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 60 期，(Notes and Queries, Number 60,)
第1/3页

{ - }
{ 489 }
{ - }

{489}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[noʊ] . - .
No . 60 .
不 . - .

第60号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . - .
SATURDAY , DECEMBER 21 . 1850 .
周六 , 十二月 - . - .

1850年12月21日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
Notes : — Page
笔记 : — 页

备注: — 页

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] -
Division of Intellectual Labour 489
分配 的 知识分子 劳动 -

脑力劳动分工 489

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] " -

On	a	Passage	in	"	Love's	Labour's	Lost	"	490
在	一个	通道	在	"	爱的	劳工的	丢失的	"	-

论《爱的徒劳》中的一段文字 490

['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -

Treatise	of	Equivocation	490
论文	的	含糊其辞	-

含糊其辞论 490

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [baɪ] ['ælbərt] ['koʊn] -

Parallel	Passages	,	by	Albert	Cohn	491
平行线	段落	,	经过	阿尔伯特	科恩	-

平行段落，阿尔伯特·科恩著，第491页

['maɪnər] [noʊts] : — [truː] [ɔːr] [fɔːls] ['peɪpl] ['bʊlz] — ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['saɪnɪˌaɪ] — [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] — [ʌm'brelə] — ['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Minor	Notes	:	—	True	or	False	Papal	Bulls	—	Burning	Bush	of	Sinai	—	The	Crocodile	—	Umbrella	—	Rollin's	Ancient	History	,
次要的	笔记	:	—	真的	或者	错误的	教皇	公牛队	—	燃烧	衬套	的	西奈山	—	这	鳄鱼	—	伞	—	罗林	古老的	历史	,

细则：—真假教皇诏书—西奈山的燃烧荆棘—鳄鱼—雨伞—罗林的古代史

[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [em'esiz] . [ʌv; əv] ['lɑːk] — [ðə; ði] ['letər] □ — [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] -

and	History	of	the	Arts	and	Sciences	—	MSS	.	of	Locke	—	The	Letter	□	—	A	Hint	to	Publishers	491
和	历史	的	这	艺术	和	科学	—	MSS	.	的	洛克	—	这	信	□	—	一个	暗示	到	出版商	-

艺术与科学史——洛克手稿——信件 □——给出版商的提示 491

['kwɪriːz] : —

Queries	:	—
查询	:	—

查询：—

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] -

Bibliographical	Queries	492
书目	查询	-

文献查询 492

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['ræb] . [sɔːdəm] " — ['æbət]

Minor	Queries	:	—	Meaning	of	"	Rab	.	Surdam	"	—	Abbot
次要的	查询	:	—	意义	的	"	拉布	.	苏尔丹	"	—	方丈

小问题：——"Rab. Surdam"的含义——修道院院长

['ritʃəd] [ʌv; əv] ['streɪtə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — ['kɑːrdɪnl] ['tʃɑːmɔːz] — [ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] — " ['fiːɑːt]

Richard	of	Strata	Florida	—	Cardinal	Chalmers	—	Armorial	Bearings	—	"	Fiat
理查德	的	地层	佛罗里达	—	红衣主教	查尔默斯	—	纹章	轴承	—	"	菲亚特

斯特拉塔佛罗里达的理查德——查尔默斯枢机主教——纹章轴承——"菲亚特"

[dʒʌ'stɪʃiə] " — ['peɪntɪŋ] [baɪ][si:] . ['bɪgə] — ['dɑ:rsi] ['levər] [tʃɜ:rtʃ] — [ɑ:r] . ['fɛrɚ] — ['raɪtɚz] [ɑ:n][ðə; ði]

Justitia	"	—	Painting	by	C	.	Bega	—	Darcy	Lever	Church	—	R	.	Ferrer	—	Writers	on	the
正义	"	—	绘画	经过	C	.	贝加	—	达西	杠杆	教会	—	拉	.	费雷尔	—	作家	在	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [bʌk'dɛn] — [tru:] [blu:] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['hæmlət] " — [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət]

Inquisition	—	Buckden	—	True	Blue	—	Passage	in	"	Hamlet	"	—	Inventor	of	a	secret
宗教裁判所	—	巴克登	—	真的	蓝色的	—	通道	在	"	村庄	"	—	发明者	的	一个	秘密

['saɪfər] — ['fɑ:s(ə)l][elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] — [red] ['sindən] — [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] — ['tʃaɪldz] [bʊk] [baɪ]

Cypher	—	Fossil	Elk	of	Ireland	—	Red	Sindon	—	Lights	on	the	Altar	—	Child's	Book	by
暗号	—	化石	麋鹿	的	爱尔兰	—	红色的	辛登	—	灯	在	这	坛	—	孩子的	书	经过

[bɪloʊi] -

Beloe	493
贝洛	-

《正义女神》——C·贝加的画作——达西·利弗·丘奇——R·费雷尔——宗教裁判所作家——巴克登——《真蓝》——《哈姆雷特》中的段落——秘密密码的发明者——爱尔兰的麋鹿化石——红色辛登——祭坛上的灯光——贝洛的儿童读物 493

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

['mɜ:rsəneri] ['pri:tʃər] , [baɪ] ['henri] [kæmpkɪn] -

Mercenary	Preacher	,	by	Henry	Campkin	495
雇佣兵	牧师	，经过		亨利	坎普金	-

《雇佣传教士》，亨利·坎普金著，495页

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔ:d] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . [ef] . - -

"	The	Owl	is	abroad	,	"	by	Dr	.	E	.	F	.	Rimbault	495
"	这	猫头鹰	是	国外	，	"	经过	博士	.	E	.	F	.	-	-

《猫头鹰在外》，作者：E.F. Rimbault 博士，第 495 页

[oʊld][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ][dʒeɪ] . -

Old	St	.	Pancras	Church	,	by	J	.	Yeowell	496
老的	英石	.	潘克拉斯	教会	，经过		J	.	约厄尔	-

老圣潘克拉斯教堂，作者：J. Yeowell 496

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['kɑ:rdɪnl] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] — ['boʊltənz] [eɪs] — ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['bi:tən] — " [hi:; hi]

—	Cardinal	Allen's	Admonition	—	Bolton's	Ace	—	Portrait	of	Cardinal	Beaton	—	"	He
—	红衣主教	艾伦的	警告	—	博尔顿的	高手	—	肖像	的	红衣主教	比顿	—	"	他

[ðæt] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] " — [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊnɪŋ] — ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,

that	runs	may	read	"	—	Sir	George	Downing	—	Burning	to	Death	,
那	跑步	可能	读	"	—	先生	乔治	唐宁	—	燃烧	到	死亡	,

—艾伦枢机主教的告诫—博尔顿的王牌—比顿枢机主教的肖像—"奔跑者可读书"—乔治·唐宁爵士—火刑致死，

[ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði] [rɔs'kɔmən] ['pɪrɪdʒ] — [ðə; ði][wɜːrd] " ['æftər] " [ɪn][ðə; ði]

or	Burning	of	the	Hill	—	The	Roscommon	Peerage	—	The	Word	"	after	"	in	the
或者	燃烧	的	这	爬坡道	—	这	罗斯康芒	贵族	—	这	单词	"	后	"	在	这

['ruːbrɪk] — [dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] " ['tempɪst] " — ['leɪdi] ['kɑːmptənz] ['letər] — ['midwaivz]

Rubric	—	Disputed	Passage	in	the	"	Tempest	"	—	Lady	Compton's	Letter	—	Midwives
评分标准	—	争议	通道	在	这	"	暴风雨	"	—	女士	康普顿的	信	—	助产士

['laɪsnst] — ['ekoʊ] [sɔːŋ] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] — [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] — " [ðə; ði] [taɪmz] "

licensed	—	Echo	Song	—	The	Irish	Brigade	—	To	save	one's	bacon	—	"	The	Times	"
获得许可的	—	回声	歌曲	—	这	爱尔兰	旅	—	到	节省	一个人的	熏肉	—	"	这	《时代周刊》	"

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːptɪk] ['læŋgwɪdʒ] — ['luːθərz] [hɪmz] — ['ɑːznəˌbɜːrg] ['bɪʃəprɪk] —

Newspaper	and	the	Coptic	Language	—	Luther's	Hymns	—	Osnaburg	Bishopric	—
报纸	和	这	科普特	语言	—	路德的	赞美诗	—	奥斯纳堡	主教区	—

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — [prɪ'tendɪd] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] — ['mɑːrtn]

Scandal	against	Queen	Elizabeth	—	Pretended	reprint	of	Ancient	Poetry	—	Martin
丑闻	反对	女王	伊丽莎白	—	假装	重印	的	古老的	诗	—	马丁

['fæməli] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ʒei] - [hoʊ] " — ['leɪdi] ['nɔːtən] -

Family	—	Meaning	of	"	Ge	-	ho	"	—	Lady	Norton	497
家庭	—	意义	的	"	葛	-	何	"	—	女士	诺顿	-

或山丘焚毁——罗斯康芒贵族——标题中的"之后"一词——《暴风雨》中的争议段落——康普顿夫人的信——助产士执照——回声之歌——爱尔兰旅——为了保全性命——《泰晤士报》与科普特语——路德的赞美诗——奥斯纳堡主教区——针对伊丽莎白女王的丑闻——伪造的古代诗歌重印本——马丁家族——"Ge-ho"的含义——诺顿夫人 497

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	501
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 501

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	Wanted	501
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 501

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	502
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 502

['ædvɜːˌtaɪzmənts] -

Advertisements	502
广告	-

广告 502

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] .

DIVISION	OF	INTELLECTUAL	LABOUR	.
分配	的	知识分子	劳动	.

脑力劳动分工。

['evri] [wʌn] [kən'fesiz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] " [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Every one confesses , I believe , the correctness of the principle called " Division
每一个 一 坦白 , 我 相信 , 这 正确性 的 这 原则 称为 " 分配
[ʌv; əv] ['leɪbər] .
of labour .
的 劳动 .

我相信，每个人都承认"劳动分工"原则的正确性。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]
" But if any one would form an adequate estimate of the ratio of
" 但 如果 任何 一 会 形式 一个 足够的 估计 的 这 比率 的
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] ,
the effect produced ,
这 影响 生产 ,

"但如果有人能够对所产生的影响比例做出充分的估计，

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spendɪd] , [let][hɪm; ɪm] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm]
in this way , to the labour which is expended , let him consult Dr . Adam
在 这 方式 , 到 这 劳动 哪个 是 已支出 , 让 他 咨询 博士 . 亚当
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

这样，对于所花费的劳动，他可以咨询亚当·斯密博士。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [steɪts] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I think he states , as an example ,
我 思考 他 各州 , 作为 一个 例子 ,

我认为他举例说：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪbərər] ['kænɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
that a single labourer cannot make more than ten pins in a day ;
那 一个 单身的 劳动者 不能 制作 更多的 比 十 别针 在 一个 天 ;

一个工人一天最多只能做出十个大头针；

[bʌt; bət] [ɪf] [eɪt] ['leɪbərər] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
but if eight labourers are employed ,
但 如果 八 劳工 是 受雇 ,

但如果雇用八名工人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɝ'fɔrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['seprət] ['prɑːsesɪz] ['rekwɪzɪt]
and each of them performs one of the eight separate processes requisite
和 每个 的 他们 表演 一 的 这 八 分离 流程 必需品
[tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
to the formation of a pin ,
到 这 形成 的 一个 别针 ,

它们各自执行形成别针所需的八个独立步骤中的一个，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] ['mɪrli] [biː; bi] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɪnz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
there will not merely be eight times the number of pins formed in a day ,
那里 将要 不是 仅仅 是 八 时代 这 数字 的 别针 形成 在 一个 天 ,

一天之内形成的别针数量不会仅仅是原来的八倍，

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['eɪti] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
but nearly eighty times the number .
但 几乎 八十 时代 这 数字 .

但数量几乎是原来的八十倍。

([nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [stə'tɪstɪks] .)
(Not having the book by me , I cannot be certain of the exact statistics .)
(不是 拥有 这 书 经过 我 , 我 不能 是 肯定 的 这 精确的 统计数据 .)

（由于我手边没有这本书，所以无法确定确切的统计数据。）

[ɪf] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [pruːvd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [juː'tɪləti] ,

If	this	principle	is	proved	,	then	,	to	be	of	such	extraordinary	utility	,
如果	这	原则	是	已证实	,	然后	,	到	是	的	这样的	非凡的	公用事业	,

如果这一原理被证实具有如此非凡的实用价值，那么

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['biːvər] - [laɪk] "

why	should	it	not	be	made	serviceable	in	other	matters	besides	the	"	beaver	-	like	"
为什么	应该	它	不是	是	制成	可用	在	其他	事情	除了	这	"	海狸	-	喜欢	"

[prə'pensəti] [ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [dɪ'zaɪɜ-z] ?

propensity	of	amassing	wealth	and	satisfying	our	material	desires	?
倾向	的	积累	财富	和	令人满意	我们的	材料	欲望	?

除了像海狸一样积累财富和满足我们的物质欲望之外，为什么它不能在其他方面发挥作用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][jʊr; jər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]

Why	should	not	your	periodical	be	instrumental	in	transferring	this	invaluable
为什么	应该	不是	你的	期刊	是	乐器演奏	在	转移	这	无价

['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] ?

principle	to	the	labours	of	the	intellectual	world	?
原则	到	这	劳动	的	这	知识分子	世界	?

为什么贵刊不能在向知识界传播这一宝贵原则方面发挥作用呢?

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][send][juː; jʊ]['æbstrækts][ɔːr] ['preɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

If	your	correspondents	were	to	send	you	abstracts	or	précis	of	the	books
如果	你的	通讯员	是	到	发送	你	摘要	或者	摘要	的	这	图书

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] ,

which	they	read	,
哪个	他们	读	,

如果你的通信对象能给你寄来他们所读书籍的摘要或概要，

[wʊd] [ðer; ðər][nɑːt] [ə'kruː] [ə; eɪ]['fɔːrfoʊld] ['benɪfɪt] ?

would	there	not	accrue	a	fourfold	benefit	?
会	那里	不是	累积	一个	四重	益处	?

难道不会获得四倍的收益吗?

[vɪz] . : [wʌn] .

viz	.	:	1	.
即	.	:	1	.

即：1.

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] ;

A	division	of	intellectual	labour	;
一个	分配	的	知识分子	劳动	;

脑力劳动分工;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][æn; ən]

so	that	the	amount	of	knowledge	available	to	each	person	is	multiplied	in	an
所以	那	这	数量	的	知识	可用的	到	每个	人	是	乘以	在	一个

[ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃioʊ] . [ˌtuː'tuː] .

increasing	ratio	.	2	.
增加	比率	.	2	.

这样，每个人可获得的知识量就以递增的比例成倍增长。2.

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪn][soʊ] [kən'denst] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli]

Knowledge	is	thus	presented	in	so	condensed	a	form	as	to	be	more	easily
知识	是	因此	呈现	在	所以	浓缩版	一个	形式	作为	到	是	更多的	容易地

[ˌkɔmpri'hendid] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;

comprehended	at	a	glance	;
理解	在	一个	瞥一眼	;

知识因此以如此简洁的形式呈现，以便人们能够一目了然地理解;

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [kən'strʌkt] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

so	that	your	readers	can	with	greater	facility	construct	or	understand	the
所以	那	你的	读者	能	和	更大的	设施	构造	或者	理解	这

['θɪərɪz] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] . [θriː] .

theories	deducible	from	the	whole	circle	of	human	knowledge	.	3	.
理论	可扣除额	从	这	所有的	圆圈	的	人类	知识	.	3	.

这样，读者就能更容易地构建或理解从人类知识体系中推导出的各种理论。3.

['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [men] [kʊd; kəd] [tel] , [bɪ'fɔːr] [iks'pendɪŋ] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv]

Authors	and	inquiring	men	could	tell	,	before	expending	days	on	the	perusal	of
作者	和	查询	男人	可以	告诉	,	前	支出	天	在	这	仔细阅读	的

[lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] ,

large	volumes	,
大的	卷	,

作者和求知者无需花费数天时间研读大量书籍，就能得出以下结论：

['weðər] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪn] [wʊd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

whether	the	particulars	which	these	books	contain	would	be	suitable	to	the
无论	这	细节	哪个	这些	图书	包含	会	是	合适的	到	这

['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] . [fɔːr] .

object	they	have	in	view	.	4	.
目的	他们	有	在	看法	.	4	.

这些书籍所包含的具体内容是否适合它们所要达到的目的。4.

[ðə; ði] [ˌʌn'fer] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [dɪ'fjuːzd] [baɪ]

The	unfair	criticisms	which	are	made	,	and	the	erroneous	notions	diffused	by
这	不公平	批评	哪个	是	制成	,	和	这	错误	概念	扩散	经过

['ɪntrəstɪd] [rɪv'juːəz] ,

interested	reviewers	,
感兴趣的	评论员	,

那些不公平的批评，以及一些别有用心的评论者散布的错误观念，

[wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [biː; bi] [kə'rektɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [jʊr; jər]

would	in	a	great	measure	be	corrected	,	in	the	minds	,	at	least	,	of	your
会	在	一个	伟大的	措施	是	已更正	,	在	这	思想	,	在	至少	,	的	你的

['riːdɝz] .

readers	.
读者	.

至少在读者的心中，这种情况在很大程度上将会得到纠正。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['preɪsi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['pɑːrʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]

You	might	object	that	such	précis	would	be	as	partial	as	the	reviews	of
你	可能	目的	那	这样的	摘要	会	是	作为	部分的	作为	这	评论	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [kəm'pleɪn] .

which	the	whole	literary	world	complain	.
哪个	这	所有的	文学	世界	抱怨	.

你可能会反对说，这样的概括就像整个文学界都在抱怨的评论一样，带有偏见。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

But	,	in	the	first	place	,
但	,	在	这	第一的	地方	,

但首先，

[ðiːz] ['æbstrækts] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɪtəreri] [men] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

these	abstracts	would	be	written	by	literary	men	who	are	not	dependent	on
这些	摘要	会	是	书面	经过	文学	男人	WHO	是	不是	依赖	在

['bʊkselər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] ,

booksellers	for	their	livelihood	,
书店	为了	他们的	生计	,

这些摘要将由那些不依赖书商谋生的文学人士撰写。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ['træʃi] [bʊks] [ɔːr] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]

and	would	not	therefore	be	likely	to	write	up	trashy	books	or	detract	from
和	会	不是	所以	是	可能	到	写	向上	垃圾	图书	或者	减损	从

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] ,

the	merit	of	valuable	works	,
这	优点	的	有价值的	作品	,

因此，他们不太可能撰写低俗书籍或贬低优秀作品的价值。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [treɪd] .

for	the	sake	of	the	book	trade	.
为了	这	清酒	的	这	书	贸易	.

为了图书贸易的利益。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ðer; ðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɪgnətʃər] ,

And	besides	,	your	correspondents	give	their	articles	under	their	signature	,
和	除了	,	你的	通讯员	给	他们的	文章	在下面	他们的	签名	,

此外，你们的通讯员发表的文章都是署名的。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊpənli] [kə'rektɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk]

so	that	one	could	be	openly	corrected	by	another	who	had	read	the	same	work
所以	那	一	可以	是	公然	已更正	经过	其他	WHO	有	读	这	相同的	工作

.

:

·

这样，读过同一作品的人就可以公开纠正自己的错误。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

Again	,	it	is	only	the	leading	idea	of	the	book	which	you	would	require	,
再次	,	它	是	仅有的	这	领导	主意	的	这	书	哪个	你	会	要求	,

再次强调，你只需要掌握这本书的核心思想即可。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'tendənt] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] , ['niːðər] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk]

and	no	attendant	praise	or	blame	,	neither	eulogistic
和	不	服务员	称赞	或者	责备	,	两者都不	颂词

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] [nɔːr] ['juːsləs] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

exordium	nor	useless	appeals	to	the	reader	.
序言	也不	无用	上诉	到	这	读者	.

没有赞扬，也没有责备，既没有溢美之词，也没有无谓的恳求读者。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [mɔːr'oʊvər] , [maɪt] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] , [ænd; ənd] {

The	author	,	moreover	,	might	send	you	the	skeleton	of	his	own	book	,	and	{
这	作者	,	而且	,	可能	发送	你	这	骨骼	的	他的	自己的	书	,	和	{

- }

490	}

- }

此外，作者可能会把他的书稿框架发给你，并且{490}

[juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɪv] [ðɪs] [ðə; ði] ['praɪər] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

you	would	of	course	give	this	the	prior	place	in	your	journal	.
你	会	的	课程	给	这	这	事先的	地方	在	你的	杂志	.

当然，你会把这篇文章放在日记的首位。

[ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] ,

Another	objection	is	,
其他	异议	是	,

另一个反对意见是：

[ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['preɪsi] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

that	the	length	of	such	précis	would	not	permit	them	to	come	within	the
那	这	长度	的	这样的	摘要	会	不是	允许	他们	到	来	之内	这

['limits][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .

limits	of	your	work	.
限制	的	你的	工作	.

这样的概要篇幅不足以涵盖您作品的全部内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

But	they	should	not	be	long	.
但	他们	应该	不是	是	长的	.

但他们应该不会待太久。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['peɪdʒɪz] ,

And	even	if	one	of	them	should	take	up	four	or	five	pages	,
和	甚至	如果	一	的	他们	应该	拿	向上	四	或者	五	页面	,

即使其中一篇要写四五页，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sək'sesɪv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

you	could	divide	it	between	two	or	three	successive	numbers	of	your	periodical	.
你	可以	划分	它	之间	二	或者	三	连续	数字	的	你的	期刊	.

你可以把它分成两期或三期刊物刊登。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][wɜːrk] , [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

And	,	besides	,	your	work	,	by	embracing	this	object	,	would	be	greatly	increased
和	,	除了	,	你的	工作	,	经过	拥抱	这	目的	,	会	是	非常	增加

[ɪn][juː'tɪlətɪ] ;

in	utility	;
在	公用事业	;

此外，你的工作若能接受这一目标，其效用也将大大提高；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səb'skraɪbɚz] [wʊd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,

the	number	of	your	subscribers	would	be	multiplied	,
这	数字	的	你的	订阅者	会	是	乘以	,

您的订阅用户数量将会增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'freɪd] .

and	the	increased	expense	of	publication	would	thus	be	defrayed	.
和	这	增加	费用	的	发布	会	因此	是	已支付	.

这样一来，增加的出版费用就能得到弥补。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] [wʊd]

if	the	advantages	resulting	from	such	a	division	of	intellectual	labour	would
如果	这	优势	结果	从	这样的	一个	分配	的	知识分子	劳动	会

[biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ]['fɑːndli][hoʊp] ,

be	as	great	as	I	fondly	hope	,
是	作为	伟大的	作为	我	深情地	希望	,

如果这种脑力劳动分工带来的好处真如我所愿那样巨大，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

I	feel	sure	that	the	energy	and	enterprise	which	caused	you	to	give	a
我	感觉	当然	那	这	活力	和	企业	哪个	导致	你	到	给	一个

['tændʒəb(ə)l] [ri'æləti] [tuː; tə][jʊr; jər] [skiːm] [fɔːr; fər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ɪ'neɪb(ə)l]

tangible	reality	to	your	scheme	for	"	Notes	and	Queries	"	would	also	enable
有形	现实	到	你的	方案	为了	"	笔记	和	查询	"	会	还	使能够

[juː; jʊ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

you	to	overcome	all	difficulties	,
你	到	克服	全部	困难	,

我相信，你当初将"笔记与问答"方案付诸实践所展现出的精力和进取心，也一定能够帮助你克服所有困难。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl] ['traɪflɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	answer	all	trifling	objections	.
和	回答	全部	琐事	反对意见	.

并一一回应所有琐碎的异议。

[ɑːr] . [em] .

R	.	M	.
拉	.	M	.

RM

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] .

ON	A	PASSAGE	IN	LOVE'S	LABOUR'S	LOST	.
在	一个	通道	在	爱的	劳工的	丢失的	.

论《爱的徒劳》中的一段文字。

[ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][iː] .

In	Love's	Labour's	Lost	,	Act	II	.
在	爱的	劳工的	丢失的	,	行为	二	.

在《爱的徒劳》第二幕中。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [bɔɪ'ɛt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

Sc	.	1	.	,	Boyet	,	speaking	of	the	King	of	Navarre	and	addressing	the
Sc	.	1	.	,	博耶特	,	请讲	的	这	国王	的	纳瓦拉	和	解决	这

['prɪnses] [ʌv; əv] [fræns] , [sez] :

Princess	of	France	,	says	:
公主	的	法国	,	说道	:

第一幕，博耶特在谈到纳瓦拉国王并向法国公主讲话时说：

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [dɪd] [meɪk] [ðer; ðər][rɪ'taɪər]

"	All	his	behaviours	did	make	their	retire
"	全部	他的	行为	做过	制作	他们的	退休

他的所有行为都导致他们退休

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['piːpɪŋ] ['θɜːroʊ] [dɪ'zaɪər] :

To	the	court	of	his	eye	,	peeping	thorough	desire	:
到	这	法庭	的	他的	眼睛	,	偷窥	彻底	欲望	:

他目光所及之处，窥视着他内心深处的欲望：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [laɪk][æn; ən] ['ægət] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][prɪnt] [ɪm'prest] ,

His	heart	,	like	an	agate	,	with	your	print	impressed	,
他的	心	,	喜欢	一个	玛瑙	,	和	你的	打印	印象深刻	,

他的心，就像一块玛瑙，上面印着你的印记。

[praʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [praɪd] [ɪk'sprest] :

Proud	with	his	form	,	in	his	eye	pride	expressed	:
自豪的	和	他的	形式	,	在	他的	眼睛	自豪	表达	:

他对自己状态感到自豪，眼中流露出骄傲：

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɔːl][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] ,

His	tongue	,	all	impatient	to	speak	and	not	see	,
他的	舌头	,	全部	不耐烦	到	说话	和	不是	看	,

他的舌头，急切地想要说话，却不想看，

[dɪd]['stʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ;

Did	**stumble**	**with**	**haste**	**in**	**his**	**eyesight**	**to**	**be**	**;**
做过	绊倒	和	匆忙	在	他的	视力	到	是	;

匆忙之中，他眼中竟跌跌撞撞；

[ɔ:l] ['sensɪz] [tu:; tə] [ðæt] [sens] [dɪd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'per] ,

All	**senses**	**to**	**that**	**sense**	**did**	**make**	**their**	**repair**	**,**
全部	感官	到	那	感觉	做过	制作	他们的	维修	,

所有感官都恢复了正常。

[tu:; tə] [fi:l] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [fer] .

To	**feel**	**only**	**looking**	**on**	**fairest**	**of**	**fair**	**.**
到	感觉	仅有的	寻找	在	最公平	的	公平的	.

感觉自己只能在最美的姑娘面前一睹芳容。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [staɪl] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt]

"	**This**	**speech**	**is**	**a**	**remarkable**	**specimen**	**of**	**the**	**affected**	**style**	**of**	**compliment**
"	这	演讲	是	一个	卓越	标本	的	这	做作的	风格	的	赞扬

['prevələnt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

prevalent	**in**	**the**	**time**	**of**	**Elizabeth**	**.**
流行	在	这	时间	的	伊丽莎白	.

“这篇演讲是伊丽莎白时代盛行的矫揉造作的恭维风格的杰出范例。”

[ðə; ði][θɜ:rd] ['kʌplət] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

The	**third**	**couplet**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**,**
这	第三	对联	,	在	第一的	视线	,

第三组诗，乍一看是这样的：

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪg'zæktlɪ] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:ntekst]

appears	**to**	**have**	**a**	**signification**	**exactly**	**opposed**	**to**	**that**	**which**	**the**	**context**
出现	到	有	一个	意义	确切地	反对	到	那	哪个	这	语境

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	**.**
需要	.

似乎具有与上下文要求完全相反的含义。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔ:l][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [spi:k] ,

We	**should**	**expect**	**,**	**instead**	**of**	**"**	**the**	**tongue**	**all**	**impatient**	**to**	**speak**	**,**
我们	应该	预计	,	反而	的	"	这	舌头	全部	不耐烦	到	说话	,

我们应该预料到，而不是“舌头急于说话”，

" [tu:; tə][faɪnd] " [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔ:l][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [si:] .

"	**to**	**find**	**"**	**the**	**tongue**	**all**	**impatient**	**to**	**see**	**.**
"	到	寻找	"	这	舌头	全部	不耐烦	到	看	.

发现“舌头都迫不及待地想看到。

" [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

"	**No**	**one**	**of**	**the**	**editors**	**of**	**Shakspeare**	**appears**	**to**	**me**	**to**	**have**	**given**	**a**
"	不	一	的	这	编辑	的	莎士比亚	出现	到	我	到	有	给定	一个

[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

satisfactory	**explanation**	**of**	**this**	**passage**	**.**
令人满意的	解释	的	这	通道	.

“在我看来，莎士比亚的所有编者似乎都没有对这段文字给出令人满意的解释。”

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ventʃər] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

I	**therefore**	**venture**	**to**	**offer**	**the**	**following**	**.**
我	所以	风险投资	到	提供	这	下列的	.

因此，我斗胆提出以下建议。

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] ([huː] [ɪn] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['griːks]) [wiː; wi][faɪnd] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd]
In the Latin poets (who in this followed the Greeks) we find adjectives and
在 这 拉丁 诗人 (WHO 在 这 随后 这 希腊人) 我们 寻找 形容词 和
['pɑːtɪˌsɪpəlz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒerənd][ɪn][ˌdiː 'aɪ] .
participles followed by the genitive case and the gerund in di .
分词 随后 经过 这 所有格 案件 和 这 动名词 在 迪 .

在拉丁诗人（在这方面他们效仿了希腊人）中，我们发现形容词和分词后面跟着属格和动名词 di。

[ðʌs] [ɪn] ['hɔːrəs] [wiː; wi][hæv; həv] " [peɪʃənz] - [ˌæt'kwiːˌ]['soʊlɪs] , "
Thus in Horace we have " patiens pulveris atque solis , "
因此 在 贺拉斯 我们 有 " 病人 - atque 索利斯 , "

因此，在贺拉斯的著作中，我们有“patiens pulveris atque solis”，

" [peɪʃənz] - [ɔːt] - - ,
" patiens liminis aut aquæ cœlestis ,
" 病人 - 自动 - - ,

“患者 liminis aut aquæ cœlestis，

" [ænd; ənd][ɪn] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] (['vaɪ, 'viː] . - .) , " ['viːtəs] [bɛlɑːndi] .
" and in Silius Italicus (vi . 612 .) , " vetus bellandi .
" 和 在 西利乌斯 意大利 (六 . - .) , " 维图斯 贝兰迪 .

”以及 Silius Italicus（vi. 612.），“vetus bellandi。

" [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['instənsiz] , [siː] ['mɪstər] . ['beɪnz] - [ɑːrt][ʌv; əv] ['lætn] ['poʊətri] , [piː'piː] . - - - .
" For other instances , see Mr . Baines ' Art of Latin Poetry , pp . 56 - 60 .
" 为了 其他 实例 , 看 先生 . 贝恩斯 - 艺术 的 拉丁 诗 , pp . - - - .

“其他例子，请参阅贝恩斯先生的《拉丁诗歌艺术》，第 56-60 页。

[ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , [ðen] [prə'siːdid] [ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] ,
The Latin poets having taken this license , then proceeded a step further ,
这 拉丁 诗人 拥有 已采取 这 执照 , 然后 继续 一个 步 更远 ,

拉丁诗人获得了这种创作自由后，又更进一步，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒerənd][ɪn][ˌdiː 'aɪ] .
and substituted the infinitive mood for the gerund in di .
和 替代 这 不定式 情绪 为了 这 动名词 在 迪 .

并将动名词替换为动名词 di。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd]['eni] ['ɪnstənsˌ] ['iːðər] [ʌv; əv] " [peɪʃənz] " [ɔːr] " [ɪm'peɪʃnz] " [juːst] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n]
I cannot find any instance either of " patiens " or " impatiens " used in this connection
我 不能 寻找 任何 实例 任何一个 的 " 病人 " 或者 " 凤仙花 " 用过的 在 这 联系
;
;
;

我找不到任何与此相关的“patiens”或“impatiens”的用法；

[bʌt; bət] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
but numerous instances of other adjectives and participles followed by the
但 很多的 实例 的 其他 形容词 和 分词 随后 经过 这
[ɪn'fɪnətɪv] [muːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][piː'piː] . - .
infinitive mood may be found in pp . 68 .
不定式 情绪 可能 是 成立 在 pp . - .

但在第 68 页中，可以找到许多其他形容词和分词后面跟不定式的情况。

[tuː; tə] - .
to 73 .
到 - .

至73。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lætn] ['poʊətri] .
of the Art of Latin Poetry .
的 这 艺术 的 拉丁 诗 .

拉丁诗歌艺术。

[aɪ] [saɪt] [tuː] ['oʊnli] , [bəuθ][frʌm; frəm] ['hɔːrəs] : " - - ['pɑːtiː] , "
I cite two only , both from Horace : " indocilis pauperiem pati , "
我 引用 二 仅有的 , 两个都 从 贺拉斯 : " - - 帕蒂 , "

我只引用了两个，都来自贺拉斯："indocilis pauperiem pati，"

" [kwɪdlɪbɛt] - [spɜ˞ɑːri] .
" quidlibet impotens sperare .
" Quidlibet - sperare .

"quidlibet impotens sperare.

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [a'nælədʒiz] ,
" Following these analogies ,
" 下列的 这些 类比 ,

"遵循这些类比，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] " [miːn] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
I suggest that the words " impatient to speak and not see " mean " impatient
我 建议 那 这 字 " 不耐烦 到 说话 和 不是 看 " 意思是 " 不耐烦
[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ([ɪm'peɪʃnz] [loʊkwɛndi]) [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] ,
of speaking (impatiens loquendi) and not seeing ,
的 请讲 (凤仙花 洛克恩迪) 和 不是 看到 ,

我认为"impatient to speak and not see"这句话的意思是"impatient of speaking (impatiens loquendi) and not see,

" [aɪ] . [iː] . , " [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [pri'fəːiŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
" i . e . , " dissatisfied with its function of speaking , preferring that of
" 我 . e . , " 不满 和 它是 功能 的 请讲 , 偏好 那 的
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

即，对说话的功能不满意，更喜欢看的功能。

" [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , ['rendərz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" This construction , at least , renders the passage intelligible .
" 这 建造 , 在 至少 , 渲染 这 通道 可理解的 .

"至少这种结构使得这段文字变得可以理解。"

[eks] . [ziː] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
TREATISE OF EQUIVOCATION .
论文 的 含糊其辞 .

等效性论著。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 168 . 446 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第168-446页。）

[aɪ] [fiːl] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
I feel greatly indebted to J . B . for a complete solution of the question
我 感觉 非常 负债累累 到 J . B . 为了 一个 完全的 解决方案 的 这 问题
[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [bʊk] .
respecting this ambiguous book .
尊重 这 模糊的 书 .

我非常感谢 JB 对这本含义模糊的书提出的问题给出了完整的解答。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['fri:kwənt] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['nɪrli] [kəutempə'reinjəs] ['raɪtɜ-z] , [aɪ]
Bewildered **by** **the** **frequent** **reference** **to** **it** **by** **nearly** **cotemporaneous** **writers** **,** **I**
困惑 经过 这 频繁 参考 到 它 经过 几乎 同时期 作家 , 我
[hæd; həd] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] ,
had **apprehended** **it** **certain** **,**
有 被捕 它 肯定 ,

由于同时代作家频繁提及此事，我感到困惑不已，并确信无疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rk] ;
that **it** **had** **been** **a** **printed** **,** **if** **not** **a** **published** **work** **;**
那 它 有 到过 一个 打印 , 如果 不是 一个 已发布 工作 ;

它应该是一部印刷作品，即便不是已出版的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
and **that** **even** **a** **second** **edition** **had** **altered** **the** **title** **of** **the** **first** **.**
和 那 甚至 一个 第二 版 有 已修改 这 标题 的 这 第一的 .

甚至第二版也更改了第一版的标题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['oʊnli][ɪn]['mænjuskrɪpt] ;
It **is** **now** **certain** **,** **that** **its** **existence** **was** **,** **and** **is** **,** **only** **in** **manuscript** **;**
它 是 现在 肯定 , 那 它是 存在 曾是 , 和 是 , 仅有的 在 手稿 ;

现在可以确定的是，它的存在过去和现在都只存在于手稿中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ɪts][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪf] ['prɪntɪd]
and **that** **the** **alteration** **was** **intended** **only** **for** **its** **first** **impression** **,** **if** **printed**
和 那 这 改造 曾是 故意的 仅有的 为了 它是 第一的 印象 , 如果 打印
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

而且这种修改仅仅是为了第一版印刷，如果真的要印刷的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
It **is** **a** **fact** **not** **generally** **known** **,**
它 是 一个 事实 不是 一般来说 已知 ,

这是一个鲜为人知的事实。

[ðæt] ['meni] ['peɪpl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]
that **many** **papal** **productions** **of** **the** **time** **were** **multiplied** **and**
那 许多 教皇 作品 的 这 时间 是 乘以 和
['sɜ-:kjəˌleɪtəd, 'sɜ-:kjəˌleɪtɪd][baɪ] ['kɑ:piz] [ɪn] [ˌem 'es] . :
circulated **by** **copies** **in** **MS** **.** **:**
流通 经过 副本 在 多发性硬化症 . :

当时许多教皇的著作都是通过手稿副本大量复制和流传的：

- ['kɑ:mənwelθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['trænskrɪpt] ,
Leycester's **Commonwealth** **,** **of** **which** **I** **have** **a** **very** **neat** **transcript** **,**
- 联邦 , 的 哪个 我 有 一个 非常 整洁的 文字稿 ,

莱斯特的《联邦》，我有一份非常完整的记录本，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt][ɪn] ['dɪfrənt] ['laɪbrɛˌri:z] ,
and **of** **which** **many** **more** **are** **extant** **in** **different** **libraries** **,**
和 的 哪个 许多 更多的 是 现存 在 不同的 图书馆 ,

其中还有更多藏于不同的图书馆中。

[ɪz][wʌn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . [wʌn][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn] [bɜ-'nɑ:rdz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌbɪblɪə'θikə]
is **one** **proof** **of** **the** **fact** **.** **1** **I** **observe** **that** **in** **Bernard's** **very** **valuable** **Bibliotheca**
是 一 证明 的 这 事实 . 1 我 观察 那 在 伯纳德的 非常 有价值的 图书馆
[em'esiz] . ,
MSS **.** **,**
MSS . ,

这是证明这一事实的一个例子。1 我注意到，在伯纳德非常珍贵的《图书馆手稿》中，

& [siː] . , [aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] ['ʌndər] [lɔːd] ['mɪsk] .

&	c	.	,	I	had	marked	under	Laud	Misc	.
&	c	.	,	我	有	标记	在下面	赞美	杂项	.

等等，我在 Laud Misc. 下做了标记。

[em'esiz] . ,

MSS	.	,
MSS	.	,

手稿，

[piː] . - .

p	.	62	.
p	.	-	.

第62页。

[noʊ] . - . - .

No	.	968	.	45	.
不	.	-	.	-	.

第968号。45。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɔːr] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

A	Treatise	against	Equivocation	or	Fraudulent	Dissimulation	,	what	I	supposed
一个	论文	反对	含糊其辞	或者	欺诈	伪装	,	什么	我	据称

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [rɪ'kwest] :

might	be	the	work	in	request	:
可能	是	这	工作	在	要求	:

《论含糊其辞或欺诈性伪装》——我猜想这可能是您所请求的作品：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][prɪnt] ,

but	being	prepossessed	with	the	notion	that	the	work	was	in	print	,
但	存在	预先拥有	和	这	概念	那	这	工作	曾是	在	打印	,

但由于先入为主地认为这部作品已经出版，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'suː] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	did	not	pursue	any	inquiry	in	that	direction	.
我	做过	不是	追求	任何	询问	在	那	方向	.

我没有朝那个方向进行任何调查。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [naʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrk] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [biː] . [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]

I	almost	now	suspect	that	this	is	the	very	work	which	J	.	B	.	has	brought	to
我	几乎	现在	怀疑	那	这	是	这	非常	工作	哪个	J	.	B	.	有	带来	到

[laɪt] .

light	.
光	.

我现在几乎可以肯定，这就是 JB 揭露出来的作品。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɔd'liːən] ,

I	had	hoped	during	the	present	year	to	visit	the	Bodleian	,
我	有	希望	期间	这	展示	年	到	访问	这	博德利图书馆	,

我原本希望今年能去参观博德利图书馆。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .

and	satisfy	myself	with	an	inspection	of	the	important	document	.
和	满足	我	和	一个	检查	的	这	重要的	文档	.

仔细查阅这份重要文件后，我确信自己没有白费力气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dɪʃənəli] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][baɪ]

I	am	additionally	gratified	with	the	information	relative	to	the	same	subject	by
我	是	此外	满意	和	这	信息	相对的	到	这	相同的	主题	经过

['mɪstər] . ['sænsəm] , [piː] . - .

Mr	.	Sansom	,	p	.	446	.
先生	.	桑索姆	,	p	.	-	.

此外，我对 Sansom 先生在第 446 页提供的有关同一主题的信息也感到满意。

[dʒeɪ] . [biː] . [əbˈzəːvz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌem ˈes] . [ˈɑːkjupaɪz][ˈsɪksti] - [sɪks][ˈpeɪdʒɪz][ˈoʊnli] .

J	.	B	.	observes	,	that	the	MS	.	occupies	sixty	-	six	pages	only	.
J	.	B	.	观察	,	那	这	多发性硬化症	.	占据	六十	-	六	页面	仅有的	.

JB 注意到，该手稿只有六十六页。

[wɪl] [noʊ][wʌn][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Will	no	one	have	the	charity	for	historic	literature	to	make	it
将要	不	一	有	这	慈善机构	为了	历史性	文学	到	制作	它

[ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] ?

a	public	benefit	?
一个	民众	益处	?

难道没有人愿意对历史文学产生慈善之心，使其成为一项公共福利吗?

[ɪf] [wɪð; wɪθ][noʊts] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .

If	with	notes	,	so	much	the	better	.
如果	和	笔记	,	所以	很多	这	更好的	.

如果能附上笔记就更好了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

It	is	of	far	more	interest	,	as	history	is	concerned	,	and	that	of	our
它	是	的	远的	更多的	兴趣	,	作为	历史	是	担心的	,	和	那	的	我们的

[oʊn] [ˈkʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

就历史而言，尤其是就我们国家的历史而言，它更有意义。

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trækts][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːˈliːən] [ɔːr] [ˈsʌmɝz] - [kəˈlekʃənz] .

than	many	of	the	tracts	in	the	Harleian	or	Somers	'	Collections	.
比	许多	的	这	小册子	在	这	哈雷安	或者	萨默斯	-	收藏	.

比哈雷或萨默斯文集中的许多小册子都要好。

[ˈpɑːrsənzɪz][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end] ,

Parsons's	notice	of	it	in	his	Mitigation	,	and	towards	the	end	,
帕森斯的	注意	的	它	在	他的	减轻	,	和	向	这	结尾	,

帕森斯在他的《减刑》一书中提到了这一点，而且在结尾处，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈveri] { - }

as	if	he	was	just	then	made	acquainted	with	it	,	is	very	{	491	}
作为	如果	他	曾是	只是	然后	制成	熟人	和	它	,	是	非常	{	-	}

仿佛他当时才刚刚了解它，非常{491}

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] .

characteristic	and	instructive	.
特征	和	有指导意义的	.

具有特色且富有启发性。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈʌðər] [maɪt] [nɑːt] .

He	knew	of	it	well	enough	,	but	thought	others	might	not	.
他	知道	的	它	出色地	足够的	,	但	想法	其他的	可能	不是	.

他对此很清楚，但认为其他人可能不了解。

[əˈgen] [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [nɑːt] [prɪnt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ?

Again	I	say	,	why	not	print	the	work	?
再次	我	说	,	为什么	不是	打印	这	工作	?

我再次提出，为什么不把作品打印出来呢?

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

[[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
[We have reason to believe that this important historical document is about to
[我们 有 原因 到 相信 那 这 重要的 历史 文档 是 关于 到
[biː; bi] ['prɪntɪd] .]
be printed .]
是 打印 .]

我们有理由相信这份重要的历史文献即将付梓。

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
PARALLEL PASSAGES .
平行线 段落 .

平行段落。

[ɪn] - ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] . , [ðə; ði] [prɪns] [iks'kleimz] , [bɪ'hoʊldɪŋ]
In Shakspeare's Henry IV . , Act V . Sc . 4 . , the Prince exclaims , beholding
在 - 亨利 第四 . , 行为 V . Sc . 4 . , 这 王子 惊呼 , 凝视
['pɝːsiːz] [kɔːrps] , —
Percy's corpse , —
珀西的 尸体 , —

在莎士比亚的《亨利四世》第五幕第四场中，王子看到珀西的尸体，惊呼道：

" [wen] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][dɪd][kən'teɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
" When that this body did contain a spirit ,
" 什么时候 那 这 身体 做过 包含 一个 精神 ,

"当这具身体里确实含有灵魂时，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [baʊnd] ;
A kingdom for it was too small a bound ;
一个 王国 为了 它 曾是 也 小的 一个 边界 ;

王国对它来说太小了；

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [ɜːrθ]
But now two paces of the vilest earth
但 现在 二 步幅 的 这 最卑鄙的 地球

但现在，两步之遥便是最卑贱的尘土。

[ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] !
Is room enough !
是 房间 足够的 !

空间够吗?

" [ɪn]['ɔvid][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəlel] : —
" In Ovid we find the following parallel : —
" 在 奥维德 我们 寻找 这 下列的 平行线 : —

在奥维德的著作中，我们发现了以下类似的例子：——

" . . . - ['ekeɪ] [tɪ'bʌləs] ,
" . . . jacet ecce Tibullus ,
" . . . - ecce 蒂布卢斯 ,

"... jacet ecce Tibullus,

[vɪks] ['mɑːnet][iː]['toʊtoʊ]['pɑːrvə][kwɒd]['əːnə]['kæpɪt] .
Vix manet e toto parva quod urna capit .
维克斯 马奈 e 托托 小 猪 乌尔纳 资本 .

Vix manet e toto parva quod urna capit。

" [ə; eɪ]['sekənd][wʌn] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs]
" A second one appears in the pretended lines on the sepulchre of Scipio Africanus
" 一个 第二 一 出现 在 这 假装 线条 在 这 坟墓 的 西庇阿 非洲
: —
: —
: —

"第二个例子出现在西庇阿·阿非利加努斯墓碑上伪造的铭文中：——

" [kjuːi][nɑːn][jʊ'roʊpə] , [nɑːn] - ['æfrɪkə] - ,
" Cui non Europa , non obstitit Africa unquam ,
" 崔 非 欧洲 , 非 - 非洲 - ,

"Cui non Europa，non obstitit Africa unquam，

- ['hɑːmɪnɛm] , [kɛm] ['briːvɪs] ['əːnə] [ˌpriː'mɪt] .
Respiceres hominem , quem brevis urna premit .
- 人 , quem 短篇 乌尔纳 许可 .

Respiceres hominem, quem brevis urna premit。

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['ɔsiən] : —
" The same reflection we find in Ossian : —
" 这 相同的 反射 我们 寻找 在 奥西安 : —

"我们在奥西安身上也发现了同样的反映：——

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [steps] [aɪ] ['meʒər] [ðaɪ] [greɪv] ,
" With three steps I measure thy grave ,
" 和 三 步骤 我 措施 你的 严重 ,

"我三步便丈量你的坟墓，

[oʊ] [ðaʊ] , [soʊ] [greɪt] [ˌhɪrtu'fɔːr] !
O thou , so great heretofore !
哦 你 , 所以 伟大的 此前 !

哦，你，曾经如此伟大！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði]
" It is very difficult indeed to determine in which of these passages the
" 它 是 非常 难的 的确 到 决定 在 哪个 的 这些 段落 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [ɪk'sprest] [best] ,
leading thought is expressed best ,
领导 想法 是 表达 最好的 ,

"要确定哪一段话最能表达中心思想，确实非常困难。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊst]['enərdʒi] , [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]
in which is to be found the most energy , the deepest feeling , the most
在 哪个 是 到 是 成立 这 最多 活力 , 这 最深处 感觉 , 这 最多
['tʌtʃɪŋ] ['ʃɔːrtnəs] .
touching shortness .
接触 短促 .

其中蕴含着最充沛的精力、最深沉的情感、最动人的短促。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
I think one should prefer the passage of Shakspeare ,
我 思考 一 应该 更喜欢 这 通道 的 莎士比亚 ,

我认为应该优先选择莎士比亚的段落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][də'rekt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ɪg'zɪstəns] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
because the direct mention of the corporal existence gives a magnificent
因为 这 直接的 提到 的 这 下士 存在 给予 一个 壮丽
['laɪvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
liveliness to the picture ,
活力 到 这 图片 ,

因为直接提及肉体的存在，赋予了画面一种生动鲜活的质感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ə'pɪrz] [moʊst] ['laɪvli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
and because the very contrast of the space appears most lively by it ;
和 因为 这 非常 对比 的 这 空间 出现 最多 热闹 经过 它 ;

正是因为这种对比，空间才显得格外生动；

[ˌwerˈæz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]

whereas	,	at	the	first	reading	of	the	other	passages	,	it	is	not	the
然而	,	在	这	第一的	阅读	的	这	其他	段落	,	它	是	不是	这

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

然而，在初读其他段落时，我们发现它指的并非人类，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði]

consisting	of	body	and	soul	,	which	comes	in	our	mind	,	but	only	the
由	的	身体	和	灵魂	,	哪个	来	在	我们的	头脑	,	但	仅有的	这

[ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] ,

human	spirit	,
人类	精神	,

由身体和灵魂组成，灵魂存在于我们的思想中，但只有人类的精神才是真正的精神。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

of	which	we	know	already	that	it	cannot	be	buried	in	the	grave	.
的	哪个	我们	知道	已经	那	它	不能	是	埋葬	在	这	严重	.

我们已经知道，它不能被埋葬在坟墓里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈmɑːdərn] [ˈɔːθəz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

One	of	the	most	eminent	modern	authors	seems	to	have	imitated	the	passage
一	的	这	最多	杰出	现代的	作者	似乎	到	有	模仿	这	通道

[ʌv; əv] - [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .

of	Shakspeare's	Henry	IV	.
的	-	亨利	第四	.

一位杰出的现代作家似乎模仿了莎士比亚戏剧《亨利四世》中的一段情节。

[ˈʃɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʊŋˌfraʊ] [vɑːn] [ɔːˈliənz] , [sez] : —

Schiller	,	in	his	Jungfrau	von	Orleans	,	says	:	—
席勒	,	在	他的	少女峰	冯	奥尔良	,	说道	:	—

席勒在他的《奥尔良少女峰》中说道：

" [ju ɛn ˈdi][vɑːn][dem] - [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈdɝː][daɪ] [welt]

"	Und	von	dem	mächt'gen	Talbot	,	der	die	Welt
"	和	冯	民主	-	塔尔博特	,	德尔	死	红肿

"世界上最伟大的塔尔博特

[ˌem aɪ ˈtiː] [ˈzaɪnɛm] - - , [blaɪbət] [nɪçts]

Mit	seinem	Kriegeruhm	füllte	,	bleibet	nichts
密特	塞纳姆	-	-	,	bleibet	尼赫茨

Mit seinem Kriegeruhm füllte, bleibet nichts

[ˈælz] [iː aɪˈɛn iː][hænd][ˈvɑːl] [laɪktən] [ˈstɔbz] .

Als	eine	Hand	voll	leichten	Staubs	.
阿尔斯	一个	手	沃尔	轻盈	施陶布斯	.

Als eine Hand voll leichten Staubs。

" ([ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [huːz] [ˈwɔːrlaɪk]

"	(	And	of	the	mighty	Talbot	,	whose	warlike
"	(	和	的	这	强大的	塔尔博特	,	谁	好战

（还有强大的塔尔博特，他好战的）

[ˈglɔːri] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz]

Glory	fill'd	the	world	,	nothing	remains
荣耀	已填充	这	世界	,	没有什么	遗迹

荣耀曾遍及世界，如今却荡然无存。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [laɪt] [dʌst] .)

But	a	handful	of	light	dust	.	)
但	一个	少数	的	光	灰尘	.	)

但只有一小撮轻尘。）

['ælbərt]['koʊn] .
Albert Cohn .
阿尔伯特 科恩 .

阿尔伯特·科恩。

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] ['peɪpl] ['bʊlz] . —
True or False Papal Bulls . —
真的 或者 错误的 教皇 公牛队 . —

真假教皇诏书——

" ['juːtrəm] ['bʊlə] - [sɪt] ['vɪrə] [æn; ən][nɑːn] .
" Utrum bulla papalis sit vera an non .
" 子宫 布拉 - 坐 维拉 一个 非 .

"Utrum bulla papalis 坐着维拉和非。

" [ˌes 'aɪ][vɪs] ['saɪr] ['juːtrəm] - ['dɑːmɪni]
" Si vis scire utrum literæ domini
" 硅 视觉 斯凯尔 子宫 - 多米尼

"Si vis scire utrum literæ domini

- [sɪnt] [vɜ˞ɑːtʃɪz] [vel][nɑːn] , - - [sʌnt] [ɪn] ['bʊlə] .
Papæ sint veraces vel non , numera punctos quæ sunt in bulla .
- 罪恶 真品 维尔 非 , - 点 - 太阳 在 布拉 .

教皇的圣言 vel non，numera punctos quæ sunt in bulla。

[et][ˌes 'aɪ] - - ['uːbi] [sʌnt] ['kæpɪtə][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] - - , ['eɪliəm]['vɛroʊ]
Et si inveneris circulum ubi sunt capita apostolorum habentem 73 punctos , alium vero
等 是 - - 育碧 太阳 人均 使徒 - - 点 , 蒜 维罗
- - ,
circulum 46 ,
- - ,

Et si inveneris circulum ubi sunt head apostolorum habentem 73 punctos, alium vero circulum 46,

['eɪliəm]['suːpər]['keɪpət]['biːˌɑːti]['petri; 'piːtri] - - , ['eɪliəm]['suːpər]['keɪpət]['sæŋktaɪ] ['pɔːli]
alium super caput Beati Petri habentem 26 , alium super caput Sancti Pauli
蒜 极好的 头 贝蒂 佩特里 - - , 蒜 极好的 头 圣徒 保利
- - ,
habentem 25 punctos ,
- - 点 ,

alium super caput Beati Petri habentem 26，alium super caput Sancti Pauli habentem 25 点，

[et] - [sʌnt] [ɪn] - - , [vɜ˞ɑːtʃɪz] [sʌnt] ; - - . — [sɜːr] ['mæθjuː] ['heɪlz]
et punctos quæ sunt in barbâ 26 , veraces sunt ; alioquin falsæ . — Sir Matthew Hale's
等 点 - 太阳 在 - - , 真品 太阳 ; - - . — 先生 马修 黑尔的
['mænjʊskrɪpts] ,
Manuscripts ,
手稿 ,

et punctos quaæ sunt in barbâ 26, veraces sunt; alioquin falsæ。——马修·黑尔爵士的手稿，

['laɪbreri][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['vɑːl] .
Library of Lincoln's Inn , vol .
图书馆 的 林肯的 客栈 , 卷 .

林肯律师学院图书馆，第 1 卷

[lksk'sɪɪiː] .
lxxiii **.**
七十三 .

七十三。

[piː] . - .
p **.** **176** **.**
p . - .

第176页。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
To **which** **may** **be** **added** **,**
到 哪个 可能 是 额外 ,

此外，还可以补充：

[ðæt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ([ɔːr]['prez(ə)nt]) ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
that **in** **digging** **for** **the** **foundations** **of** **the** **new** **(** **or** **present** **)** **London** **Bridge** **,**
那 在 挖掘 为了 这 基础 的 这 新的 (或者 展示) 伦敦 桥 ,

在挖掘新建（或现有）伦敦桥的地基时，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɔːr] - ?
an **instrument** **was** **dug** **up** **for** **counterfeiting** **the** **seals** **or** **Bullæ** **?**
一个 乐器 曾是 挖 向上 为了 伪造 这 封印 或者 - ?

有人挖出了一件用来伪造印章或 Bullæ 的工具?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ?
Where **is** **it** **now** **deposited** **?**
在哪里 是 它 现在 已存 ?

它现在存放在哪里?

[dʒeɪ] . [iː] .
J **.** **E** **.**
J . E .

杰伊

['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] . —
Burning **Bush** **of** **Sinai** **.** **—**
燃烧 衬套 的 西奈山 . —

西奈山的燃烧荆棘。

" ['poʊkɒk] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv][pla:ntid][ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['sɪmələr][tuː; tə]
" **Pococke** **asserts** **that** **the** **monks** **have** **planted** **in** **their** **garden** **a** **bush** **similar** **to**
" 波科克 断言 那 这 僧侣 有 已种植 在 他们的 花园 一个 衬套 相似的 到
[ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
those **which** **grow** **in** **Europe** **,**
那些 哪个 生长 在 欧洲 ,

波科克断言，僧侣们在他们的花园里种植了一种与欧洲生长的灌木相似的灌木。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪm'pɑːstʃər] ,
and **that** **by** **the** **most** **ridiculous** **imposture** **,**
和 那 经过 这 最多 荒谬的 骗局 ,

而这完全是出于最荒谬的欺骗，

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] [nɑːt][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [sɔː] — [ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
they **hesitate** **not** **to** **affirm** **that** **it** **is** **the** **same** **which** **Moses** **saw** **—** **the** **miraculous**
他们 犹豫 不是 到 确认 那 它 是 这 相同的 哪个 摩西 锯 — 这 神奇
[bʊʃ] .
bush **.**
衬套 .

他们毫不犹豫地断言，这就是摩西所看到的——神奇的荆棘丛。

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	assertion	is	false	,	and	the	alleged	fact	a	mere	invention	.
这	断言	是	错误的	,	和	这	据称	事实	一个	仅仅	发明	.

这种说法是错误的，所谓的事实纯属捏造。

" — - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]['pæləstaɪn] , & [si:] . , ['ɪŋglɪʃ] [trænz] .

"	—	Geramb's	Pilgrimage	to	Palestine	,	&	c	.	,	English	trans	.
"	—	-	朝圣	到	巴勒斯坦	,	&	c	.	,	英语	翻译	.

“——格拉姆的《巴勒斯坦朝圣之旅》等，英文译本

[mɑ:rtʃ] [wʌn] . - .

March	1	.	1847	.
行进	1	.	-	.

1847年3月1日

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]

The	bush	was	exhibited	by	two	of	the	monks	at	the	back	of	the	eastern
这	衬套	曾是	展出	经过	二	的	这	僧侣	在	这	后退	的	这	东

[æps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

apse	of	the	church	,
后殿	的	这	教会	,

这丛灌木是由两位僧侣摆放在教堂东侧后殿后面的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪts] [ru:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] .

but	having	its	root	within	the	walls	of	the	chapel	of	the	burning	bush	.
但	拥有	它是	根	之内	这	墙壁	的	这	教堂	的	这	燃烧	衬套	.

但它的根源却在燃烧的荆棘教堂的墙壁之内。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪŋglɪʃ] ['bræmbl] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	was	the	common	English	bramble	,	not	more	than	two	years	old	,
它	曾是	这	常见的	英语	荆棘	,	不是	更多的	比	二	年	老的	,

这是一棵常见的英国黑莓树，树龄不超过两年。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪkli] [steɪt] ,

and	in	a	very	sickly	state	,
和	在	一个	非常	病弱的	状态	,

而且身体状况非常糟糕，

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [ə'laʊd] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rti] [ðen] [ɪn]

as	the	monks	allowed	the	leaves	to	be	plucked	by	the	English	party	then	in
作为	这	僧侣	允许	这	树叶	到	是	拨弦	经过	这	英语	派对	然后	在

[ðə; ði]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

僧侣们允许当时在修道院里的英国人采摘树叶。

[ðə; ði][plænt] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'pleɪst] .

The	plant	grows	on	the	mountain	,	and	therefore	could	be	easily	replaced	.
这	植物	生长	在	这	山	,	和	所以	可以	是	容易地	替换	.

这种植物生长在山上，因此很容易被替换。

[vai'eitə] .

Viator	.
维亚托	.

Viator。

[ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] (['vɑ:l] . [i:] . ,

The	Crocodile	(	Vol	.	ii	.	,
这	鳄鱼	(	沃尔	.	二、	.	,

鳄鱼（第二卷，

[piː] . - .) . — ['februeri] , - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɑːkədaɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

p	.	277	.	)	.	—	February	,	1847	,	a	small	crocodile	was	seen	in	the	channel	,
p	.	-	.	)	.	一	二月	,	-	,	一个	小的	鳄鱼	曾是	已见	在	这	渠道	,

第277页)。——1847年2月，有人在海峡中发现了一条小鳄鱼，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['rəudə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

between	the	island	of	Rhoda	and	the	right	bank	of	the	Nile	.
之间	这	岛	的	罗达	和	这	正确的	银行	的	这	尼罗河	.

位于罗达岛和尼罗河右岸之间。

[vai'eitə] .

Viator	.
维亚托	.

Viator。

[ʌm'brelə] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] ['brɪstl] [ə'baʊt] - .

Umbrella	.	—	It	was	introduced	at	Bristol	about	1780	.
伞	.	一	它	曾是	介绍	在	布里斯托尔	关于	-	.

雨伞——大约在 1780 年左右在布里斯托尔引入。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [naʊ] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [riˈmembəz] [ɪts] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] , [wɪtʃ]

A	lady	,	now	eighty	-	three	years	of	age	,	remembers	its	first	appearance	,	which
一个	女士	,	现在	八十	-	三	年	的	年龄	,	记得	它是	第一的	外貌	,	哪个

[ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

occasioned	a	great	sensation	.
引发	一个	伟大的	感觉	.

一位现年八十三岁的女士还记得它第一次出现时的情景，当时引起了很大的轰动。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['leghɔːrn] ,

Its	colour	was	red	,	and	it	probably	came	from	Leghorn	,
它是	颜色	曾是	红色的	,	和	它	大概	来了	从	来航鸡	,

它的颜色是红色的，很可能来自来航鸡。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pleɪs] ['brɪstl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] .

with	which	place	Bristol	at	that	time	maintained	a	great	trade	.
和	哪个	地方	布里斯托尔	在	那	时间	维持	一个	伟大的	贸易	.

当时布里斯托尔与哪个地方保持着大量的贸易往来?

['leghɔːrn] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['brɪstl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

Leghorn	has	been	called	Bristol	on	a	visit	to	Italy	.
来航鸡	有	到过	称为	布里斯托尔	在	一个	访问	到	意大利	.

莱格霍恩在访问意大利时被人称为布里斯托尔。

[vai'eitə] .

Viator	.
维亚托	.

Viator。

['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Rollin's	Ancient	History	,	and	History	of	the	Arts	and	Sciences	.
罗林	古老的	历史	,	和	历史	的	这	艺术	和	科学	.

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [aɪ'oʊtə] [in'kwaiəz] (['vɑːl] . [iː] . ,

—	Your	correspondent	Iota	inquires	(	Vol	.	ii	.	,
—	你的	通讯员	ι	询问	(	沃尔	.	二、	.	,

罗林的古代史、艺术史和科学史——您的通讯员伊奥塔询问（第二卷，

[piː] . - .) , " [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] " ([ʌv; əv] ['rɔlin]) " [sɪns] - [hæv; həv]

p	.	357	.	)	,	"	How	comes	it	that	the	editions	"	(	of	Rollin	)	"	since	1740	have
p	.	-	.	)	,	"	如何	来	它	那	这	版本	"	(	的	罗林	)	"	自从	-	有

[bɪn] [soʊ] ['kæsˌtreɪtid] ?

been	so	castrated	?
到过	所以	阉割	?

第 357 页)，“为什么自 1740 年以来（罗兰的）版本都被阉割了呢？”

" [aɪ] . [iː] . [dɪ'vestid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	i	.	e	.	divested	of	an	integral	portion	of	the	work	,	the	History	of
"	我	.	e	.	剥离	的	一个	不可缺少的	部分	的	这	工作	,	这	历史	的

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	Arts	and	Sciences	.
这	艺术	和	科学	.

“即，剥夺了作品中不可或缺的一部分，即艺术史和科学史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

It	is	not	easy	to	state	how	this	has	come	to	pass	.
它	是	不是	简单的	到	状态	如何	这	有	来	到	经过	.

很难解释这件事是如何发生的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][felt][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

During	the	last	century	comparatively	little	interest	was	felt	in	the	subjects
期间	这	最后的	世纪	比较	小的	兴趣	曾是	毛毡	在	这	主题

[ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

embraced	in	the	History	of	the	Arts	and	Sciences	;
拥抱	在	这	历史	的	这	艺术	和	科学	;

上个世纪，人们对艺术史和科学史所涵盖的课题兴趣相对较少；

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [maɪt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'mɪt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	probably	the	publishers	might	on	that	account	omit	this	portion	,
和	大概	这	出版商	可能	在	那	帐户	忽略	这	部分	,

因此，出版商很可能会省略这部分内容。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪləb(ə)l] .

with	the	view	of	making	the	book	cheaper	and	more	saleable	.
和	这	看法	的	制作	这	书	更便宜	和	更多的	可售	.

目的是为了降低书籍价格，提高书籍的销量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['roʊlɪnz] ['prefisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

It	is	more	difficult	to	assign	any	reason	why	Rollin's	Prefaces	to	the	various
它	是	更多的	难的	到	分配	任何	原因	为什么	罗林	序言	到	这	各种各样的

['sekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː]

sections	of	his	History	should	have	been	mutilated	and	manufactured	into
部分	的	他的	历史	应该	有	到过	残缺	和	制造	进入

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['prefəs] ,

a	general	Introduction	or	Preface	,
一个	一般的	介绍	或者	前言	,

更难解释为什么罗林为他的《历史》各章节所作的序言会被删改并拼凑成一篇总导言或序言。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tʃæp] .

to	make	up	which	the	whole	of	chap	.
到	制作	向上	哪个	这	所有的	的	小伙子	.

构成本章的全部内容。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [bʊk] [eks] . [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

iii	.	book	x	.	was	also	taken	out	of	its	proper	place	and	order	.
三、	.	书	x	.	曾是	还	已采取	出去	的	它是	恰当的	地方	和	命令	.

iii. 第十册也被从它应有的位置和顺序中取出。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] { - }

A	more	remarkable	instance	of	merciless	distortion	of	an	{	492	}
一个	更多的	卓越	实例	的	无情	失真	的	一个	{	-	}

一个更引人注目的无情扭曲 an{492} 的例子

['ɔθɚz] ['leɪbər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

author's	labours	is	not	to	be	found	in	the	records	of	literature	.
作者的	劳动	是	不是	到	是	成立	在	这	记录	的	文学	.

作者的劳动成果并未在文学记录中找到。

[aɪˈoʊtə] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌn] — [ðæt] [sɪns] -

Iota	**may**	**take**	**it**	**as**	**a**	**fact**	**—**	**and**	**that**	**a**	**remarkable**	**one**	**—**	**that**	**since**	**1740**
ι	可能	拿	它	作为	一个	事实	—	和	那	一个	卓越	一	—	那	自从	-

[ðer; ðər][hæd; həd] [əˈpɪrd] [noʊ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɔlin] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kleɪm][tuː; tə] [ɪnˈtegrəti] ,

there	**had**	**appeared**	**no**	**edition**	**of**	**Rollin**	**having**	**any**	**claim**	**to**	**integrity**	**,**
那里	有	出现	不	版	的	罗林	拥有	任何	宣称	到	正直	,

伊奥塔可能会把这当作一个事实——而且这是一个非同寻常的事实——那就是自 1740 年以来，罗林著作中没有任何一个版本称得上是完整的。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][wʌn] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈblæki] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌriːˈisjuːd] [ɪn]

until	**the**	**one**	**edited**	**by**	**Bell**	**,**	**and**	**published**	**by**	**Blackie**	**,**	**in**	**1826**	**,**	**and**	**reissued**	**in**
直到	这	一	编辑	经过	钟	,	和	已发布	经过	黑人	,	在	-	,	和	重新发行	在

-	.

1837	**.**
-	.

直到贝尔编辑、布莱基于 1826 年出版，并于 1837 年再版的版本出现。

[ˈverɪˌtæs] .

Veritas	**.**
真理	.

真理。

[ˈglɑːsgəu] , [ˈdɛk] . [ˈsɛvən] . - .

Glasgow	**,**	**Dec**	**.**	**7**	**.**	**1850**	**.**
格拉斯哥	,	12月	.	7	.	-	.

格拉斯哥，1850年12月7日。

[emˈesiz] . [ʌv; əv] [ˈlɑːk] . — [iː] . [ə; eɪ] . [ˈsændfɚd] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [naɪnhɛd] , [nɪr] [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] ,

MSS	**.**	**of**	**Locke**	**.**	**—**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Sandford**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**of**	**Nynehead**	**,**	**near**	**Taunton**	**,**
MSS	.	的	洛克	.	—	E	.	一个	.	桑福德	,	先生	.	,	的	奈恩黑德	,	靠近	汤顿	,

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈletərz] ,

has	**a**	**number**	**of**	**valuable**	**letters**	**,**
有	一个	数字	的	有价值的	信件	,

洛克的手稿——位于汤顿附近奈恩黑德的E.A.桑福德先生拥有一些珍贵的信件。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] , [ʌv; əv] [ˈlɑːk] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**other**	**papers**	**,**	**of**	**Locke**	**,**	**and**	**also**	**an**	**original**	**MS**	**.**	**of**	**his**
和	其他	文件	,	的	洛克	,	和	还	一个	原来的	多发性硬化症	.	的	他的

[ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Treatise	**on**	**Education**	**.**
论文	在	教育	.

以及洛克的其他论文，还有他的《教育论》的原始手稿。

[ˈlɑːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈtʃɪpli] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv]

Locke	**was**	**much**	**at**	**Chipley**	**in**	**that**	**neighbourhood**	**,**	**for**	**the**	**possessor**	**of**
洛克	曾是	很多	在	奇普利	在	那	邻里	,	为了	这	拥有者	的

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [wʌz; wəz] ,

which	**this**	**treatise**	**was**	**,**
哪个	这	论文	曾是	,

洛克当时经常出入附近的奇普利，因为这篇论文的持有者就是奇普利。

[aɪ] [bɪˈliːv] [kəmˈpoʊzd] .

I	**believe**	**composed**	**.**
我	相信	由	.

我相信是创作出来的。

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .

W	**.**	**C**	**.**	**Trevelyan**	**.**
W	.	C	.	特里维廉	.

WC Trevelyan。

[ðə; ði] ['letər] □ . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	Letter	□	.	—	Dr	.
这	信	□	.	—	博士	.

信函 □.—博士

['tɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:lərdz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,

Todd	,	in	his	Apology	for	the	Lollards	,	published	by	the	Camden	Society	,
托德	,	在	他的	道歉	为了	这	罗拉德派	,	已发布	经过	这	卡姆登	社会	,

托德在其由卡姆登协会出版的《为罗拉德派辩护》一书中写道：

[ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['letər] □ [ɪn] ['veriəs] [wɜ:rdz] ,

alludes	to	the	pronunciation	of	the	old	letter	□	in	various	words	,
暗示	到	这	发音	的	这	老的	信	□	在	各种各样的	字	,

暗指古字母 □ 在各种单词中的发音，

[ænd; ənd][ri'ma:ks] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]

and	remarks	that	"	it	has	been	altogether	dropped	in	the	modern	spelling	of
和	评论	那	"	它	有	到过	共	掉落	在	这	现代的	拼写	的

□erþ ,

□erþ	,
□erþ	,

并指出"在现代拼写 □erþ 中，它已被完全省略，

- [ɜ:rθ] , - fru□t , - [fru:t] , - □erle , - [ɜ:rl] , - abi□d , - [ə'baɪd] . -

'	earth	,	'	fru□t	,	'	fruit	,	'	□erle	,	'	earl	,	'	abi□d	,	'	abide	.	'
-	地球	,	-	fru□t	,	-	水果	,	-	□erle	,	-	伯爵	,	-	abi□d	,	-	遵守	.	-

'earth, ' fru□t, 'fruit, ' □erle, 'earl, ' abi□d, 'abide.

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] , [haʊ'evər] , [mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ɜ:rl] "

"	The	Doctor	is	,	however	,	mistaken	;	for	I	have	heard	the	words	"	earl	"
"	这	医生	是	,	然而	,	错误	;	为了	我	有	听到	这	字	"	伯爵	"

[ænd; ənd] " [ɜ:rθ] " [rɪ'pi:tɪdli] [prə'naʊnst] ,

and	"	earth	"	repeatedly	pronounced	,
和	"	地球	"	反复	发音	,

"然而，医生弄错了；因为我曾多次听到'伯爵'和'地球'这两个词被念出，

[ɪn] ['wɔrikʃiə] , [jɑul] [ænd; ənd] [jɑ:rθ] .

in	Warwickshire	,	yarl	and	yarth	.
在	沃里克郡	,	雅尔	和	亚瑟	.

在沃里克郡，yarl 和 yarth。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] .

J	.	R	.
J	.	拉	.

JR

[ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃərz] (['vɑ:l] . [i:] . ,

A	Hint	to	Publishers	(	Vol	.	ii	.	,
一个	暗示	到	出版商	(	沃尔	.	二、	.	,

给出版商的建议（第二卷，

[pi:] . - .) [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['gri:vəns] [ɪn]['ælɪsənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp]

p	.	439	.	)	reminds	me	of	a	particular	grievance	in	Alison's	History	of	Europe
p	.	-	.	)	提醒	我	的	一个	特别的	不满	在	艾莉森的	历史	的	欧洲

.

:
.

第 439 页）让我想起了艾莉森《欧洲史》中的一个特别不满之处。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] ['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['ɪndeks] .

I	have	the	first	edition	,	but	delay	binding	it	,	there	being	no	index	.
我	有	这	第一的	版	,	但	延迟	结合	它	,	那里	存在	不	指数	.

我有一本第一版，但因为没有索引，所以暂时没有装订。

[tuː] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [pə'zesɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən]['ɪndeks] .
Two other editions have since been published , possessing each an index .
二 其他 版本 有 自从 到过 已发布 , 拥有 每个 一个 指数 .

此后又出版了两个版本，每个版本都附有索引。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['peitrənz][ænd; ənd] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]
Surely the patrons and possessors of the first have a claim upon the
一定 这 顾客 和 拥有者 的 这 第一的 有 一个 宣称 之上 这
['mesərz] . ['blækwud] ,
Messrs . Blackwood ,
先生们 . 黑木 ,

当然，第一家公司的赞助人和所有者对布莱克伍德先生们拥有所有权。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] [riː'peiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs]
independent of the probability of its repaying them as a business
独立的 的 这 可能性 的 它是 偿还 他们 作为 一个 商业
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

与它作为商业交易偿还这些款项的概率无关。

[tiː] . [es] .
T . S .
T . S .

TS

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] .
BIBLIOGRAPHICAL QUERIES .
书目 查询 .

文献查询。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][piː] . - .) (- .)
(Continued from p . 441 .) (25 .)
(持续 从 p . - .) (- .)

（接第441页。）（25.）

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [i'mɔːtəlaiz] [ə'mʌŋ] ['printərz]
Has there been but a single effort made to immortalise among printers
有 那里 到过 但 一个 单身的 努力 制成 到 永垂不朽 之中 打印机
['væləntaɪn] [tæg] ?
Valentine Tag ?
情人节 标签 ?

印刷商是否曾尝试过将情人节标签永久保存下来?

['mɜːˌsiːɜ] , [æ'beɪ][diː] [seɪnt] - [leɪ'ʒeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsuːplə'mɑː] - - .
Mercier , Abbé de Saint - Léger , in his Supplément à l'Hist .
梅西耶 , 阿贝 德 圣 - 轻 , 在 他的 补充 - - .

Mercier，Abbé de Saint-Léger，在他的历史增补中。

[diː] - , [baɪ][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] , [piː] . - . ,
de l'Imprimerie , by Marchand , p . 111 . ,
德 - , 经过 马尔尚 , p . - . ,

de l'Imprimerie，马尔尚 (Marchand) 着，第 14 页。 111.,

[ə'kju:ziz] ['bærən] ['haınıkən] [ʌv; əv] ['hævıŋ] ['steıtıd] [ðæt] [ðıs] [fık'tıʃəs] [taı'pɑ:grəfər] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

accuses	Baron	Heinecken	of	having	stated	that	this	fictitious	typographer	set	forth	the
指控	男爵	海内肯	的	拥有	声明	那	这	虚拟	排版员	放	前进	这

['feiblz] [ˌælə'mɑ:ndz] [ın] - .

Fables	Allemandes	in	1461	.
寓言	德语	在	-	.

指控海内肯男爵声称这位虚构的印刷商于 1461 年出版了《德国寓言》。

['haınıkən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['mırli] ['kwoʊtıd][sıks]['dʒɜ:rmən][laınz] , [ðə; ði] [pə'nʌltımət] [ʌv; əv]

Heinecken	,	however	,	had	merely	quoted	six	German	lines	,	the	penultimate	of
海内肯	,	然而	,	有	仅仅	引	六	德语	线条	,	这	倒数第二	的

[wıtʃ] [ız]

which	is
哪个	是

然而，海内肯仅仅引用了六行德语诗句，其中倒数第二行是.....

['ıntımətıŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [bın] [kən'klu:did] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaınz] [deı] . (- .)

intimating	only	that	the	work	had	been	concluded	on	St	.	Valentine's	day	.	(	26	.	)
暗示	仅有的	那	这	工作	有	到过	结束	在	英石	.	情人节	天	.	(	-	.	)

仅暗示这项工作已于情人节当天完成。(26.)

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['erər] [wıð; wıθ] [rı'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][eıdʒ]

Can	there	be	any	more	fruitful	source	of	error	with	respect	to	the	age
能	那里	是	任何	更多的	卓有成效	来源	的	错误	和	尊重	到	这	年龄

[ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['prıntıd] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vi:niənt] ['sıstəm] [ʌv; əv] [is'ti:mıŋ] [æz; əz][ðə; ði]

of	early	printed	books	than	the	convenient	system	of	esteeming	as	the
的	早期的	打印	图书	比	这	方便的	系统	的	尊敬	作为	这

['praımeri] [ı'dıʃn] [ðæt] [ın] [wıtʃ] [ðə; ði] [deıt] [ız][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taım]['vızəb(ə)l] ?

primary	edition	that	in	which	the	date	is	for	the	first	time	visible	?
基本的	版	那	在	哪个	这	日期	是	为了	这	第一的	时间	可见的	?

对于早期印刷书籍的年代而言，还有什么比将日期首次出现的那一版视为初版这一方便的制度更容易导致错误呢?

[ˌaı 'ti:] [maıt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ık'spırıənst] [ˌbıbli'ɑ:grəfər] [wʊd] [ın'veriəbli] [ə'vɔıd] [sʌtʃ] [ə; eı]

It	might	be	thought	that	experienced	bibliographers	would	invariably	avoid	such	a
它	可能	是	想法	那	经验丰富的	书目编纂者	会	总是	避免	这样的	一个

['pælpəb(ə)l] [mis'teik] ;

palpable	mistake	;
可感知的	错误	;

人们可能会认为，经验丰富的书目学家总能避免这种明显的错误；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rı'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðıs] [haı'pɑ:θəsıs][ız] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tru:] .

but	the	reverse	of	this	hypothesis	is	unfortunately	true	.
但	这	撤销	的	这	假设	是	很遗憾	真的	.

但不幸的是，这个假设的反面却是正确的。

[let] [ˌju: 'es] [sı'lekt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ıg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [keıs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:tə]['dʒi:zju:] ['krısti] ,

Let	us	select	for	an	example	the	case	of	the	Vita	Jesu	Christi	,
让	我们	选择	为了	一个	例子	这	案件	的	这	维塔	耶稣	克里斯蒂	,

让我们以《耶稣基督传》为例来说明。

[baı][ðə; ði] [kɑ:r'θu:zən] - [di:][sæk'soʊniə] ,

by	the	Carthusian	Ludolphus	de	Saxonia	,
经过	这	卡尔特教派	-	德	萨克森	,

卡尔特会的鲁道夫·德·萨克森 (Ludolphus de Saxonia) 所著，

[ə; eı][wɜ:rk][nɑ:t] [ʌn'laıkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bın] ['prɔməlˌgeıtid] [ın][ðə; ði] ['ınfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	work	not	unlikely	to	have	been	promulgated	in	the	infancy	of	the
一个	工作	不是	不太可能	到	有	到过	颁布	在	这	婴儿期	的	这

[ˌtaıpə'græfık] [ɑ:rt] .

typographic	art	.
排版	艺术	.

这部作品很可能诞生于印刷艺术的萌芽时期。

['pænzər] , [ˌsæntən'dɛə] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɔs] (- .) [kə'mens] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Panzer	,	Santander	,	and	Dr	.	Kloss	(	189	.	)	commence	with	an
坦克	,	桑坦德银行	,	和	博士	.	克洛斯	(	-	.	)	开始	和	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] ['stræsbɝg] ,

impression	at	Strasburg	,
印象	在	斯特拉斯堡	,

Panzer、Santander 和 Kloss 博士（189）首先在斯特拉斯堡留下了印象，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][wʌn][æt; ət] [kə'loʊn] , [ɪn] - .

which	was	followed	by	one	at	Cologne	,	in	1474	.
哪个	曾是	随后	经过	一	在	科隆	,	在	-	.

随后，1474 年在科隆也发生了一起类似事件。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['denis] , [ænd; ənd][baɪ] ['bauə]['ɔ:lsoʊ] ([i:] . - .) .

Of	these	the	former	is	mentioned	by	Denis	,	and	by	Bauer	also	(	ii	.	315	.	)	.
的	这些	这	以前的	是	提及	经过	丹尼斯	,	和	经过	鲍尔	还	(	二、	.	-	.	)	.

其中，丹尼斯提到了前者，鲍尔也提到了前者（ii. 315）。

[ler] [noʊts][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] ([ɪnd] . [pɑ:r] . , [aɪ] . - . : [,si:'ef] . - .) , [bʌt; bət] [ə:z] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Laire	notes	it	likewise	(	Ind	.	Par	.	,	i	.	543	.	:	cf	.	278	.	)	,	but	errs	in	making
莱尔	笔记	它	同样地	(	印度	.	帕尔	.	,	我	.	-	.	:	cf	.	-	.	)	,	但	错误	在	制作

- [ðə; ði]['prɪntər] ,

Eggestein	the	printer	,
-	这	打印机	,

莱尔也注意到了这一点（Ind. Par., i. 543.: cf. 278.），但他错误地将埃格斯坦称为印刷商。

[æz; əz][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l]['æftər] - .

as	no	account	of	him	is	discernible	after	1472	.
作为	不	帐户	的	他	是	可辨别的	后	-	.

1472 年之后，再也没有关于他的任何记载。

(['mi:rmən] , [aɪ] . - .)

(	Meerman	,	i	.	215	.	)
(	米尔曼	,	我	.	-	.	)

（Meerman，i. 215。）

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['(h)wɔ:tn] ,

Glancing	at	the	misconceptions	of	Maittaire	and	Wharton	,
瞥了一眼	在	这	误解	的	-	和	沃顿商学院	,

略窥梅泰尔和沃顿的误解，

[hu:] [goʊ][noʊ]['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ,

who	go	no	farther	back	than	the	years	1478	and	1483	respectively	,
WHO	去	不	更远	后退	比	这	年	-	和	-	分别	,

它们的历史记录分别最早只能追溯到1478年和1483年。

[let][ju: 'es][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [sə'prest] ['ɛdɪʃi,oʊ]['prɪnseps][ʌv; əv] - .

let	us	return	to	the	suppressed	editio	princeps	of	1474	.
让	我们	返回	到	这	被抑制	编辑	王子	的	-	.

让我们回到 1474 年被压制的原版。

[di:] [b'jʊr] (- . , [pi:'pi:] .

De	Bure	(	Théol	.	,	pp	.
德	布雷	(	-	.	,	pp	.

德·布雷（神学，第 199 页）

- - [ˌtu:'tu:] .) ['rekərdz][ə; eɪ]['kɑ:pi] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɑ:ləfən] .

121	-	2	.	)	records	a	copy	,	and	gives	the	colophon	.
-	-	2	.	)	记录	一个	复制	,	和	给予	这	跋文	.

121-2.) 记录了一份副本，并给出了跋文。

[hiː; hi] [sez] , " [sɛt] - , [ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] - [diː][ˌsiː iː 'tiː] [uː'vrɑːʒ] , [ˌiː es 'tiː][fɔːrt] [rer] ;
He says , " Cette édition , qui est l'originale de cet ouvrage , est fort rare ;
他 说道 , " cette - , qui est - 德 cet 作品 , est 堡 稀有的 ;

他说："Cette edition，qui est l'originale de cet ouvrage，est fortrera；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ] - ([aɪ] . - .) , [huː] [ædz] ,
" and his opinion has been adopted by Seemiller (i . 61 .) , who adds ,
" 和 他的 观点 有 到过 已采用 经过 - (我 . - .) , WHO 添加 ,

"他的观点已被西米勒（i. 61.）采纳，西米勒补充道：

" ['lɪtərɪs] [ɪm'prɛsəm] [ˌiː es 'tiː][hɑːk]['oʊpəs] - .
" Litteris impressum est hoc opus sculptis .
" 利特里斯 版权声明 est hoc 作品 - .

"Litteris impressum est hoc opus sculptis。

" [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['emɪnənt] [ə'θɔːrətiz] ,
" In opposition to all these eminent authorities ,
" 在 反对 到 全部 这些 杰出 当局 ,

与所有这些权威人士的观点相反，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'deɪtɪd] .
I will venture to express my belief that the earliest edition is one which is undated .
我 将要 风险投资 到 表达 我的 信仰 那 这 最早 版 是 一 哪个 是 未注明日期 .

我斗胆认为，最早的版本是没有标注日期的版本。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ]
A volume in the Lambeth collection , without a date , and entered in Dr
. ['meɪtləndz] [lɪst] ,
. Maitland's List ,
. 梅特兰的 列表 ,

兰贝斯藏书中的一卷，没有标注日期，已列入梅特兰博士的清单中。

[piː] . - . , [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ˌðer'ɪn] : " ['foʊlioʊ] , [eɪts] , ['gɑːθɪk] [taɪp] , [kɑːl] . - [laɪnz] ;
p . 42 . , is thus described therein : " Folio , eights , Gothic type , col . 57 lines ;
p . - . , 是 因此 描述 其中 : " 对开本 , 八 , 哥特 类型 , 科尔 . - 线条 ;

第 42 页中描述如下："对开本，八开本，哥特体，第 57 列；

" [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [dɪ'vaɪs] ([lɪst] , [piː] . - .) [maɪt] [biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd]
" and possibly the printer's device (List , p . 348 .) might be appropriated
" 和 可能 这 打印机的 设备 (列表 , p . - .) 可能 是 挪用
[baɪ][aɪ] . - , [ʌv; əv] ['stræsbɝg] .
by I . Mentelin , of Strasburg .
经过 我 . - , 的 斯特拉斯堡 .

"而且打印机的设备（List，第 348 页）可能被斯特拉斯堡的 I. Mentelin 占有。

[tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] , [ˌnevərðə'les] ,
To this book , nevertheless ,
到 这 书 , 尽管如此 ,

然而，对于这本书而言，

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'lɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['foʊlioʊ] ,
we must allot a place inferior to what I would bestow upon another folio ,
我们 必须 分配 一个 地方 下 到 什么 我 会 赐给 之上 其他 对开本 ,

我们必须给它安排一个不如我给另一页纸所安排的位置，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
in which the type is particularly Gothic and uneven ,
在 哪个 这 类型 是 特别 哥特 和 不均匀 ,

其中字体风格尤为哥特式且不规则，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [laɪnz] ,

and	in	which	each	of	the	double	columns	contains	but	forty	-	seven	lines	,
和	在	哪个	每个	的	这	双倍的	列	包含	但	四十	-	七	线条	,

其中每双列仅包含四十七行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	the	antique	initial	letters	sometimes	used	are	plainly	of	the	same
和	这	古董	最初的	信件	有时	用过的	是	显然	的	这	相同的

[zailə'^ræfik] [reɪs] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldɪst][vi'oʊlə][sæŋk'tɔːrəm][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] .

xylographic	race	as	that	one	with	which	the	oldest	Viola	Sanctorum	is	introduced	.
木刻	种族	作为	那	一	和	哪个	这	最老	中提琴	圣所	是	介绍	.

有时使用的古代首字母显然与最古老的《圣女维奥拉》的首字母属于同一木刻字体系列。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] , [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [saɪn]['loʊkoʊ] , ['ænoʊ] , [et]['noʊˌmɪˌniː]

It	may	be	delineated	,	in	technical	terms	,	as	being	sine	loco	,	anno	,	et	nomine
它	可能	是	划定	,	在	技术的	条款	,	作为	存在	正弦	疯子	,	安诺	,	等	提名

-	.
typographi	.
-	.

用技术术语来说，它可以被描述为sine loco、anno、et nominetypographi。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

['sɪg] . , - [nʌm] . [et] - .

sigg	.	,	paginarum	num	.	et	custodd	.
西格	.	,	-	数字	.	等	-	.

sig.，页码。等托管。

[voʊkəm] ['kærəktər] - [ˌiː es 'tiː] , ['eɪtər] , ['kræsəs] , [et]['ruːdiːz] .

Vocum	character	majusculus	est	,	ater	,	crassus	,	et	rudis	.
沃库姆	特点	-	est	,	之后	,	克拉苏斯	,	等	鲁迪斯	.

Vocum character majusculus est, ater, crassus, et rudis。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['mɛnts][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?

Why	should	not	Mentz	have	been	the	birthplace	of	this	book	?
为什么	应该	不是	门茨	有	到过	这	出生地	的	这	书	?

为什么门茨不能成为这本书的诞生地呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] " [vɛnɝeɪʃoʊn] [nɑːn]['pɑːrvə]

for	there	it	appears	that	the	author's	MS	.	was	"	veneratione	non	parva
为了	那里	它	出现	那	这	作者的	多发性硬化症	.	曾是	"	敬礼	非	小

"	[prɪ'zɜːrv]	,
"	preserved	,
"	保存完好	,

因为在那里，作者的手稿似乎得到了"不可忽视的珍视"的保存。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][moʊst]['prɑːbəbli][daɪd] .

and	there	he	most	probably	died	.
和	那里	他	最多	大概	死亡	.

他很可能就死在那里了。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

I	would	say	that	it	was	printed	between	1465	and	1470	.
我	会	说	那	它	曾是	打印	之间	-	和	-	.

我认为它的印刷时间在 1465 年至 1470 年之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪkjuːləs] ['tɛmpərəm] , ['koʊlən] .

It	is	bound	up	with	a	Fasciculus	Temporum	,	Colon	.
它	是	边界	向上	和	一个	束	时间	,	冒号	.

它与颞束、结肠相连。

- , [wɪtʃ] [lʊks] [kwaɪt]['mɑːdərn] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] :
1479 , which looks quite modern when compared with it , and its beginning is :
- , 哪个 看起来 相当 现代的 什么时候 比较的 和 它 , 和 它是 开始 是 :

与它相比，1479 年显得相当现代，它的开头是：

" [diː]['viːtə] - [ə; eɪ] - ['vaɪroʊ] - ([sɪk]) - - ['ɛdɪtə]['ɪnsɪˌpɪt]
" De Vita hiesu a venerabili viro fratro (sic) Ludolpho Cartusiensi edita incipit
" 德 维塔 - 一个 - 病毒 - (原文如此) - - 编辑 开端
- .
feliciter .
- .

“De Vita hiesu a venerabili viro fratro (sic) Ludolpho Cartusiensi edita incipit feliciter.

" [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪn] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [eɪt] .
" The leaves are in number forty - eight .
" 这 树叶 是 在 数字 四十 - 八 .

“叶子共有四十八片。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪt'self][ɪz] , " [ɪk'splɪsɪt]['viːtə] - .
At the end of the book itself is , " Explicit vita ihesu .
在 这 结尾 的 这 书 本身 是 , " 显式 维塔 - .

书的结尾是，“Explicit vita ihesu.

" [ðen] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [liːf] ,
" Then succeeds a leaf ,
" 然后 成功 一个 叶子 ,

然后长出一片叶子，

[ɑːn][ðə; ðɪ]['rektoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][wɜːrk][ænd; ənd]
on the recto of which is a table of contents for the entire work and
在 这 直肠 的 哪个 是 一个 桌子 的 内容 为了 这 全部的 工作 和
['æftər][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd] :
after its termination we find :
后 它是 终止 我们 寻找 :

正面是整部作品的目录，目录末尾是：

" [ɪk'splɪsɪt]['viːtə] ['krɪsti] [diː] ['kwɔtjuə] - [et] - - [sæŋk'tɔːrəm] - . " (
" Explicit vita cristi de quatuor ewãgelistis et expositõne doctorum sanctorum sumpta . " (
" 显式 维塔 克里斯蒂 德 四重奏 - 等 - - 圣所 - . " (
- .)
27 .)
- .)

“明确的生命克里斯蒂德四项权利和解释和解释博士圣所苏普塔。”（27。）

[ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . [blɪs] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]
Upon what grounds should Mr . Bliss (Vol . ii . , p . 463 .) refuse to be
之上 什么 理由 应该 先生 . 极乐 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 拒绝 到 是
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] { - }
contented with the { 493 }
满足 和 这 { - }

布利斯先生（第二卷，第463页）凭什么理由不满足于{493}

['veri] ['ækjərət] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]
very accurate reprint of Cardinal Allen's Admonition to the Nobility and
非常 准确的 重印 的 红衣主教 艾伦的 警告 到 这 贵族 和
['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
People of England and Ireland ,
人们 的 英格兰 和 爱尔兰 ,

这是对艾伦枢机主教《致英格兰和爱尔兰贵族及人民的劝诫》一书非常准确的重印版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] - ([ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mɛnd,hæm]) , ['lʌndən] , ['dʌŋkən] ,

with	a	Preface	by	Eupator	(	the	Rev	.	Joseph	Mendham	)	,	London	,	Duncan	,
和	一个	前言	经过	-	(	这	牧师	.	约瑟夫	门德姆	)	,	伦敦	,	邓肯	,

- ? (- .)

1842	?	(	28	.	)
-	?	(	-	.	)

由尤帕托（约瑟夫·门德姆牧师）作序，伦敦，邓肯出版社，1842 年？（28.）

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ðə; ði]

In	an	article	on	Ticknor's	History	of	Spanish	Literature	,	in	the
在	一个	文章	在	-	历史	的	西班牙语	文学	,	在	这

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][læst] [sep'tembər] ,

Quarterly	Review	for	last	September	,
季刊	审查	为了	最后的	九月	,

在去年九月出版的《季刊评论》上，有一篇关于蒂克诺尔的《西班牙文学史》的文章，

[piː] . - , [wiː; wi] [riːd] :

p	.	316	,	we	read	:
p	.	-	,	我们	读	:

第316页，我们读到：

" [ðə; ði]['sekənd]['ɪndeks] [ɪkspɝːgətɔriːəs] ['evər] ['prɪntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] .

"	The	second	Index	Expurgatorius	ever	printed	was	the	Spanish	one	of	Charles	V	.
"	这	第二	指数	净化者	曾经	打印	曾是	这	西班牙语	一	的	查尔斯	V	.

[ɪn] - .

in	1546	.
在	-	.

“第二部印刷的《禁书目录》是1546年查理五世的西班牙版。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk] ['driːmiŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

"	Was	the	critic	dreaming	when	he	wrote	these	words	?
"	曾是	这	评论家	做梦	什么时候	他	写道	这些	字	?

评论家写下这些话时是在做梦吗?

[fɔːr; fər] , ['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kəm'pres] [soʊ] [mʌtʃ]

for	,	otherwise	,	how	could	he	have	managed	to	compress	so	much
为了	,	否则	,	如何	可以	他	有	管理	到	压缩	所以	很多

[kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː][soʊ][smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ?

confusion	into	so	small	a	space	?
困惑	进入	所以	小的	一个	空间	?

否则，他怎么可能把如此多的混乱压缩到如此小的空间里呢?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sekənd] " [ɪk'spɜːrgə,tɔːri; ɪk'spɜːrgə,toʊri]['ɪndeks] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]

To	say	nothing	of	"	the	second	"	Expurgatory	Index	,	the	first	was
到	说	没有什么	的	"	这	第二	"	净化	指数	,	这	第一的	曾是

[nɑːt] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] - ;

not	printed	until	1571	;
不是	打印	直到	-	;

更不用说"第二部"《圣经注释索引》了，第一部直到 1571 年才印刷出版;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bel,dʒɪk] , [nɑːt][ə; eɪ] " ['spænɪʃ] [wʌn] .

and	this	was	a	Belgic	,	not	a	"	Spanish	one	.
和	这	曾是	一个	比利时	,	不是	一个	"	西班牙语	一	.

而且这是比利时的，不是西班牙的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stæmpt] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] " [ɪn] - - ,

"	It	is	stamped	by	its	title	-	page	as	having	been	"	in	Belgia	concinnatus	,
"	它	是	盖章	经过	它是	标题	-	页	作为	拥有	到过	"	在	-	-	,

“它的扉页上盖有印章，表明它曾是‘比利时的’

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['plæntɪn] , [æt; ət]['æntwɜːrp] .

"	and	it	was	the	product	of	the	press	of	Plantin	,	at	Antwerp	.
"	和	它	曾是	这	产品	的	这	按	的	普兰坦	,	在	安特卫普	.

“这是安特卫普普朗坦印刷厂的产品。”

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndɪsiːz] - [ʌv; əv][speɪn] ,

With	regard	to	the	Indices	Expurgatorii	of	Spain	,
和	看待	到	这	指数	-	的	西班牙	,

关于西班牙的《Indices Expurgatorii》

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [kwɪ'roʊgə] ,

the	earliest	of	them	was	prepared	by	the	command	of	Cardinal	Quiroga	,
这	最早	的	他们	曾是	准备	经过	这	命令	的	红衣主教	基罗加	,

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ]['goʊmɛz] ,

and	issued	by	Gomez	,
和	发布	经过	戈麦斯	,

其中最早的一份是由基罗加枢机主教下令编写，并由戈麦斯颁布的。

[taɪ'pɑːgrəfər] - ['rɔɪəl] [æt; ət][mə'drɪd] , [ɪn] - .

typographer	-	royal	at	Madrid	,	in	1584	.
排版员	-	皇家	在	马德里	,	在	-	.

1584 年，马德里皇家印刷厂厂长。

[ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['maɪkəlz, 'mɪtʃiːlz] , [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	copy	in	my	hand	,	which	belonged	to	Michiels	,	is	impressed	with	his
这	复制	在	我的	手	,	哪个	属于	到	米歇尔斯	,	是	印象深刻	和	他的

[bʊk] - [mɑːrk] " [prɪ'mɪr] - .

book	-	mark	"	première	édition	.
书	-	标记	"	首映	-	.

我手中的这本属于米歇尔斯的书，上面印有他的书签“première édition”。

" [wɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən]

"	Will	the	writer	in	the	Quarterly	Review	henceforth	remember	that	an
"	将要	这	作家	在	这	季刊	审查	今后	记住	那	一个

[ɪk'spɜːrgəˌtɔːri; ɪk'spɜːrgəˌtoʊri]['ɪndeks][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prə'hibiˌtɔːri]

Expurgatory	Index	is	essentially	different	from	one	of	the	Prohibitory
净化	指数	是	本质上	不同的	从	一	的	这	禁止

[klæs] ?

class	?
班级	?

“《季刊评论》的作者们以后是否会记住，删节索引与禁止类索引本质上是不同的？”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] ,

But	even	though	he	should	faithfully	promise	to	bear	this	fact	in	mind	,
但	甚至	尽管	他	应该	忠实	承诺	到	熊	这	事实	在	头脑	,

即使他应该信守承诺，牢记这一事实，

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsrɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] " - " [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɛnʃərd] ;

his	misreport	as	to	the	year	"	1546	"	must	not	remain	uncensured	;
他的	误报	作为	到	这	年	"	-	"	必须	不是	保持	未经审查的	;

他关于“1546年”的错误报告绝不能逍遥法外；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sekənd] " [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]

for	this	was	not	the	date	of	the	"	second	"	appearance	of	an	imperial
为了	这	曾是	不是	这	日期	的	这	"	第二	"	外貌	的	一个	帝国

['mændmənt] .

mandement	.
强制令	.

因为这并非皇帝诏令“第二次”颁布的日期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [nɑ:t]['oʊnli]

There	was	an	ordinance	published	for	the	restraint	of	the	press	,	not	only
那里	曾是	一个	条例	已发布	为了	这	克制	的	这	按	,	不是	仅有的

[ɪn] - ,

in	1544	,
在	-	,

不仅在1544年，就颁布了限制新闻出版的法令。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] - .

but	also	in	1540	,	and	even	in	1510	.
但	还	在	-	,	和	甚至	在	-	.

但1540年，甚至1510年也是如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] , [si:] ['pænzər] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - . (- .)

For	the	last	,	see	Panzer	,	vii	.	258	.	(	29	.	)
为了	这	最后的	,	看	坦克	,	七	.	-	.	(	-	.	)

关于最后一点，请参见 Panzer，vii.258.(29.)

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)nti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] [sək'sesfəli] [tu:; tə]

What	is	the	nearest	approach	to	certainty	among	the	attempts	successfully	to
什么	是	这	最近的	方法	到	肯定	之中	这	尝试	成功地	到

[ˌɪndɪ'vɪdʒueɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'leɪtə(r)][ʌv; əv][ˌmiərə'biliə] - ?

individuate	the	ancient	relater	of	Mirabilia	Romæ	?
个性化	这	古老的	关系	的	奇闻异事	-	?

在众多成功确定《罗马奇迹》古代叙述者身份的尝试中，哪一种方法最接近确定性?

[ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]

That	he	lived	in	the	thirteenth	century	seems	to	be	admitted	;	and	the	work
那	他	居住地	在	这	第十三	世纪	似乎	到	是	承认	;	和	这	工作

,

,

,

他生活在十三世纪这一点似乎已被认可；而他的作品，

[æz; əz][pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn] - - [ɪ'tælɪkəm] ([pi:'pi:] .

as	put	forth	in	Montfaucon's	Diarium	Italicum	(	pp	.
作为	放	前进	在	-	-	意大利语	(	pp	.

正如 Montfaucon 的 Diarium Italicum 中所提出的那样（第 174 页）。

- - - .) , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] 12mo .

283	-	298	.	)	,	will	be	found	to	differ	considerably	from	the	edition	,	in	12mo	.
-	-	-	.	)	,	将要	是	成立	到	不同	相当	从	这	版	,	在	12mo	.

283-298.)，将会发现与 12 开本版本有很大不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][poʊp]['li:oʊ][eks] . [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . (- .)

with	the	arms	of	Pope	Leo	X	.	on	the	title	-	page	.	(	30	.	)
和	这	武器	的	教皇	狮子座	X	.	在	这	标题	-	页	.	(	-	.	)

扉页上印有教皇利奥十世的纹章。(30.)

" [ɑntɪkwa:təs] - [ˌdʒu:'vɛntəs]['mʌndi] .

"	Antiquitas	Sæculi	Juventus	Mundi	.
"	古董	-	尤文图斯	蒙迪	.

"尤文图斯世界的古物。

" — [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - . - . - .)

"	—	The	discussion	in	your	pages	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	218	.	350	.	395	.	466	.	)
"	—	这	讨论	在	你的	页面	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	-	.	)

"——您文章中的讨论（第二卷，第218、350、395、466页）。"

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl]
of **the** **origin** **of** **this** **phrase** **has** **so** **distinctly** **assumed** **a** **bibliographical**
的 这 起源 的 这 短语 有 所以 明显地 假定 一个 书目
['æspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

这一短语的起源已经明显呈现出文献学特征，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['veriəs]
that **I** **feel** **justified** **on** **the** **present** **occasion** **in** **inquiring** **from** **your** **various**
那 我 感觉 合理的 在 这 展示 场合 在 查询 从 你的 各种各样的
[ˌkɔris'pɔndənts] ['weðər] ,
correspondents **whether** **,**
通讯员 无论 ,

鉴于此，我认为我有理由向你们的各位来信者询问：

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪŋ]['beɪkən][ænd; ənd]['brʊnoʊ] , ['hjuːəl] [ænd; ənd]['hæləm] ,
while **they** **have** **been** **citing** **Bacon** **and** **Bruno** **,** **Whewell** **and** **Hallam** **,**
尽管 他们 有 到过 引用 熏肉 和 布鲁诺 , 惠威尔 和 哈勒姆 ,

虽然他们引用了培根和布鲁诺、惠威尔和哈勒姆的观点，

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
they **have** **lost** **sight** **of** **the** **beautiful** **language** **of** **the** **author** **of** **the** **Second**
他们 有 丢失的 视线 的 这 美丽的 语言 的 这 作者 的 这 第二
[bʊk] [ʌv; əv] ['ɛzdrəs] ([tʃæp] .
Book **of** **Esdras** **(** **chap** **.**
书 的 埃斯德拉斯 (小伙子 .

他们已经忽略了《以斯拉二书》（第11章）作者优美的语言。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .) ?
xiv **.** **10** **.** **)** **?**
十四 . - .) ?

xiv.10.)?

" [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wæks][oʊld] . "
" **The** **world** **hath** **lost** **his** **youth** **,** **and** **the** **times** **begin** **to** **wax** **old** **.** **"**
" 这 世界 有 丢失的 他的 青年 , 和 这 时代 开始 到 蜡 老的 . "

"世界已失去青春，时代开始衰老。"

" - - [dʒuːvɛntuːtɪm][suː'æm] , [et] ['tempərə] - - .
" **Sæculum** **perdidit** **juventutem** **suam** **,** **et** **tempora** **appropinquant** **senescere** **.**
" - - 青年队 苏阿姆 , 等 时间 - - .

"Sæculum perdidit juventutem suam, et tempora appropinquant senescere。

" — ['bɪbliə] , [ed] .
" **—** **Biblia** **,** **ed** **.**
" — 圣经 , 编辑 .

"—Biblia，编辑。

['pærɪs] , - .
Paris **,** **1523** **.**
巴黎 , - .

巴黎，1523年。

[ɑːr] . [dʒiː] .
R **.** **G** **.**
拉 . G .

RG

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['ræb] . [sɜ:dəm] , ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] . — [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət]['klevər][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['wɪljəm] ['nikəl] ,

Rab	.	Surdam	,	Meaning	of	.	—	The	eccentric	but	clever	and	learned	William	Nicol	,
拉布	.	苏尔丹	,	意义	的	.	一	这	偏心	但	聪明的	和	学习	威廉	尼科尔	,

拉比·苏尔丹，含义——古怪但聪明博学的威廉·尼科尔

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,

one	of	the	masters	of	the	High	School	of	Edinburgh	,	and	noted	as	the	friend	of	Burns	,
一	的	这	大师	的	这	高的	学校	的	爱丁堡	,	和	著名的	作为	这	朋友	的	烧伤	,

他是爱丁堡高等学校的教师之一，也是著名的伯恩斯的朋友。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ə; eɪ]['teɪlər] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɛkləˈfɛxən] , [ɪn] [ˌdʌm'fri:sʃə(r)] .

was	the	son	of	a	poor	man	,	a	tailor	,	in	the	village	of	Ecclefechan	,	in	Dumfriesshire	.
曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	男人	,	一个	裁缝	,	在	这	村庄	的	埃克尔费坎	,	在	邓弗里斯郡	.

他是邓弗里斯郡埃克尔费坎村一个贫穷裁缝的儿子。

[hi:; hi] [i'rektid] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [ɪn] - ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ə; eɪ] [θrʌtʃ] [stoʊn] ,

He	erected	,	over	the	grave	of	his	parents	,	in	Hoddam	churchyard	,	a	throuch	stone	,
他	竖立	,	超过	这	严重	的	他的	父母	,	在	-	墓地	,	一个	穿过	石头	,

他在霍达姆教堂墓地父母的坟墓上竖起了一块墓碑。

[ɔ:r]['ɔ:ltər] - [fɔ:rmd] [tu:m] , ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]

or	altar	-	formed	tomb	,	bearing	the	words
或者	坛	-	形成	墓	,	轴承	这	字

或祭坛状墓穴，上面刻有文字

" ['ræb] . [sɜ:dəm] .

"	RAB	.	SURDAM	.
"	拉布	.	苏尔丹	.

"RAB. SURDAM。

" ['kwɪri] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪstɪkl] ['kærəktərz] ?

"	Query	the	meaning	of	these	mystical	characters	?
"	询问	这	意义	的	这些	神秘	人物	?

"探究这些神秘字符的含义？"

- .

Edinensis	.
-	.

爱丁堡。

['æbət] ['ritʃəd] [ʌv; əv]['streɪtə]

Abbot	Richard	of	Strata
方丈	理查德	的	地层

斯特拉塔修道院院长理查德

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæntɪ'kweriən] ['riːdɚz] [sɑːlv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

Florida	.	—	Can	you	or	any	of	your	antiquarian	readers	solve	me	the
佛罗里达	.	—	能	你	或者	任何	的	你的	古玩	读者	解决	我	这

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

佛罗里达州——您或您的任何一位古董爱好者读者能否帮我解答以下问题?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn]['vɑːl] .

It	is	stated	in	vol	.
它	是	声明	在	卷	.

在该卷中有所说明。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	100	.
我	.	p	.	-	.

IP地址100。

[ʌv; əv] ['luːɪs] - [heˈrældɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['ɪntuː] [weɪlz] , & [siː] . , [ɑːrt] .

of	Lewis	Dwnn's	Heraldic	Visitation	into	Wales	,	&	c	.	,	art	.
的	刘易斯	-	纹章学	探视	进入	威尔士	,	&	c	.	,	艺术	.

刘易斯·邓恩的《威尔士纹章巡视》等，第 11 条。

" - [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] - " : —

"	Williames	of	Ystradffin	in	the	county	of	Caermarthen	"	:	—
"	-	的	-	在	这	县	的	-	"	:	—

“卡尔马森郡伊斯特拉德芬的威廉姆斯”：—

" ['wɪljəm] ['eˌbi] ['tɔməs] [gɑːtʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mærid] ['dʒoʊn] ,

"	William	ab	Thomas	Goch	,	Esq	.	,	married	Joan	,
"	威廉	ab	托马斯	戈奇	,	先生	.	,	已婚	琼	,

“威廉·阿布·托马斯·戈赫先生与琼结婚，

['dɔːtər] [ænd; ənd][soʊl] ['erəs] [tuː; tə] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]['streɪtə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['kaʊnti]

daughter	and	sole	heiress	to	Richard	the	Abbot	of	Strata	Florida	,	county
女儿	和	唯一	女继承人	到	理查德	这	方丈	的	地层	佛罗里达	,	县

[ʌv; əv]['kɑːrdɪgən] ([temp] .

of	Cardigan	(	temp	.
的	开襟衫	(	温度	.

理查德·斯特拉塔·佛罗里达修道院院长的女儿和唯一继承人，卡迪根县（临时）。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) , [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['eˌbi] ['hauəl] [ʌv; əv]['gwaɪdɪr] , [nɔːrθ] [weɪlz] .

Henry	VII	.	)	,	son	of	David	ab	Howel	of	Gwydyr	,	North	Wales	.
亨利	七	.	)	,	儿子	的	大卫	ab	豪厄尔	的	格维迪尔	,	北	威尔士	.

亨利七世），北威尔士圭德尔的大卫·阿布·豪威尔之子。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	From	this	I	naturally	expected	to	find	some	connecting	link	between	the
"	从	这	我	自然	预期的	到	寻找	一些	连接	关联	之间	这

['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] [wɪn] [ʌv; əv]['gwaɪdɪr] ,

Abbot	and	the	ancient	family	of	Wynn	of	Gwydyr	,
方丈	和	这	古老的	家庭	的	永利	的	格维迪尔	,

“由此我自然而然地期望能找到修道院长和古老的格维迪尔温恩家族之间的某种联系，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['roʊdriː] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['æŋgəlsi] .

derived	from	Rhodri	Lord	of	Anglesey	.
衍生的	从	罗德里	主	的	安格尔西岛	.

源自安格尔西岛的罗德里勋爵。

[ɪn][ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['eˌbi]

In	their	lineage	,	however	,	the	name	of	David	ab
在	他们的	血统	,	然而	,	这	姓名	的	大卫	ab

然而，在他们的谱系中，大卫的名字.....

['hauəl] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pɪriəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prəʊ'dʒenɪtəz]

Howel	does	not	occur	;	but	about	the	aforesaid	period	one	of	their	progenitors
豪厄尔	做	不是	发生	;	但	关于	这	上述	时期	一	的	他们的	祖先

[neɪmd] ['merɪdɪθ] ['eˌbi] [sə'vɑ:n] ,

named	Meredith	ab	Sevan	,
命名	梅雷迪思	ab	塞凡	,

Howel这个名字并没有出现；但在上述时期，他们的祖先之一名叫Meredith ab Sevan，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , ['pə:tʃəst] ['gwaɪdɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪvɪd] ['eˌbi] ['hauəl] - ,

it	is	stated	,	purchased	Gwydyr	from	a	David	ab	Howel	Coytmore	,
它	是	声明	,	购买	格维迪尔	从	一个	大卫	ab	豪厄尔	-	,

据说，从 David ab Howel Coytmore 处购买了 Gwydyr，

[dɪ'raɪvd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [prɪns] ['deɪvɪd] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['denbi] ,

derived	through	the	Lord	of	Penymachno	from	Prince	David	,	Lord	of	Denbigh	,
衍生的	通过	这	主	的	-	从	王子	大卫	,	主	的	登比	,

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['lu:ɪlɪn] ,

the	ill	-	fated	brother	of	Llewelyn	,
这	患病的	-	命中注定	兄弟	的	卢埃林	,

源自彭尼马赫诺领主，而彭尼马赫诺领主又是登比领主大卫王子（卢埃林的不幸兄弟）的后裔。

[læst] ['sɑ:vrɪn] [prɪns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] .

last	sovereign	prince	of	North	Wales	.
最后的	主权	王子	的	北	威尔士	.

北威尔士的最后一位君主。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['æbət] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv]

Is	it	not	therefore	likely	that	the	said	Abbot	Richard	was	son	to	the	above
是	它	不是	所以	可能	那	这	说	方丈	理查德	曾是	儿子	到	这	多于

['deɪvɪd] ['eˌbi]

David	ab
大卫	ab

因此，上述理查德院长很可能就是上文提到的戴维的儿子，这难道不是很有可能吗?

['hauəl] (-) , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] ['gwaɪdɪr] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪm] [wʌz; wəz]

Howel	(	Coytmore	)	,	the	ancient	proprietor	of	Gwydyr	;	that	his	surname	was
豪厄尔	(	-	)	,	这	古老的	业主	的	格维迪尔	;	那	他的	姓	曾是

- ;

Coytmore	;
-	;

豪厄尔（Coytmore），古维迪尔的古老所有者；他的姓氏是科伊特莫尔；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [hi:; hi] [bɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] ['deɪvɪd] [gɑ:tʃ] , [lɔ:rd] [ʌv; əv]

and	the	arms	he	bore	were	those	of	his	ancestor	David	Goch	,	Lord	of
和	这	武器	他	钻孔	是	那些	的	他的	祖先	大卫	戈奇	,	主	的

- , [vɪz] . , ['sɑ:] .

Penymachno	,	viz	.	,	Sa	.
-	,	即	.	,	萨	.

他所佩戴的纹章是他祖先大卫·戈赫（Penymachno 领主）的纹章，即 Sa。

[ə; eɪ] ['laɪən] [ræmp] . , [ˌeɪ 'ɑ:r] .

a	lion	ramp	.	,	ar	.
一个	狮子	坡道	.	,	ar	.

狮子斜坡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:djuə] ['engər] . [ɔ:r] .

within	a	bordure	engr	.	or	.
之内	一个	边框	工程师	.	或者	.

在边框内。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] . [dʒeɪ] .

W	.	G	.	S	.	J	.
W	.	G	.	S	.	J	.

世界地质科学杂志

['kɑːrdɪnl] ['tʃɑːmɝz] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Cardinal	Chalmers	.	—	Can	any	of	your	readers	give	me	some	information
红衣主教	查尔默斯	.	—	能	任何	的	你的	读者	给	我	一些	信息

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['tʃɑːmɝz] ,

about	a	Cardinal	Chalmers	,
关于	一个	红衣主教	查尔默斯	,

查尔默斯枢机主教——请问各位读者能否提供一些关于查尔默斯枢机主教的信息?

— ['weðər] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,

—	whether	there	ever	was	a	cardinal	of	the	name	,
—	无论	那里	曾经	曾是	一个	红衣主教	的	这	姓名	,

——是否曾有过一位名叫这个名字的红衣主教,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

and	where	I	could	find	some	account	of	him	?
和	在哪里	我	可以	寻找	一些	帐户	的	他	?

我在哪里可以找到关于他的一些记载?

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ɪn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]

I	have	the	boards	of	an	old	book	on	which	are	stamped	in	gilding	the
我	有	这	板	的	一个	老的	书	在	哪个	是	盖章	在	镀金	这

['tʃɑːmɝz] [ɑːrmz] ,

Chalmers	arms	,
查尔默斯	武器	,

我有一本旧书的封面,上面用烫金工艺印着查尔默斯家族的纹章。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] [ænd; ənd] ['tæsəlz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

with	a	cardinal's	hat	and	tassels	over	them	.
和	一个	红衣主教的	帽子	和	流苏	超过	他们	.

头戴红衣主教帽,帽檐上缀有流苏。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɑːmɝz] , [ʌv; əv]

If	I	remember	correctly	,	the	arms	are	those	of	the	family	of	Chalmers	,	of
如果	我	记住	正确	,	这	武器	是	那些	的	这	家庭	的	查尔默斯	,	的

- , [ɪn] [ˌæbə'diːnʃə(r)] .

Balnacraig	,	in	Aberdeenshire	.
-	,	在	阿伯丁郡	.

如果我没记错的话,这纹章是阿伯丁郡巴尔纳克雷格的查尔默斯家族的纹章。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl]

I	have	some	reason	to	believe	that	the	boards	were	purchased	at	the	sale
我	有	一些	原因	到	相信	那	这	板	是	购买	在	这	销售

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [,kæli'dəunjə] .

of	the	author	of	Caledonia	.
的	这	作者	的	喀里多尼亚	.

我有理由相信这些木板是在卡利多尼亚作者的拍卖会上购买的。

[es] . [piː] .

S	.	P	.
S	.	P	.

SP

[ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] (['vɑːl] . [iː] . ,

Armorial	Bearings	(	Vol	.	ii	.	,
纹章	轴承	(	沃尔	.	二、	.	,

纹章轴承(第二卷,

[piː] .

p	:
p	.

页

-	.	)	.	—	[maɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊt]	-	['ɑːrmər]	[ɪn]	['kwestʃən]	[stændz]	[ðʌs]	:	"	[θriː]	[baːz]
424	**.**	**)**	**.**	**—**	**My**	**note**	**of**	**the**	**coat**	**-**	**armour**	**in**	**question**	**stands**	**thus**	**:**	**"**	**Three**	**bars**
-	.	)	.	—	我的	笔记	的	这	外套	-	盔甲	在	问题	站立	因此	:	"	三	酒吧

[bɪ'twiːn]	[ten]	['belz]	,
between	**ten**	**bells**	**,**
之间	十	铃铛	,

424.）——我对这件盔甲的描述如下："十个铃铛之间有三根横杠，

[fɔːr]	,	[θriː]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	.
four	**,**	**three**	**,**	**two**	**,**	**and**	**one**	**.**
四	,	三	,	二	,	和	一	.

四、三、二、一。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	[naʊ]	[səːtʃt]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[ə,proʊpri'eɪʃn]	.
"	**And**	**I**	**have**	**before**	**now**	**searched**	**in**	**vain**	**for**	**its**	**appropriation**	**.**
"	和	我	有	前	现在	搜索	在	徒劳	为了	它是	拨款	.

"而我之前曾徒劳地寻找过它的归属。"

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kɑːnsɪkwentli]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	{	-	}
I	**am**	**consequently**	**obliged**	**to**	**{**	**494**	**}**
我	是	最后	有义务	到	{	-	}

因此我有义务{494}

['kɑːntent]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['iːzəli]
content	**myself**	**with**	**the**	**supposition**	**that**	**it**	**is**	**a**	**corruption**	**,**	**as**	**it**	**may**	**easily**
内容	我	和	这	假设	那	它	是	一个	腐败	,	作为	它	可能	容易地

[biː; bi]	,
be	**,**
是	,

我只能接受它是一种腐败的说法，而这很可能就是事实。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊt]	[ʌv; əv]	[keɪnz]	,	[vɪz]	.
of	**the**	**coat**	**of**	**Keynes**	**,**	**viz**	**.**
的	这	外套	的	凯恩斯	,	即	.

凯恩斯的外套，即

"	[vær]	,	[θriː]	[baːz]	[gjuːlz]	,	"	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	[spiːk]	,
"	**vair**	**,**	**three**	**bars**	**gules**	**,**	**"**	**the**	**name**	**of**	**the**	**wife**	**of**	**John**	**Speke**	**,**
"	韦尔	,	三	酒吧	红色	,	"	这	姓名	的	这	妻子	的	约翰	斯皮克	,

"vair，三条红色横杠"，这是约翰·斯皮克妻子的名字。

[ðə; ði]	[greɪt]	-	[greɪt]	-	['grænfɑːðər]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[spiːk]	,	[ðə; ði]	['faʊndər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	;
the	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**of**	**Sir**	**John**	**Speke**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**chapel**	**;**
这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	的	先生	约翰	斯皮克	,	这	创始人	的	这	教堂	;

教堂创建者约翰·斯皮克爵士的曾曾祖父；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['prɑːbəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]
and	**this**	**is**	**the**	**more**	**probable**	**as**	**the**	**arms**	**of**	**Somaster**	**,**	**the**	**name**	**of**
和	这	是	这	更多的	可能	作为	这	武器	的	-	,	这	姓名	的

[hɪz; ɪz]	['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]	[waɪf]	,
his	**grandfather's**	**wife**	**,**
他的	祖父的	妻子	,

而且这更有可能是索马斯特的纹章，索马斯特是他祖父妻子的名字。

[ə'pɪr]	['ɔːlsoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tʃæp(ə)l]	.
appear	**also**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**same**	**chapel**	**.**
出现	还	在	这	屋顶	的	这	相同的	教堂	.

也出现在同一座小教堂的屋顶上。

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .
J . D . S .
J . D . S .

JDS

[[dʒeɪ] . [diː] . [es] . [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bleɪz(ə)n] ;
[J . D . S . is right in his blazon ;
[J . D . S . 是 正确的 在 他的 纹章 ;

[JDS的纹章描述是正确的;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [riˈkwestid] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][ə'mend][hɪz; ɪz] ['kwɪri]
and we had been requested by J . W . H . to amend his Query
和 我们 有 到过 请求 经过 J . W . H . 到 修正 他的 询问
[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [koʊt] . — [ed] .]
respecting this coat . — ED .]
尊重 这 外套 . — ED .]

JWH曾要求我们修改他关于这件外套的询问。——编者注

" ['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə] " — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθem] —
" Fiat Justitia " — Who is the author of the apothegm —
" 菲亚特 正义 " — WHO 是 这 作者 的 这 格言 —

“Fiat Justitia”——这句格言的作者是谁?

" ['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] - ?
" Fiat justitia , ruat cœlum ?
" 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - ?

"Fiat justitia, ruat cœlum?

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
" J . E . B . MAYOR .
" J . E . B . 市长 .

“杰布·梅耶尔。”

['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɪgə] . —
Painting by C . Bega . —
绘画 经过 C . 贝加 . —

C·贝加的画作。

" - ['sɪŋən] [væst][wɑːt] - , [ɪn] ['hɛbən] [nɑːk] [iːn] - ,
" Wÿ singen vast wat nieus , en hebben noch een buÿt ,
" - 辛根 广阔的 什么 - , 英文 赫本 诺赫 een - ,

“Wÿ辛根广阔的wat nieus，en hebben noch een buÿt，

[iːn] - , [ɪz]['ɑːnz] [wɪnst] , - - [ɪrst] [ˌdʌbljuː'tiː] .
Een kraekling , is ons winst , maet tliedtkenmoet eerst wt .
een - , 是 ons 温斯特 , - - 首先 重量 .

Een kraekling，是 ons winst，maet tliedtkenmoet eerst wt。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][oʊk]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
" I have a small oil painting on oak panel which bears the above inscription .
" 我 有 一个 小的 油 绘画 在 橡木 控制板 哪个 熊 这 多于 题词 .

“我有一幅画在橡木板上的小型油画，上面有上述题词。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
The subject of the painting is a boy , who holds in his hands a song ,
这 主题 的 这 绘画 是 一个 男生 , WHO 持有 在 他的 双手 一个 歌曲 ,

画中的人物是一个男孩，他手里拿着一首歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmitiŋ] [tuː; tə] ['meməri] ,
which he appears to be committing to memory ,
哪个 他 出现 到 是 提交 到 记忆 ,

他似乎正在把这些话记在心里。

[waɪlst] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

whilst	another	boy	is	looking	at	the	song	over	his	shoulder	.
而	其他	男生	是	寻找	在	这	歌曲	超过	他的	肩膀	.

而另一个男孩则从他身后看着这首歌。

" [siː] . ['bɪgə] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm] , [ðæt] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

"	C	.	Bega	"	is	written	on	the	back	of	the	picture	-	frame	,	that	evidently	being	the
"	C	.	贝加	"	是	书面	在	这	后退	的	这	图片	-	框架	,	那	显然	存在	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] .

artist's	name	.
艺术家的	姓名	.

相框背面写着"C. Bega"，显然这是艺术家的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][træns'leitiŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː] [laɪnz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	shall	feel	obliged	by	your	translating	the	above	two	lines	for	me	,
我	将	感觉	有义务	经过	你的	翻译	这	多于	二	线条	为了	我	,

如果您能帮我翻译以上两行文字，我将不胜感激。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] " [siː] . ['bɪgə] .

and	also	for	information	as	to	"	C	.	Bega	.
和	还	为了	信息	作为	到	"	C	.	贝加	.

以及有关"C. Bega"的信息。

" ['dʌbljuː] . [iː] . ['haʊlɪt] .

"	W	.	E	.	Howlett	.
"	W	.	E	.	霍利特	.

"WE Howlett。

['kɜːtən] .

Kirton	.
基尔顿	.

基尔顿。

['dɑːrsi] ['levər]

Darcy	Lever
达西	杠杆

达西·利弗

[tʃɜːrtʃ] . — [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] ['nɔːrməntən] [tuː; tə]['boʊltən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Church	.	—	On	the	line	of	railway	from	Normanton	to	Bolton	there	is	a
教会	.	—	在	这	线	的	铁路	从	诺曼顿	到	博尔顿	那里	是	一个

[smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['dɑːrsi] ['levər] .

small	station	called	Darcy	Lever	.
小的	车站	称为	达西	杠杆	.

教堂——在从诺曼顿到博尔顿的铁路线上，有一个名为达西·利弗的小车站。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vjuː] ,

The	church	there	struck	me	,	on	a	casual	view	,
这	教会	那里	击	我	,	在	一个	随意的	看法	,

那里的教堂给我留下了深刻的印象，我随意地瞥了一眼。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [aɪ]

as	one	of	the	most	beautiful	examples	of	ecclesiastical	architecture	which	I
作为	一	的	这	最多	美丽的	示例	的	教会的	建筑学	哪个	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

这是我见过的最美丽的教堂建筑之一。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

and	I	should	therefore	like	very	much	to	know	the	date	of	the	structure	,
和	我	应该	所以	喜欢	非常	很多	到	知道	这	日期	的	这	结构	,

因此，我很想知道这座建筑的建造日期。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

and	,	if	possible	,	the	architect	.
和	,	如果	可能的	,	这	建筑师	.

如果可能的话，最好还能有建筑师。

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] ,

The	singularity	which	attracts	attention	is	the	delicate	tracery	of	the	spire	,
这	奇点	哪个	吸引	注意力	是	这	精美的	花饰	的	这	尖塔	,

最引人注目的特色是尖顶上精美的纹饰。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['lɑːrdʒli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

which	I	should	wish	to	see	largely	imitated	.
哪个	我	应该	希望	到	看	很大程度上	模仿	.

我希望看到这种做法得到广泛效仿。

[iː] .

E	.
E	.

E.

[ɑːr] . ['fɛrɚ] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,

R	.	Ferrer	.	—	I	have	a	drawing	,
拉	.	费雷尔	.	—	我	有	一个	绘画	,

R. Ferrer——我有一幅画，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['rɔːli] [baɪ][hɪm'self] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] :

supposed	to	be	of	Sir	W	.	Raleigh	by	himself	when	in	the	Tower	:
据称	到	是	的	先生	W	.	罗利	经过	他自己	什么时候	在	这	塔	:

据说是威廉·雷利爵士在伦敦塔时的独照：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dænjəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	came	from	Daniel's	History	of	Henry	VII	.	,	and	below	it	was
它	来了	从	丹尼尔的	历史	的	亨利	七	.	,	和	以下	它	曾是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

这段文字出自丹尼尔的《亨利七世史》，下面写着：

" [ɑːr] . ['fɛrɚ] ,

"	R	.	Ferrer	,
"	拉	.	费雷尔	,

R. Ferrer，

['nɛk] [priːs] ['nɛk] - .

Nec	Prece	nec	Pretio	.
nec	前	nec	-	.

Nec Prece nec Pretio.

" [kʊd; kəd][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr] . [ef] . ?

"	Could	the	"	Notes	and	Queries	"	ask	if	anything	is	known	of	this	R	.	F	.	?
"	可以	这	"	笔记	和	查询	"	问	如果	任何事物	是	已知	的	这	拉	.	F	.	?

“注释和疑问”栏目能否询问一下关于这个射频（RF）是否有任何已知信息？

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .

H	.	W	.	D	.
H	.	W	.	D	.

重型

['raɪtɝz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
Writers on the Inquisition . — In the English edition of Voltaire's Philosophical
作家 在 这 宗教裁判所 . — 在 这 英语 版 的 伏尔泰的 哲学
['dɪkʃəneri] , ['ɑ:rtɪk(ə)l] " [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
Dictionary , article " Inquisition ,
字典 , 文章 " 宗教裁判所 ,

关于宗教裁判所的作家——在伏尔泰哲学词典英文版中，"宗教裁判所"条目

" [aɪ][faɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [hu:] [ɑ:r; ər]['kwoʊtɪd] , - ['sæləzɑ:r] ,
" I find , among other authors on that subject who are quoted , Hiescas Salazar ,
" 我 寻找 , 之中 其他 作者 在 那 主题 WHO 是 引 , - 萨拉扎尔 ,

"我发现，在其他被引用的关于这个主题的作者中，有希斯卡斯·萨拉萨尔，

- ([sɪk] : ['kwɪri] , [waɪ] - ?) , [fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] ,
Mendoça (sic : Query , Salasar y Mendoça ?) , Fernandez ,
- (原文如此 : 询问 , 萨拉萨尔 是 - ?) , 费尔南德斯 ,
- , [mɑ:r'sɪliəs] , - , [ænd; ənd] - .
Placentinus , Marsilius , Grillandus , and Locatus .
- , 马西利乌斯 , - , 和 - .

门多萨（原文：Query、Salasar y Mendoça？）、费尔南德斯、普拉森蒂努斯、马西利乌斯、格里兰杜斯和洛卡图斯。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frendz] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ði:z]
Can any of your bibliographical friends give me any information as to these
能 任何 的 你的 书目 朋友们 给 我 任何 信息 作为 到 这些
['ɔ:θəz] [ɔ:r][ðer; ðər] [wɜ:rks] ?
authors or their works ?
作者 或者 他们的 作品 ?

您身边有哪位研究文献的朋友能提供一些关于这些作者或其作品的信息吗?

[let] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æsk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [bɔ:r'doʊni] ,
Let me at the same time ask information respecting Bordoni ,
让 我 在 这 相同的 时间 问 信息 尊重 博尔多尼 ,

同时，我也想询问一些关于博尔多尼的信息。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['seɪkrəm,'sækrəm][traɪ'bju:nl] ['ɪndɪkəm] [ɪn] ['kɔ:sɪs] - ['faɪdi:aɪ]['kɑ:ntrə] -
the author of Sacrum Tribunal Indicum in causis sanctæ fidei contra Hereticos -
这 作者 的 骶骨 法庭 印度 在 原因 - 信仰 相反 -
, & [si:] . , [roʊm] , - .
, & c . , Rome , 1648 .
, & c . , 罗马 , - .

《Sacrum Tribunal Indicum in causis saintæ fidei contra Hereticos, &c.》一书的作者，罗马，1648 年。

[aɪ'oʊtə] .
Iota .
ι .

艾奥塔。

[bʌk'dɛn] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Buckden (Vol . ii . ,
巴克登 (沃尔 . 二、 . ,

巴克登（第二卷，

[pi:] . - .) . — [wɪl]
p . 446 .) . — Will
p . - .) . — 将要

第446页。——威尔

[em] . [si:] . [ɑ:r] . [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] " [ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] " [æt; ət] [bʌk'dɛn] .
M . C . R . explain his allusion to " the abbot's house " at Buckden .
M . C . 拉 . 解释 他的 典故 到 " 这 方丈的 房子 " 在 巴克登 .

MCR解释了他在巴克登提到的"修道院院长的房子"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [bʌk'dɛn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	am	not	aware	of	Buckden	having	been	the	seat	of	a	monastic	establishment	.
我	是	不是	意识到的	的	巴克登	拥有	到过	这	座位	的	一个	修道院	建立	.

据我所知，巴克登并没有修道院所在地。

[pər'hæps] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] " [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	what	he	calls	"	the	abbot's	house	"	is	part	of	the	palace	of	the
也许	什么	他	呼叫	"	这	方丈的	房子	"	是	部分	的	这	宫殿	的	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

bishops	of	Lincoln	.
主教们	的	林肯	.

他所说的"修道院长的房子"或许是林肯主教宫殿的一部分。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	.	H	.	Cooper	.
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] . - .

Cambridge	,	December	2	.	1850	.
剑桥	,	十二月	2	.	-	.

剑桥，1850年12月2日。

[truː] [bluː] . — ['kwɪri] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [truː] [bluː] .

True	Blue	.	—	Query	the	origin	of	the	term	"	True	Blue	.
真的	蓝色的	.	—	询问	这	起源	的	这	学期	"	真的	蓝色的	.

真蓝.—查询"真蓝"一词的起源。

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli]

"	After	the	lapse	of	a	few	years	it	seems	to	have	been	applied	indifferently
"	后	这	失效	的	一个	很少	年	它	似乎	到	有	到过	应用	漠不关心

[tuː; tə][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ænd; ənd][ˌkævə'liəs] .

to	Presbyterians	and	Cavaliers	.
到	长老会	和	骑士	.

"几年过去后，它似乎对长老会教徒和骑士党教徒都漠不关心地适用。"

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][pər'hæps] ['gæðərd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɪts]

An	amusing	series	of	passages	might	be	perhaps	gathered	exemplifying	its
一个	有趣	系列	的	段落	可能	是	也许	聚集	举例说明	它是

[juːz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

use	even	to	the	present	time	.
使用	甚至	到	这	展示	时间	.

或许可以收集一些有趣的段落，来说明它至今仍在使用。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] " [kraɪ] " [truː] [bluː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][mə'nɑːpəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['tɔːri] ['pɑːrti] ,

The	colour	and	"	cry	"	True	Blue	are	now	almost	monopolised	by	the	Tory	party	,
这	颜色	和	"	哭	"	真的	蓝色的	是	现在	几乎	垄断	经过	这	保守党	派对	,

"真蓝"这个颜色和口号现在几乎被保守党垄断了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] — [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

although	there	are	exceptions	—	Westmoreland	and	Yorkshire	,	for	instance	.
虽然	那里	是	例外情况	—	韦斯特摩兰	和	约克郡	,	为了	实例	.

当然也有例外——例如威斯特摩兰郡和约克郡。

[vai'eitə] .

Viator	.
维亚托	.

Viator。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['hæmlət] . — [ɪn]['mɪstər] . [siː] . ['naɪts] " ['laɪbreri] , "

Passage	in	Hamlet	.	—	In	Mr	.	C	.	Knight's	"	Library	,	"
通道	在	村庄	.	—	在	先生	.	C	.	骑士的	"	图书馆	,	"

《哈姆雷特》中的一段文字——出自C·奈特先生的"图书馆"

" [pɪk'tɔːriəl] , " [ænd; ənd] " ['kæbɪnət] " [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" Pictorial , " and " Cabinet " editions of Shakspeare ,
" 画报 , " 和 " 内阁 " 版本 的 莎士比亚 ,

莎士比亚作品的"图画版"和"精装版"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr] ['kɑːment] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði]
the following novel reading is given without note or comment to say why the
这 下列的 小说 阅读 是 给定 没有 笔记 或者 评论 到 说 为什么 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'siːvd] [tekst][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] .
universally received text has been altered .
普遍地 已收到 文本 有 到过 已修改 .

以下小说朗读未加注释或评论，说明为何普遍接受的文本被修改。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn]['hæmlət] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . ['sɛvən] .
It occurs in Hamlet , Act I . Sc . 7 .
它 发生 在 村庄 , 行为 我 . Sc . 7 .

它出现在《哈姆雷特》第一幕第七场中。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

" [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ?
" Staid it long ?
" 稳重 它 长的 ?

"坚持了很久吗？"

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

" [waɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [heɪst] [maɪt] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" While one with modern haste might tell a hundred .
" 尽管 一 和 现代的 匆忙 可能 告诉 一个 百 .

"而一个现代人匆忙行事，却能说出一百个这样的例子。"

" [æz; əz]['mɪstər] . [naɪt] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl] " [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
" As Mr . Knight is now publishing a " National " edition of Shakspeare ,
" 作为 先生 . 骑士 是 现在 出版 一个 " 国家的 " 版 的 莎士比亚 ,

"鉴于奈特先生目前正在出版莎士比亚的'国家版'作品集，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]
perhaps you will allow me through your pages to ask for his authority for
也许 你 将要 允许 我 通过 你的 页面 到 问 为了 他的 权威 为了
[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] " ['mɑːdərət] " [tuː; tə] " ['mɑːdərn] ,
this change of " moderate " to " modern ,
这 改变 的 " 缓和 " 到 " 现代的 ,

或许您会允许我通过您的页面询问他为何将"温和"改为"现代"，

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['riːdɪŋ] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːr] [ə'bændənd] .
" in order that his new reading may either be justified or abandoned .
" 在 命令 那 他的 新的 阅读 可能 任何一个 是 合理的 或者 弃 .

以便他的新解读能够得到证实或被推翻。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [em] .
J . J . M .
J . J . M .

JJM

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['saɪfər] . — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

Inventor	**of**	**a**	**secret**	**Cypher**	**.**	**—**	**I**	**think**	**that**	**there**	**was**	**in**	**the**	**fifteenth**	**century**
发明者	的	一个	秘密	暗号	.	—	我	思考	那	那里	曾是	在	这	第十五	世纪

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

a	**Frenchman**	**so**	**profound**	**a**	**calculator**	**that**	**he**	**discovered**	**for**	**the**	**King**	**of**
一个	法国人	所以	深刻的	一个	计算器	那	他	发现	为了	这	国王	的

[fræns] [ə; eɪ]['siːkrət] ['saɪfər] ,

France	**a**	**secret**	**cypher**	**,**
法国	一个	秘密	暗号	,

秘密密码的发明者——我认为在十五世纪有一位法国人，他精通计算，为法国国王发明了一种秘密密码。

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] .

used	**by**	**the**	**court**	**of**	**Spain**	**.**
用过的	经过	这	法庭	的	西班牙	.

西班牙宫廷使用。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːljɚz] [greɪt] ['dɪkʃəneri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

I	**saw**	**a**	**notice**	**of**	**him**	**in**	**Collier's**	**great**	**Dictionary**	**,**	**but**	**have**	**forgotten**
我	锯	一个	注意	的	他	在	科利尔的	伟大的	字典	,	但	有	被遗忘的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我在《科利尔大辞典》上看到过他的介绍，但已经把他忘了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

and	**should**	**like**	**to**	**renew**	**my**	**acquaintance**	**.**
和	应该	喜欢	到	更新	我的	熟人	.

我想重新认识您。

['taɪroʊ] - - .

Tyro	**-**	**Etymologicus**	**.**
初学者	-	-	.

Tyro-Etymologicus.

['fɑːs(ə)l][elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] . — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Fossil	**Elk**	**of**	**Ireland**	**.**	**—**	**Can**	**any**	**of**	**your**	**learned**	**readers**	**give**	**me**	**information**
化石	麋鹿	的	爱尔兰	.	—	能	任何	的	你的	学习	读者	给	我	信息

[ɑːn][ðə; ði]['fɑːs(ə)l][elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] — ['sɜːrvəs][mɛ'gæsɪrˌɑːs] ,

on	**the**	**fossil**	**elk**	**of**	**Ireland**	**—**	**Cervus**	**Megaceros**	**,**
在	这	化石	麋鹿	的	爱尔兰	—	宫颈	巨角鹿	,

爱尔兰的化石麋鹿——请问各位博学的读者能否提供关于爱尔兰化石麋鹿（Cervus Megaceros）的信息？

['sɜːrvəs][ˌdʒaɪgæn'tiːəs][ʌv; əv]['goʊldsmɪθ] ?

Cervus	**Giganteus**	**of**	**Goldsmith**	**?**
宫颈	巨型	的	金匠	?

金匠的巨鹿?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] , [æz; əz] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd]

It	**is**	**stated**	**to**	**be**	**found**	**in**	**various**	**countries**	**,**	**as**	**France**	**,**	**Germany**	**,**	**and**
它	是	声明	到	是	成立	在	各种各样的	国家	,	作为	法国	,	德国	,	和

['ɪtəli] ,

Italy	**,**
意大利	,

据称在法国、德国和意大利等多个国家均有发现。

[bɪ'saɪdz] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

besides	**England**	**and**	**Ireland**	**.**
除了	英格兰	和	爱尔兰	.

除了英格兰和爱尔兰之外。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti][mju'ziːəm][ðər; ðər][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

In	the	Royal	Dublin	Society	museum	there	is	,	I	am	told	,
在	这	皇家	都柏林	社会	博物馆	那里	是	,	我	是	讲述	,

据说，皇家都柏林学会博物馆里有.....

[ə; eɪ][rɪb][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ]

a	rib	of	this	animal	which	has	the	appearance	of	having	been	wounded	by
一个	肋骨	的	这	动物	哪个	有	这	外貌	的	拥有	到过	受伤	经过

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] ,

some	sharp	instrument	,
一些	锋利的	乐器	,

这只动物的一根肋骨，看起来像是被某种锋利的器具伤过。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][boʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

which	remained	long	fixed	in	the	bone	,	but	not	so	deeply	as	to	affect	the
哪个	剩余	长的	固定的	在	这	骨	,	但	不是	所以	深	作为	到	影响	这

['kriːtʃərz] [laɪf] .

creature's	life	.
生物的	生活	.

它长时间固定在骨骼中，但深度不足以影响生物的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [wʊd] [prə'duːs]

It	seemed	to	be	such	a	wound	as	the	head	of	an	arrow	would	produce
它	似乎	到	是	这样的	一个	伤口	作为	这	头	的	一个	箭	会	生产

.

:

.

那伤口看起来像是箭矢头部造成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [sek] " [ʌv; əv] ['keltɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	has	been	by	some	thought	to	be	the	"	Sech	"	of	Celtic	tradition	.
它	有	到过	经过	一些	想法	到	是	这	"	sech	"	的	凯尔特人	传统	.

有人认为它是凯尔特传统中的“Sech”。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - , [ænd; ənd]

I	have	learned	that	the	last	specimen	was	shot	so	lately	as	1533	,	and
我	有	学习	那	这	最后的	标本	曾是	射击	所以	最近	作为	-	,	和

[ðæt] [ə; eɪ] { - }

that	a	{	495	}
那	一个	{	-	}

我了解到，最后一个标本的猎杀时间最近一次是在 1533 年，而且 a{495}

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [elk] , [ɪz] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]

figure	of	the	animal	,	mistaken	for	the	common	elk	,	is	,	engraved	in	the
数字	的	这	动物	,	错误	为了	这	常见的	麋鹿	,	是	,	刻	在	这

[noʊ'vembər]['krɑːnɪk(ə)l] .

November	Chronicle	.
十一月	编年史	.

十一月的《纪事报》上刊登了一幅动物的画像，这幅画像被误认为是普通的麋鹿。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [ˌem 'iː][ɑːn]

Now	I	should	feel	exceedingly	obliged	if	any	information	could	be	rendered	me	on
现在	我	应该	感觉	非常	有义务	如果	任何	信息	可以	是	渲染	我	在

[ðə; ði] ['mætərz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

the	matters	stated	above	,
这	事情	声明	多于	,

如果能就上述事项提供任何信息，我将不胜感激。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [moʊst]
as **I** **am** **most** **anxious** **to** **collect** **all** **possible** **information** **regarding** **this** **most**
作为 我 是 最多 焦虑的 到 收集 全部 可能的 信息 关于 这 最多
['noʊb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmə][traɪb] .
noble **species** **of** **the** **Dama** **tribe** **.**
高贵 物种 的 这 达玛 部落 .

我非常渴望收集有关达玛族这一最尊贵物种的所有可能信息。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbər]) .
W **.** **R** **.** **C** **.** **(** **a** **Subscriber** **)** **.**
W . 拉 . C . (一个 订户) .

WRC（订阅用户）。

['eksɪtər] , ['noʊv] . - .
Exeter **,** **Nov** **.** **1850** **.**
埃克塞特 , 十一月 . - .

埃克塞特，1850 年 11 月。

[red] ['sindən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Red **Sindon** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
红色的 辛登 (沃尔 . 二、 . ,

红辛顿（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪl] ['mɪstər] . - [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [red] ['sindən]
p **.** **393** **.** **)** **.** **—** **Will** **Mr** **.** **Planché** **be** **so** **good** **as** **to** **say** **what** **the** **red** **sindon**
p . - .) . — 将要 先生 . - 是 所以 好的 作为 到 说 什么 这 红色的 辛登
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [fi'lipə] [wʌz; wəz] ?
of **the** **chamber** **of** **Philippa** **was** **?**
的 这 房间 的 菲利帕 曾是 ?

第 393 页。——普朗什先生能否好心告诉我菲利帕房间里的红色腰布是什么？

[biː] . ['dʌbljuː] .
B **.** **W** **.**
B . W .

黑白

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] . — [wʌn] .
Lights **on** **the** **Altar** **.** **—** **1** **.**
灯 在 这 坛 . — 1 .

祭坛上的灯光——1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 60 期，(Notes and Queries, Number 60,)
第2/3页

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r]['sæksn] [tʃɜ:rtʃɪz] [laɪts] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ɑ:n]
What **evidence** **is** **there** **that** **in** **the** **British** **or** **Saxon** **churches** **lights** **were** **burned** **on**
什么 证据 是 那里 那 在 这 英国 或者 撒克逊 教堂 灯 是 烧伤 在
[ðə; ði]['ɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:kərɪst] ?
the **altar** **at** **the** **time** **of** **the** **eucharist** **?**
这 坛 在 这 时间 的 这 圣餐 ?

有什么证据表明，在英国或撒克逊教堂举行圣餐仪式时，祭坛上会点燃灯？

[ˌtu:'tu:] . [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['kænənz][ʌv; əv] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['sæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ? [θri:] .
2 **.** **Are** **there** **any** **Canons** **of** **these** **churches** **,** **sanctioning** **the** **practice** **?** **3** **.**
2 . 是 那里 任何 佳能 的 这些 教堂 , 制裁 这 实践 ? 3 .

2. 这些教会是否有任何教规认可这种做法？3.

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r] [sə'lemnəti] ,
What **evidence** **is** **there** **of** **any** **other** **service** **or** **solemnity** **,**
什么 证据 是 那里 的 任何 其他 服务 或者 严肃 ,

还有其他仪式或庆典的证据吗？

[wer] [laɪts] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm][ɪn] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] .
where **lights** **were** **burned** **in** **the** **day** **-** **time** **in** **these** **churches** **.**
在哪里 灯 是 烧伤 在 这 天 - 时间 在 这些 教堂 .

这些教堂白天都会点亮灯火。

[di:] . - .
D **.** **Sholbus** **.**
D . - .

D. Sholbus。

[bɪloʊi] , ['tʃaɪldz] [bʊk] [baɪ] . — [ɪn][ðə; ði][ˌseksədʒə'neriən] , [baɪ][bɪloʊi] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Beloe **,** **Child's** **Book** **by** **.** **—** **In** **the** **Sexagenarian** **,** **by** **Beloe** **,** **is** **the** **following** **passage** **:**
贝洛 , 孩子的 书 经过 . — 在 这 六十多岁 , 经过 贝洛 , 是 这 下列的 通道 :

贝洛的童书——在贝洛所著的《六十岁老人》一书中，有这样一段话：

" [ɪn] [fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] ([rev] . ['dʌblju:] . [bɪloʊi]) [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]
" **In** **four** **mornings** **he** **(** **Rev** **.** **W** **.** **Beloe** **)** **wrote** **a** **book** **which** **he** **intended** **as**
" 在 四 早晨 他 (牧师 . W . 贝洛) 写道 一个 书 哪个 他 故意的 作为
[æn; ən] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
an **amusement** **for** **his** **children** **.**
一个 娱乐 为了 他的 孩子们 .

"他（W·贝洛牧师）花了四个早晨写了一本书，原本是想给孩子们带来娱乐。

[sʌm; səm] [frendz] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv]
Some **friends** **recommended** **him** **to** **print** **it** **,** **and** **though** **many** **years** **have**
一些 朋友们 受到推崇的 他 到 打印 它 , 和 尽管 许多 年 有
[ɪ'læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
elapsed **since** **it** **was** **written** **,**
过去 自从 它 曾是 书面 ,

一些朋友建议他把这篇文章出版，虽然距离文章写成已经过去了很多年，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋgər] ['ri:dɚz] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]
it **still** **continues** **so** **great** **a** **favourite** **with** **younger** **readers** **,** **that** **an** **edition** **is**
它 仍然 继续 所以 伟大的 一个 最喜欢的 和 年轻 读者 , 那 一个 版 是
['evri] [jɪr] ['pʌblɪʃt] .
every **year** **published** **.**
每一个 年 已发布 .

它至今仍深受年轻读者的喜爱，每年都会出版新版本。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hɪr] [ə'l(j)u:d]

"	Can	any	of	your	readers	inform	me	the	name	of	the	book	here	alluded
"	能	任何	的	你的	读者	通知	我	这	姓名	的	这	书	这里	暗示

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

“请问各位读者能否告知我这里提到的那本书的书名？”

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ?

and	who	was	the	publisher	?
和	WHO	曾是	这	出版商	?

出版商是谁?

[ef] . [bi:] . [rɛltən]

F	.	B	.	Relton
F	.	B	.	雷尔顿

FB Relton

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

['mɜ:rsəneri] ['pri:tʃər] .

MERCENARY	PREACHER	.
雇佣兵	牧师	.

唯利是图的传教士。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪθet] [ɪn][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]

In	reply	to	a	Query	as	to	the	meaning	of	this	epithet	in	an	obituary
在	回复	到	一个	询问	作为	到	这	意义	的	这	别名	在	一个	讣告

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

针对讣告中该称谓含义的询问，

['kwoʊtɪd] , [ɪn]['vɑ:l] .

quoted	,	in	Vol	.
引	,	在	沃尔	.

引自第 1 卷。

[aɪ] , [pi:] . - . , [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə'ru:n][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] , [pi:] .

i	,	p	.	384	.	,	your	correspondent	Arun	suggests	,	in	the	same	volume	,	p	.
我	,	p	.	-	.	,	你的	通讯员	阿伦	建议	,	在	这	相同的	体积	,	p	.

- . ,

489	.	,
-	.	,

i，第 384 页，你的通讯员 Arun 在同一卷的第 489 页中建议，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] " [ju:st] [ɪn][ɪts]['praɪmeri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

that	it	was	most	likely	"	used	in	its	primary	signification	,
那	它	曾是	最多	可能	"	用过的	在	它是	基本的	意义	,

它很可能“用于其主要含义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	the	sense	in	which	we	still	apply	it	to	troops	in	the	pay	of	a
和	在	这	感觉	在	哪个	我们	仍然	申请	它	到	军队	在	这	支付	的	一个

[steɪt] ,

state	,
状态	,

并且就我们今天仍然将其应用于国家雇佣的军队的意义上而言，

['fɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
foreign to their own .
外国的 到 他们的 自己的 .

与他们自己的文化格格不入。

" [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I cannot help thinking ,
" 我 不能 帮助 思维 ,

我不禁想到，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['mɜːrsəneri] [wʌz; wəz][ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən]
that by the designation mercenary was implied something more disreputable than
那 经过 这 指定 雇佣兵 曾是 暗示 某物 更多的 声名狼藉的 比
[ðæt] ['mɪrli] [ʌv; əv] " [wʌn] [huː] ,
that merely of " one who ,
那 仅仅 的 " 一 WHO ,

"雇佣兵"这个称谓所暗示的含义比仅仅指"从事非法活动的人"更加不光彩。

['hævɪŋ] [noʊ] ['setld] [kjʊr] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] - [haɪrd] ;
having no settled cure , was at liberty to be - hired ;
拥有 不 定居 治愈 , 曾是 在 自由 到 是 - 雇用 ;

由于没有固定的治疗方法，他可以自由地被"雇佣"；

- " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [aʊt][baɪ] ['tʃɔːsər] , [noʊ] [miːn] [ə'θɔːrəti] ,
- " and in this I am borne out by Chaucer , no mean authority ,
- " 和 在 这 我 是 出生 出去 经过 乔叟 , 不 意思是 权威 ,

而乔叟，这位权威人物，也证实了我的观点。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]
who , in his well - known picture of the parson , in the Prologue to the
WHO , 在 他的 出色地 - 已知 图片 的 这 牧师 , 在 这 序幕 到 这
['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Canterbury Tales ,
坎特伯雷 故事 ,

在《坎特伯雷故事集》序言中，他以一幅著名的牧师画像而闻名。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['vəːtjuəsnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt]
amongst the various items of piety and virtuousness with which , in that
在 这 各种各样的 项目 的 虔诚 和 美德 和 哪个 , 在 那
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] - ['peɪntɪŋ] ,
inimitable piece of character - painting ,
无比 片 的 特点 - 绘画 ,

在那幅独一无二的人物画像中，描绘了各种虔诚和美德的事物，

[hiː; hi]['kredɪts][ðə; ði] " [pɔːr] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] ,
he credits the " pore persoun of a toun ,
他 学分 这 " 孔隙 - 的 一个 镇 ,

他认为"一个人的孔子，

" [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] ([aɪ][kwoʊt]['mɪstər] . ['raɪts] ['pəːsi][sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃn]) , —
" distinctly states (I quote Mr . Wright's Percy Society edition) , —
" 明显地 各州 (我 引用 先生 . 赖特的 珀西 社会 版) , —

"明确指出（我引用赖特先生的珀西学会版本）——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][noʊ] - .
" He was a Schepperde and no mercenarie .
" 他 曾是 一个 - 和 不 - .

"他是一名谢佩德，而不是雇佣兵。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [dɪs'kleɪmər] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wen] ['tʃɔːsər] [roʊt] ,
" Now this emphatic disclaimer shows clearly enough that when Chaucer wrote ,
" 现在 这 强调 免责声明 演出 清楚地 足够的 那 什么时候 乔叟 写道 ,

"现在，这种斩钉截铁的免责声明清楚地表明，当乔叟写下这些话时，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

to	be	a	mercenary	preacher	was	not	,	in	reputation	at	least	,	a	desirable
到	是	一个	雇佣兵	牧师	曾是	不是	,	在	名声	在	至少	,	一个	理想

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

做一名唯利是图的传教士，至少在名誉上，并不是一个令人向往的职业；

[ænd; ənd] ['weðər] [sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

and	whether	some	two	centuries	and	a	half	later	,	the	appellation	became
和	无论	一些	二	几个世纪	和	一个	一半	之后	,	这	称谓	成为

[les] [əb'dʒekʃənəbl] ,

less	objectionable	,
较少的	令人反感的	,

大约两个半世纪后，这个称呼是否变得不那么令人反感了呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

is	a	question	not	unworthy	of	elucidation	.
是	一个	问题	不是	不配	的	阐明	.

这是一个值得阐明的问题。

[noʊ]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['trænskrɪpt][ɪz] ['niːdɪd] [frʌm; frəm][soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;

No	lengthened	transcript	is	needed	from	so	popular	a	description	;
不	加长	文字稿	是	需要	从	所以	受欢迎的	一个	描述	;

如此通俗易懂的描述，无需赘述；

[ɪts] [hoʊl] ['spɪrɪt][ɪz][də'rektɪd][nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] ['haɪərlɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [nɑːn] - ['rezɪdənts]

its	whole	spirit	is	directed	not	only	against	hirelings	,	but	also	against	non	-	residents
它是	所有的	精神	是	指导	不是	仅有的	反对	雇佣兵	,	但	还	反对	非	-	居民

: 一
: 二
: 一

它的全部精神不仅针对雇佣兵，也针对非居民：——

" [hiː; hi] ['sɛt] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] [tuː; tə] - ,

"	He	sette	not	his	benefice	to	huyre	,
"	他	塞特	不是	他的	采邑	到	-	,

"他没有将他的俸禄用于出租，

[ænd; ənd] [lɛft] [hɪz; ɪz] - - [ɪn][ðə; ði] ['maɪr] ;

And	lefte	his	scheep	encombred	in	the	myre	;
和	左边	他的	-	-	在	这	迈尔	;

他把羊留在泥沼里；

[bʌt; bət] - [æt; ət] [huːm] [ænd; ənd] - [wɛl] [hɪz; ɪz] - .

But	dwelte	at	hoom	and	kepte	wel	his	folde	.
但	-	在	胡姆	和	-	嗯	他的	-	.

但他住在屋里，把他的羊圈保管得很好。

" ['niːðər] ['haɪərlɪŋ][nɔːr][nɑːn] - ['rezɪdənt] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn] ['tʃɔsɚz] [aɪz] .

"	Neither	hireling	nor	non	-	resident	found	favour	in	Chaucer's	eyes	.
"	两者都不	雇工	也不	非	-	居民	成立	偏爱	在	乔叟的	眼睛	.

"无论是雇佣兵还是外来居民，都不受乔叟的青睐。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['veri]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sez] : —

They	could	have	very	little	in	common	with	one	whom	he	says	:	—
他们	可以	有	非常	小的	在	常见的	和	一	谁	他	说道	:	—

他们与他所说的那个人可能几乎没有任何共同之处：——

" [bʌt; bət] - [lɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [twelv] ,

"	But	Criste's	lore	,	and	his	apostles	twelve	,
"	但	-	知识	,	和	他的	使徒	十二	,

"但是基督的传说，以及他的十二使徒，

[hiː; hi] [tɔːt] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	taught	,	but	first	he	folwed	it	himselve	.
他	教授	,	但	第一的	他	跟随	它	他自己	.

他教导别人，但首先他自己也践行了这些原则。

" [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈbɪtʃueri]['kwoʊtɪd] , - , [lendz] ,

"	The	date	of	the	obituary	quoted	,	1646	,	lends	,
"	这	日期	的	这	讣告	引	,	-	,	借贷	,

“所引用的讣告日期为1646年，这表明，

[tuː] [sʌm; səm] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] " [oʊld]['mɪstər] . ['luːɪs] " [wʌz; wəz] , ['vʌlgərli] ['spiːkɪŋ] ,

too	some	force	to	the	supposition	that	"	old	Mr	.	Lewis	"	was	,	vulgarly	speaking	,
也	一些	力量	到	这	假设	那	"	老的	先生	.	刘易斯	"	曾是	,	粗俗地	请讲	,

也有一些证据表明，“老路易斯先生”通俗地说，

" [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	no	better	than	he	ought	to	be	.
"	不	更好的	比	他	应该	到	是	.

“他的表现并不比他应有的更好。”

" ['mɪltən] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [fə'lɪpɪk] [ɑːn][ðə; ði]['laɪkliːəst] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ['haɪərlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

"	Milton	not	many	years	afterwards	published	his	memorable	philippic	On	the	likeliest	Means	to	remove	Hirelings	out	of	the	Church	;
"	米尔顿	不是	许多	年	然后	已发布	他的	难忘	腓立比	在	这	最有可能	方法	到	消除	雇佣兵	出去	的	这	教会	;

“几年后，弥尔顿发表了他那篇令人难忘的檄文《论将雇佣兵逐出教会的最可能方法》；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [əˈlaʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['poʊəts] [θiˈɑːlədʒi] ,

and	after	all	allowance	is	made	for	the	sternness	of	the	Puritan	poet's	theology	,
和	后	全部	津贴	是	制成	为了	这	严厉	的	这	清教徒	诗人的	神学	,

即便考虑到清教徒诗人神学的严苛性，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪrsli] ['eləkwənt] [trækt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] " ['mɜːrsəneri] ['priːtʃəz] .

there	would	still	remain	enough	to	show	that	his	fiercely	eloquent	tract	might	well	have	been	called	forth	by	the	presence	in	the	church	of	an	overweening	army	of	"	Mercenary	Preachers	.
那里	会	仍然	保持	足够的	到	展示	那	他的	激烈地	雄辩	通道	可能	出色地	有	到过	称为	前进	经过	这	在场	在	这	教会	的	一个	傲慢	军队	的	"	雇佣兵	传道者	.

仍然有足够的证据表明，他那雄辩滔滔的小册子很可能是因为教会中存在着一群傲慢自大的“雇佣传教士”而引发的。

" ['fɜːrðər] [speɪs] , [haʊˈevər] , [niːd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [trentʃt] [ɑːn] ;

"	Further	space	,	however	,	need	not	now	be	trenched	on	;
"	更远	空间	,	然而	,	需要	不是	现在	是	挖沟	在	;

“但是，现在无需再开挖更多沟渠；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [nuː] [fækts][biː; bi] [əˈdjuːs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['entri] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

but	should	any	new	facts	be	adduced	by	some	of	your	correspondents	illustrative	of	the	curious	entry	referred	to	,
但	应该	任何	新的	事实	是	已提出	经过	一些	的	你的	通讯员	举例说明	的	这	好奇的	入口	指	到	,

但是，如果贵方的一些来信者提出任何新的事实，能够佐证所提及的奇怪条目，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

I	am	sure	they	will	be	welcomed	by	all	your	readers	,
我	是	当然	他们	将要	是	欢迎	经过	全部	你的	读者	,

我相信它们一定会受到各位读者的欢迎。

[ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [jɔːrz] , [ə'biːdiəntli] ,

and	by	none	more	than	by	yours	,	obediently	,
和	经过	没有任何	更多的	比	经过	你的	,	顺从地	,

而且唯有通过您的命令，我才会如此顺从。

['henri] [kæmpkɪn] .

Henry	Campkin	.
亨利	坎普金	.

亨利·坎普金。

[rɪ'fɔːrm] [klʌb] , ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] . - .

Reform	Club	,	Dec	.	2	.	1850	.
改革	俱乐部	,	12月	.	2	.	-	.

改革俱乐部，1850 年 12 月 2 日。

" [ðə; ðiː] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] .

"	THE	OWL	IS	ABROAD	.
"	这	猫头鹰	是	国外	.

“猫头鹰出国了。”

" (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

"	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	393	.	)
"	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

（第二卷，第393页。）

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [æsks] , " [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðə; ðiː] [beɪs] [sɔːŋ] , - [ðə; ðiː] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] - [ə'trɪbjuːtɪd]

A	.	R	.	asks	,	"	On	what	ground	is	the	base	song	,	'	The	Owl	is	abroad	'	attributed
一个	.	拉	.	问	,	"	在	什么	地面	是	这	根据	歌曲	,	-	这	猫头鹰	是	国外	-	归因于

[tuː; tə] ['henri] ['pəːsl] ?

to	Henry	Purcell	?
到	亨利	珀塞尔	?

AR问道：“歌曲《猫头鹰在国外》的创作背景是基于什么依据，才被认为是亨利·珀塞尔的作品呢？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ðiː] [mis'teik] — [fɔːr; fər] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]

"	To	which	I	reply	,	the	mistake	—	for	mistake	it	is	—	originated	with
"	到	哪个	我	回复	,	这	错误	—	为了	错误	它	是	—	起源于	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] (['æftərwərdz] ['klɑːrk] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld]) ,

Dr	.	Clarke	(	afterwards	Clarke	Whitfield	)	,
博士	.	克拉克	(	然后	克拉克	惠特菲尔德	)	,

对此，我的回答是，这个错误——因为它确实是个错误——源于克拉克博士（后来改名为克拉克·惠特菲尔德）。

[huː] [inˈsəːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['pəːsl] .

who	inserted	it	in	his	Beauties	of	Purcell	.
WHO	插入	它	在	他的	美女	的	珀塞尔	.

他将其收录在了他的《珀塞尔之美》中。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] " ['bjuːtiːz] " [ʌv; əv] ['pəːsl] [ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

How	little	this	musician	knew	of	the	"	beauties	"	of	Purcell	is	exhibited	in	his
如何	小的	这	音乐家	知道	的	这	"	美女	"	的	珀塞尔	是	展出	在	他的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

这位音乐家对珀塞尔的“美”知之甚少，这一点在他的作品中显露无疑；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	how	little	he	knew	of	the	style	and	peculiarities	of	the	music
和	如何	小的	他	知道	的	这	风格	和	特殊性	的	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

of	the	period	,
的	这	时期	,

他对那个时期的音乐风格和特点知之甚少。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .

is	shown	by	his	insertion	of	the	song	in	question	.
是	所示	经过	他的	插入	的	这	歌曲	在	问题	.

他插入这首歌就是最好的证明。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrks] [mis'teik] [ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [lɪnliːz] ['elɪgənt] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld]

Dr	.	Clarke's	mistake	is	noticed	in	the	late	William	Linley's	elegant	work	entitled
博士	.	克拉克的	错误	是	注意到	在	这	晚的	威廉	林利	优雅的	工作	标题

- [drə'mætɪk] ['sɔŋz] , ['vɑːl] .

Shakspeare's	Dramatic	Songs	,	vol	.
-	戏剧性	歌曲	,	卷	.

克拉克博士的错误在已故的威廉·林利的著作《莎士比亚戏剧歌曲集》第一卷中被指出。

[aɪ] . [piː] . [sɪks] .

i	.	p	.	6	.
我	.	p	.	6	.

IP 6。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] :

His	words	are	these	:
他的	字	是	这些	:

他的原话是这样的:

" [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] ,

"	In	regard	to	the	Tempest	music	of	Mr	.	Smith	,
"	在	看待	到	这	暴风雨	音乐	的	先生	.	史密斯	,

“关于史密斯先生的《暴风雨》音乐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv][wɜːrdz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

it	has	been	put	to	a	strange	medley	of	words	;	some	of	them	are
它	有	到过	放	到	一个	奇怪的	混合曲	的	字	;	一些	的	他们	是

, [haʊ'evər] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

,	however	by	Shakspeare	;
,	然而	经过	莎士比亚	;

它被配上了各种奇怪的词语；然而，其中一些词语却是莎士比亚所作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [braitə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	they	do	not	appear	to	come	the	brighter	from	the	polish	it	was
但	他们	做	不是	出现	到	来	这	更亮	从	这	抛光	它	曾是

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

his	design	to	give	them	;
他的	设计	到	给	他们	;

但他的打磨并没有让它们变得更加明亮；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːr] [tuː] ,

here	and	there	we	have	a	flash	or	two	,
这里	和	那里	我们	有	一个	闪光	或者	二	,

偶尔会有一两次闪光灯亮起，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['veɪnli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['pɜːrsəlz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] .

but	they	must	ever	be	vainly	opposed	to	Purcell's	pure	and	steady	light	.
但	他们	必须	曾经	是	徒劳地	反对	到	珀塞尔的	纯的	和	稳定的	光	.

但他们永远也无法与珀塞尔纯净而稳定的光芒抗衡。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - [noʊ] [mɔ:r] { - }
The song of ' No More { 496 }
这 歌曲 的 - 不 更多的 { - }

歌曲《不再》{496}

[dæmz] , - [ɪz] [haʊ'evər] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Dams , ' is however an excellent one , and it has been selected
水坝 , - 是 然而 一个 出色的 一 , 和 它 有 到过 已选
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

然而，"水坝"是一个非常优秀的词，因此被选中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:ŋ] , - [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔ:d] , - [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər]
The other song , ' The Owl is abroad , ' is also characteristic , but the words are
这 其他 歌曲 , - 这 猫头鹰 是 国外 , - 是 还 特征 , 但 这 字 是
[nɑ:t] - .
not Shakspeare's .
不是 - .

另一首歌《猫头鹰在外面》也很有特色，但歌词并非莎士比亚所作。

[ðə; ði][læst] [er] [hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɑ:rks] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['pə:sl] , [æz; əz]
The last air has been inserted in Dr . Clarke's Beauties of Purcell , as
这 最后的 空气 有 到过 插入 在 博士 . 克拉克的 美女 的 珀塞尔 , 作为
['pɜ:rsəlz] .
Purcell's .
珀塞尔的 .

最后一段旋律被插入到克拉克博士的《珀塞尔之美》中，作为珀塞尔的作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [smɪθ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['rektɪfaɪd] .
This is a mistake , which , in justice to Smith , should be rectified .
这 是 一个 错误 , 哪个 , 在 正义 到 史密斯 , 应该 是 已纠正 .

这是一个错误，为了公平对待史密斯，应该予以纠正。

" [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['ɔ:lsoʊ] [ri'fə:z] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒi:] . ['hoʊˌgɑ:rθs]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
" Your correspondent also refers to Mr . G . Hogarth's Memoirs of the
" 你的 通讯员 还 指 到 先生 . G . 霍加斯的 回忆录 的 这
['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] ,
Musical Drama ,
音乐 戏剧 ,

"您的来信者还提到了G·霍加斯先生的《音乐剧回忆录》，

[æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['pə:sl] .
as an authority for attributing the song in question to Purcell .
作为 一个 权威 为了 归因 这 歌曲 在 问题 到 珀塞尔 .

作为将这首歌曲归于珀塞尔的权威人士。

['mɪstər] . ['hoʊˌgɑ:rθs][wɜ:rk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n]
Mr . Hogarth's work , I am sorry to say , can never be depended upon
先生 . 霍加斯的 工作 , 我 是 对不起 到 说 , 能 绝不 是 取决于 之上
[æz; əz][tu:; tə][fækts] .
as to facts .
作为 到 事实 .

很遗憾，霍加斯先生的作品在事实方面永远不可靠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm]['sekənd] - [hænd] [ə'θɔ:rətiz] ;
It is almost entirely made up from second - hand authorities ;
它 是 几乎 完全 制成 向上 从 第二 - 手 当局 ;

它几乎完全由二手权威资料构成；

['kɑ:nsɪkwentli] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mægnɪtu:d] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['evri] ['tʃæptər] .
consequently **blunders** **of** **the** **greatest** **magnitude** **occur** **in** **every** **chapter** **.**
最后 失误 的 这 最 震级 发生 在 每一个 章 .

因此，每一章都会出现极其严重的错误。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] ;
It **has** **the** **merit** **of** **being** **a** **well** **-** **written** **and** **an** **entertaining** **book** **;**
它 有 这 优点 的 存在 一个 出色地 - 书面 和 一个 娱乐 书 ;

这本书的优点在于它文笔流畅，引人入胜；

[bʌt; bət] [hɪr] ['eni] [preɪz] [mʌst; məst][end] .
but **here** **any** **praise** **must** **end** **.**
但 这里 任何 称赞 必须 结尾 .

但赞美之词到此为止。

[ə; eɪ] . [ɑ:r] . [spi:ks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rsəlz] ['tempɪst] .
A **.** **R** **.** **speaks** **of** **having** **referred** **to** **Purcell's** **Tempest** **.**
一个 . 拉 . 说话 的 拥有 指 到 珀塞尔的 暴风雨 .

AR 提到他曾参考过珀塞尔的《暴风雨》。

[aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
I **must** **beg** **to** **correct** **him** **in** **this** **statement** **,**
我 必须 求 到 正确的 他 在 这 陈述 ,

我必须纠正他这句话的说法，

[æz; əz][noʊ] [kəm'pli:t] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðæt] [wɜ:rk] ([maɪ] [oʊn] [ɪk'septɪd]) [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
as **no** **complete** **copy** **of** **that** **work** **(** **my** **own** **excepted** **)** **is** **known** **to** **exist** **.**
作为 不 完全的 复制 的 那 工作 (我的 自己的 例外) 是 已知 到 存在 .

因为目前已知没有该作品的完整副本（我自己的副本除外）。

- (['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]) [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑ:pi]
Goodeson's **(** **printed** **at** **the** **end** **of** **the** **last** **century** **)** **is** **the** **only** **copy**
- (打印 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪) 是 这 仅有的 复制
[ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kəm'pli:tnəs] ,
approaching **to** **anything** **like** **completeness** **,**
接近 到 任何事物 喜欢 完整性 ,

古德森的版本（出版于上世纪末）是唯一接近完整的版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['pɜ:rsəlz] ['tempɪst] .
and **that** **is** **very** **unlike** **Purcell's** **Tempest** **.**
和 那 是 非常 与此不同 珀塞尔的 暴风雨 .

这与珀塞尔的《暴风雨》截然不同。

[dɪd][ə; eɪ] . [ɑ:r] . [faɪnd][ɪn] ['pɜ:rsəlz] ['tempɪst] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪrɪk] , " [wer]
Did **A** **.** **R** **.** **find** **in** **Purcell's** **Tempest** **the** **music** **of** **the** **beautiful** **lyric** **,** **"** **Where**
做过 一个 . 拉 . 寻找 在 珀塞尔的 暴风雨 这 音乐 的 这 美丽的 歌词 , " 在哪里
[ðə; ði] [bi:] [sʌks] ?
the **Bee** **sucks** **?**
这 蜜蜂 真糟糕 ?

AR是否在珀塞尔的《暴风雨》中找到了优美歌词"蜜蜂吸吮的地方"的音乐?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[jet] ['pə:sl] [kəm'poʊzd]['mju:zɪk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Yet **Purcell** **composed** **music** **to** **it** **.**
然而 珀塞尔 由 音乐 到 它 .

然而，珀塞尔却为它谱写了音乐。

[ðə; ði] ['æbsəns] , [ðen] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] ,

The	absence	,	then	,	of	"	The	Owl	is	abroad	,
这	缺席	,	然后	,	的	"	这	猫头鹰	是	国外	,

因此，缺少了"猫头鹰在国外"这句话。

" [ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] ['pəːsl] [dɪd][nɑːt] [raɪt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] .

"	is	no	proof	that	Purcell	did	not	write	music	for	that	song	also	.
"	是	不	证明	那	珀塞尔	做过	不是	写	音乐	为了	那	歌曲	还	.

这并不能证明珀塞尔没有为那首歌谱曲。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

But	,	in	the	present	case	,
但	,	在	这	展示	案件	,

但是，就目前的情况而言，

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'kwaiəz][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]

A	.	R	.	may	rest	assured	that	the	song	about	which	he	inquires	is	the	veritable
一个	.	拉	.	可能	休息	保证	那	这	歌曲	关于	哪个	他	询问	是	这	真正的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['krɪstəfər] [smɪθ] .

composition	of	John	Christopher	Smith	.
作品	的	约翰	克里斯托弗	史密斯	.

AR 可以放心，他所询问的这首歌确实是约翰·克里斯托弗·史密斯的作品。

['edwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[oʊld][ˌes 'tiː] .

OLD	ST	.
老的	英石	.

老街

['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] .

PANCRAS	CHURCH	.
胰腺	教会	.

潘克拉斯教堂。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['stiːvən] (['vɑːl] . [iː] . ,

Your	correspondent	Stephen	(	Vol	.	ii	.	,
你的	通讯员	史蒂芬	(	沃尔	.	二、	.	,

您的通讯员斯蒂芬（第二卷，

[piː] . - .) [æsks][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['gɑːsp(ə)l][oʊk] [triː] [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn]

p	.	407	.	)	asks	for	information	respecting	the	"	Gospel	Oak	Tree	at	Kentish	Town
p	.	-	.	)	问	为了	信息	尊重	这	"	福音	橡木	树	在	肯特郡	镇

.

:
.

第 407 页。）询问有关"肯特镇的福音橡树"的信息。

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['kwɪri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

"	Permit	me	to	connect	with	it	another	Query	relative	to	the	foundation
"	允许	我	到	连接	和	它	其他	询问	相对的	到	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	old	St	.	Pancras	Church	,
的	这	老的	英石	.	潘克拉斯	教会	,

"请允许我再提出一个与老圣潘克拉斯教堂的建造有关的问题。"

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['bæfəld] ['riːsɜːrtʃ] .

as	the	period	of	its	erection	has	hitherto	baffled	research	.
作为	这	时期	的	它是	勃起	有	迄今为止	困惑	研究	.

因为它的勃起期至今仍困扰着研究人员。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][iks'trækts] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .

From	the	subjoined	extracts	,	it	appears	to	be	of	considerable	antiquity	.
从	这	并列	提取物	,	它	出现	到	是	的	大量	古代	.

从所附摘录来看，它似乎年代相当久远。

[ðə; ði][fɜːrst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [æt; ət]

The	first	extract	is	from	a	MS	.	volume	which	I	purchased	at
这	第一的	提炼	是	从	一个	多发性硬化症	.	体积	哪个	我	购买	在

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [laɪt] ([lɑːt] - .) ,

the	sale	of	the	library	of	the	Rev	.	H	.	F	.	Lyte	(	Lot	2578	.	)	,
这	销售	的	这	图书馆	的	这	牧师	.	H	.	F	.	电解质	(	很多	-	.	)	,

第一段摘录来自我在莱特牧师藏书拍卖会上购买的一份手稿（拍品编号 2578）。

[ɪn'taɪtld] , —

entitled	,	—
标题	,	—

标题为——

" - : [ɔːr][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

"	Spicilegium	:	or	A	Brief	Account	of	Matters	relating	to	the	ecclesiastical
"	-	:	或者	一个	简短的	帐户	的	事情	相关	到	这	教会的

[pə'liːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Politie	of	the	British	Church	,
政治	的	这	英国	教会	,

《Spicilegium：或英国教会教会政策相关事宜简述》

[kəm'paɪld][frʌm; frəm]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] , ['kaunslz] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , "

compiled	from	Histories	,	Councils	,	Canons	,	and	Acts	of	Parliament	,	"
编译	从	历史	,	议会	,	佳能	,	和	使徒行传	的	议会	,	"

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1674	.
一个	.	D	.	-	.

汇编自《历史、议会、教规和议会法案》，公元 1674 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔːr][i'niʃəls] .

It	was	apparently	written	for	publication	,	but	is	without	name	or	initials	.
它	曾是	显然	书面	为了	发布	,	但	是	没有	姓名	或者	首字母	.

这篇文章显然是为发表而写的，但没有署名或姓名缩写。

[æt; ət][piː] . - .

At	p	.	21	.
在	p	.	-	.

第 21 页。

[ðə; ði] ['raɪtər] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ]

the	writer	,	after	giving	an	account	of	the	foundation	of	the	cathedral	church
这	作家	,	后	给予	一个	帐户	的	这	基础	的	这	大教堂	教会

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

of	Canterbury	,
的	坎特伯雷	,

作者在叙述了坎特伯雷大教堂的建立过程之后，

[goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] , —

goes	on	to	say	,	—
去	在	到	说	,	—

接着又说，——

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] , [stʊd] [æn; ən]

"	Without	the	walls	,	betwixt	the	Cathedral	and	St	.	Martin's	Church	,	stood	an
"	没有	这	墙壁	,	中间	这	大教堂	和	英石	.	马丁的	教会	,	站立	一个

['aɪdl]['temp(ə)l] ,

idol	temple	,
偶像	寺庙	,

"在教堂和圣马丁教堂之间的墙外，矗立着一座偶像神庙，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:v] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] , [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [pə:dʒd] ,

which	,	with	the	leave	and	goodwill	of	King	Ethelbert	,	St	.	Augustine	purged	,
哪个	,	和	这	离开	和	善意	的	国王	埃塞尔伯特	,	英石	.	奥古斯丁	已清除	,

在埃塞尔伯特国王的许可和善意下，圣奥古斯丁进行了清洗。

[ænd; ənd] [ðen] ['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs][ðə; ði]['mɑ:rtər] ,

and	then	consecrated	it	to	the	memory	of	St	.	Pancras	the	martyr	,
和	然后	已祝圣的	它	到	这	记忆	的	英石	.	潘克拉斯	这	烈士	,

然后将其奉献给殉道者圣潘克拉斯的纪念地。

[ænd; ənd]['æftər] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	after	prevailed	with	the	king	to	found	a	monastery	there	for	the
和	后	最终获胜	和	这	国王	到	成立	一个	修道院	那里	为了	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

之后他成功说服国王在那里为僧侣们建立了一座修道院。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [praɪm] [ə'pɔsəlz] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] ,

in	honour	of	the	two	prime	apostles	,	St	.	Peter	and	Paul	,
在	荣誉	的	这	二	主要的	使徒	,	英石	.	彼得	和	保罗	,

为了纪念两位主要使徒圣彼得和圣保罗，

[ə'pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [kɪŋz] ,

appointing	it	to	be	the	burial	-	place	of	the	Kentish	Kings	,
任命	它	到	是	这	葬礼	-	地方	的	这	肯特郡	国王	,

指定其为肯特国王的陵墓地。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðæt] [si:] .

as	also	for	his	successors	in	that	see	.
作为	还	为了	他的	继承人	在	那	看	.

也适用于他在该教区的继任者。

[ðə; ði][laɪk][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] , [nɪr] ['lʌndən] , ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] ['kentɪʃ] [tʃɜ:rtʃ]

The	like	to	this	was	Pancras	Church	,	near	London	,	otherwise	called	Kentish	Church
这	喜欢	到	这	曾是	潘克拉斯	教会	,	靠近	伦敦	,	否则	称为	肯特郡	教会

,

,

,

与此类似的还有位于伦敦附近的圣潘克拉斯教堂，又称肯特教堂。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɪgnərəntli] [ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['lʌndən]

which	some	ignorantly	imagine	was	the	mother	of	St	.	Paul's	Church	in	London
哪个	一些	无知地	想象	曾是	这	母亲	的	英石	.	保罗的	教会	在	伦敦

.

:

.

有些人无知地认为她是伦敦圣保罗教堂的母亲。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
I **rather** **think** **it** **might** **be** **the** **burying** **-** **place** **belonging** **to** **the** **church** **of**
我 相当 思考 它 可能 是 这 埋葬 - 地方 属于 到 这 教会 的
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
St **.** **Paul** **,**
英石 . 保罗 ,

我倒觉得这可能是圣保罗教堂的墓地。

[bɪ'fɔːr] ['kʌθbərt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][tuː; tə] ['beri]
before **Cuthbert** **,** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,** **obtained** **leave** **of** **the** **Pope** **to** **bury**
前 卡斯伯特 , 大主教 的 坎特伯雷 , 获得 离开 的 这 教皇 到 埋葬
[ɪn] ['sɪtiz] .
in **cities** **.**
在 城市 .

在坎特伯雷大主教库斯伯特获得教皇许可在城市中埋葬之前。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,
And **in** **imitation** **of** **that** **at** **Canterbury** **,**
和 在 模仿 的 那 在 坎特伯雷 ,

并效仿坎特伯雷的做法，

[ðɪs] [nɪr] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][ænd; ənd] [kɔːld] ['kentɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
this **near** **London** **was** **dedicated** **to** **St** **.** **Pancras** **and** **called** **Kentish** **Church** **.**
这 靠近 伦敦 曾是 投入的 到 英石 . 潘克拉斯 和 称为 肯特郡 教会 .

这座位于伦敦附近的教堂献给圣潘克拉斯，被称为肯特教堂。

" [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] ['stiːvən] ,
" **Connected** **with** **the** **Query** **of** **Stephen** **,**
" 连接 和 这 询问 的 史蒂芬 ,

与斯蒂芬的提问有关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [held][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it **is** **worthy** **of** **notice** **that** **St** **.** **Augustine** **held** **a** **conference** **with** **the**
它 是 值得 的 注意 那 英石 . 奥古斯丁 握住 一个 会议 和 这
['kæmbriən] ['bɪʃəp] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [baɪ] [biːd] ,
Cambrian **bishops** **at** **a** **place** **called** **by** **Bede** **,**
寒武纪 主教们 在 一个 地方 称为 经过 贝德 ,

值得注意的是，圣奥古斯丁曾在比德所称的某个地方与坎布里亚主教们举行过一次会议。

['ɔːgəˌstiːnz] [ˌeɪ 'siː] , [ɔːr] [oʊk] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [west] ['sæksnz] ,
Augustine's **Ac** **,** **or** **Oak** **,** **on** **the** **borders** **of** **the** **Weccii** **and** **West** **Saxons** **,**
奥古斯丁的 空调 , 或者 橡木 , 在 这 边界 的 这 - 和 西方 撒克逊人 ,

奥古斯丁的橡树，位于韦克西人和西撒克逊人的边界上，

['prɑːbəbli] [nɪr] - , [ɪn] ['glɔstəʃiə] (['biːdz] ['eklz] .
probably **near** **Austcliffe** **,** **in** **Gloucestershire** **(** **Bede's** **Eccles** **.**
大概 靠近 - , 在 格洛斯特郡 (贝德的 传道书 .

可能在格洛斯特郡的奥斯特克利夫附近（比德的埃克尔斯）。

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[siː] . [ˌtuːˈtuː] .) .
c . 2 .) .
c . 2 .) .

c. 2.)。

['nɔrdən] , [huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spekjələm] - , [sez] [ðæt]
Norden , who wrote in the reign of Elizabeth , in his Speculum Britainniæ , says that
诺登 , WHO 写道 在 这 在位 的 伊丽莎白 , 在 他的 窥阴器 - , 说道 那
一
二
一

诺登在伊丽莎白一世统治时期所著的《不列颠之镜》（Speculum Britainniæ）中写道：

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['stændɪθ] [ɔːl][ə'loʊn] , [æz; əz] ['ʌtərli] [fər'seɪkən] , [oʊld][ænd; ənd]
" The church of St . Pancras standeth all alone , as utterly forsaken , old and
" 这 教会 的 英石 . 潘克拉斯 站立 全部 独自的 , 作为 完全地 被遗弃的 , 老的 和
['weðər] - ['biːtn] ,
weather - beaten ,
天气 - 被打败 ,

圣潘克拉斯教堂孤零零地矗立在那里，完全被遗弃，古老而饱经风霜。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌðer'ʌv] , [ɪz] [θɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] - [ʌv; əv]
which , for the antiquitie thereof , is thought not to yield to Paule's of
哪个 , 为了 这 古董 其中 , 是 想法 不是 到 屈服 到 - 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

就其历史悠久而言，它被认为不及伦敦的保罗的著作。

" [wɪtʃ] [aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['wivər] .
" which idea is repeated by Weever .
" 哪个 主意 是 重复 经过 鲈鱼 .

Weever 也重复了这一观点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['poʊət] , [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
And in the year 1749 , some unknown poet , soliloquising upon the top of
和 在 这 年 - , 一些 未知 诗人 , 独白 之上 这 顶部 的
['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
Primrose Hill ,
报春花 爬坡道 ,

1749年，一位不知名的诗人，在樱草山顶上独白道：

[bəːsts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræptʃərəs] ['mjuːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] ['weðər]
bursts out into the following rapturous musing at the sight of " the old weather
爆发 出去 进入 这 下列的 欣喜若狂 沉思 在 这 视线 的 " 这 老的 天气
- ['biːtn] [tʃɜːrtʃ] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . —
- beaten church " in the distance . —
- 被打败 教会 " 在 这 距离 . —

看到远处"那座饱经风霜的古老教堂"，他不禁陷入了如下陶醉的沉思之中。

" [ðə; ði] - ['spaɪər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pæŋkrəs] [vjuː] ,
" The rev'rend spire of ancient Pancras view ,
" 这 - 尖塔 的 古老的 潘克拉斯 看法 ,

"古老潘克拉斯大教堂的庄严尖顶景色，

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['pæŋkrəs] [peɪ] [ðə; ði] - [duː] ;
To ancient Pancras pay the rev'rence due ;
到 古老的 潘克拉斯 支付 这 - 到期的 ;

向古老的潘克拉斯表达应有的敬意；

['kraɪsts] ['seɪkrɪd]['ɔ:ltər][ðer; ðər] , [fɜ:rst]['brɪt(ə)n] [sɔ:] ,
Christ's **sacred** **altar** **there** **,** **first** **Britain** **saw** **,**
基督的 神圣 坛 那里 , 第一的 英国 锯 ,

那里是基督的圣坛，英国人首先看到的。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hoʊli] [ɔ:] ,
And **gaz'd** **,** **and** **worshipp'd** **,** **with** **an** **holy** **awe** **,**
和 - , 和 - , 和 一个 圣 敬畏 ,

他们凝视着，膜拜着，带着神圣的敬畏之心。

[waɪlst] ['pɪtiɪŋ] ['hɛvən]
Whilst **pitying** **heav'n**
而 怜悯 天堂

怜悯上天

-
diffus'd
-

扩散

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [reɪ] ,
a **saving** **ray** **,**
一个 保存 射线 ,

一道救星，

[ænd; ənd] ['hi:ðn] ['dɑ:rknəs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [deɪ] .
And **heathen** **darkness** **changed** **to** **Christian** **day** **.**
和 异教徒 黑暗 已更改 到 基督教 天 .

异教徒的黑暗变成了基督教的白昼。

" ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][mæg] . , [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - .
" **Gentleman's** **Mag** **.** **,** **xiv** **.** **276** **.**
" 绅士的 磁力 . , 十四 . - .

"绅士杂志，第十四卷，第276页。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]
Perhaps **some** **of** **the** **gentlemen** **now** **engaged** **in** **compiling** **historical** **notices** **of**
也许 一些 的 这 先生们 现在 已订婚的 在 编译 历史 通知 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['dɑ:rknəs]
the **parish** **of** **St** **.** **Pancras** **will** **be** **able** **to** **dispel** **the** **Cimmerian** **darkness**
这 教区 的 英石 . 潘克拉斯 将要 是 有能力的 到 打消 这 西米里安人 黑暗
[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['envələʊps] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
which **at** **present** **envelopes** **the** **consecration** **of** **the** **old** **church** **.**
哪个 在 展示 信封 这 祝圣 的 这 老的 教会 .

或许现在从事圣潘克拉斯教区历史记载编纂工作的某些绅士能够驱散笼罩在古老教堂祝圣仪式上的西米里亚式的黑暗。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
The **late** **Mr** **.** **Smith** **,** **author** **of** **Nollekins** **and** **his** **Times** **,**
这 晚的 先生 . 史密斯 , 作者 的 - 和 他的 《时代周刊》 ,

已故的史密斯先生，《诺勒金斯和他的时代》一书的作者，

[meɪd] [sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] .
made **some** **collections** **towards** **a** **History** **of** **St** **.** **Pancras** **.**
制成 一些 收藏 向 一个 历史 的 英石 . 潘克拉斯 .

为撰写圣潘克拉斯历史收集了一些资料。

['kwɪri] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Query **,** **What** **has** **become** **of** **them** **?**
询问 , 什么 有 变得 的 他们 ?

问：他们后来怎么样了？

[dʒeɪ] . .
J . **Yeowell** .
J . 约厄尔 .

J. Yeowell。

['hɑːkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[oʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] (['vɑːl] . [iː] . ,
Old **St** . **Pancras** **Church** **(** **Vol** . **ii** . **,**
老的 英石 . 潘克拉斯 教会 (沃尔 . 二、 . ,

老圣潘克拉斯教堂（第二卷，

[piː] . - .) — [ɪn]
p . **464** . **)** **—** **In**
p . - .) — 在

第 464 页。）——在

[ə; eɪ][noʊt][ɪn]['kroʊkərz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] (8vo .
a **note** **in** **Croker's** **edition** **of** **Boswell's** **Johnson** **(** **8vo** **.**
一个 笔记 在 克罗克的 版 的 博斯韦尔的 约翰逊 (8vo .

克罗克版博斯韦尔的约翰逊（8开本）中的一条注释。

- , [piː] . - .) , ['mɪstər] . ['mɑːrklənd] [sez] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [baɪ][jʊr; jər]
1848 **,** **p** . **840** . **)** **,** **Mr** . **Markland** **says** **,** **that** **the** **reason** **assigned** **by** **your**
- , p . - .) , 先生 . 马克兰 说道 , 那 这 原因 分配 经过 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
correspondent **,**
通讯员 ,

1848年，第840页），马克兰先生说，您的来信者所提出的理由是，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv]['bɔzwəl] ,
and **in** **the** **text** **of** **Boswell** **,**
和 在 这 文本 的 博斯韦尔 ,

在博斯韦尔的文本中，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['beriəl] ,
for **the** **preference** **given** **by** **the** **Roman** **Catholics** **to** **this** **place** **of** **burial** **,**
为了 这 偏爱 给定 经过 这 罗马 天主教徒 到 这 地方 的 葬礼 ,

因为罗马天主教徒偏爱这个墓地，

[rests] , [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ə'pɑːn][noʊ]
rests **,** **as** **he** **had** **learned** **from** **unquestionable** **authority** **,** **upon** **no**
休息 , 作为 他 有 学习 从 毋庸置疑 权威 , 之上 不
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
foundation **;**
基础 ;

正如他从无可置疑的权威人士那里了解到的那样，这种做法没有任何根基；

" [ðæt] [mɪr] ['predʒədɪs][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
" **that** **mere** **prejudice** **exists** **amongst** **the** **Roman** **Catholics** **in** **favour** **of** **this** **church** **,**
" 那 仅仅 偏见 存在 在 这 罗马 天主教徒 在 偏爱 的 这 教会 ,

"罗马天主教徒中确实存在对这个教会的偏见，

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['beriəl][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
as **is** **the** **case** **with** **respect** **to** **other** **places** **of** **burial** **in** **various** **parts** **of**
作为 是 这 案件 和 尊重 到 其他 地方 的 葬礼 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
the **kingdom** **.**
这 王国 .

王国各地其他墓地的情况也类似。

" ['mɪstər] . ['mɑːrkländ] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] { - }

"	Mr	.	Markland	derived	his	information	from	the	late	{	497	}
"	先生	.	马克兰	衍生的	他的	信息	从	这	晚的	{	-	}

"马克兰先生的信息来源于已故的{497}

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bræmstən] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['bʌtlər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [geɪdʒ] - .

Dr	.	Bramston	,	Mr	.	Charles	Butler	,	and	Mr	.	Gage	Rokewoode	.
博士	.	布拉姆斯顿	,	先生	.	查尔斯	巴特勒	,	和	先生	.	盖奇	-	.

布拉姆斯顿博士、查尔斯·巴特勒先生和盖奇·罗克伍德先生。

[es] . [diː] .

S	.	D	.
S	.	D	.

SD

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['kɑːrdɪnl] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] (['vɑːl] . [iː] . ,

Cardinal	Allen's	Admonition	(	Vol	.	ii	.	,
红衣主教	艾伦的	警告	(	沃尔	.	二、	.	,

艾伦枢机主教的训诫（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]

p	.	463	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 463 页)。——在

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['laɪbreri] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

the	Grenville	Library	,	at	the	British	Museum	,	there	is	a	copy	of	this	work	,
这	格伦维尔	图书馆	,	在	这	英国	博物馆	,	那里	是	一个	复制	的	这	工作	,

大英博物馆的格伦维尔图书馆藏有此作品的副本。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] ['mɪstər] . [blɪsɪz] ['kwɪri]

which	I	happen	to	have	seen	only	a	few	hours	before	I	read	Mr	.	Bliss's	Query
哪个	我	发生	到	有	已见	仅有的	一个	很少	小时	前	我	读	先生	.	极乐的	询问

.

:

.

巧合的是，就在我读到布利斯先生的提问之前几个小时，我看到了这篇文章。

['mɪstər] . [mɛndəmz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌŋkən] [ɪn] - ,

Mr	.	Mendham's	reprint	of	the	Admonition	,	published	by	Duncan	in	1842	,
先生	.	门德姆的	重印	的	这	警告	,	已发布	经过	邓肯	在	-	,

门德姆先生重印的《劝诫》，由邓肯于1842年出版。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ækjərət] ,

appeared	to	me	to	be	remarkably	accurate	,
出现	到	我	到	是	非常	准确的	,

在我看来，这似乎非常准确。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti] [kə'leɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	a	hasty	collation	which	I	made	of	some	parts	of	it	with	the
从	一个	仓促	整理	哪个	我	制成	的	一些	部分	的	它	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

这是我匆忙将其中的一些部分与原件整理出来的。

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['kɑ:pi][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['hɜ˞:bɜ˞ts] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɑ:səb(ə)l][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm]

The	Grenville	copy	was	formerly	Herbert's	,	and	may	possible	be	the	same
这	格伦维尔	复制	曾是	以前	赫伯特的	,	和	可能	可能的	是	这	相同的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər] 35s .

which	was	sold	for	35s	.
哪个	曾是	卖	为了	35s	.

格伦维尔的这本原版书以前是赫伯特的，很可能就是当年以 35 先令的价格售出的那本。

[ɪn]['mɪstər] . [kældəkɑ:ts] [seɪl] [ɪn] - .

in	Mr	.	Caldecott's	sale	in	1832	.
在	先生	.	凯迪克奖	销售	在	-	.

在卡尔德科特先生 1832 年的拍卖会上。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['ælən] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Connected	with	this	Admonition	of	Cardinal	Allen	,	there	is	another	question	of
连接	和	这	警告	的	红衣主教	艾伦	,	那里	是	其他	问题	的

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

some	interest	.
一些	兴趣	.

与艾伦枢机主教的这条告诫有关，还有另一个值得关注的问题。

[ɪn] - ['gɪni] ['kætəlɔ:g] , [noʊ] . - , - . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] , [ðer; ðər] [sed] [tu:; tə]

In	Bohn's	Guinea	Catalogue	,	No	.	16	,	568	.	,	was	a	broadside	,	there	said	to
在	-	几内亚	目录	,	不	.	-	,	-	.	,	曾是	一个	舷侧	,	那里	说	到

[bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ,

be	unknown	and	unique	,
是	未知	和	独特的	,

在博恩的几内亚目录第16号，第568页，有一张据说是未知且独一无二的传单。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	entitled	A	Declaration	of	the	Sentence	and	Deposition	of	Elizabeth	,
和	标题	一个	宣言	的	这	句子	和	沉积	的	伊丽莎白	,

并题为《伊丽莎白的判决和证词声明》

[ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	Usurper	and	pretended	Queen	of	England	.
这	篡位者	和	假装	女王	的	英格兰	.

篡位者和冒充的英格兰女王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['ælən] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət]['æntwɜ:rp] ;

This	was	drawn	up	by	Cardinal	Allen	,	and	printed	at	Antwerp	;
这	曾是	绘制	向上	经过	红衣主教	艾伦	,	和	打印	在	安特卫普	;

这是由艾伦枢机主教起草，并在安特卫普印刷的;

[ænd; ənd] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

and	copies	were	intended	to	be	distributed	in	England	upon	the	landing	of
和	副本	是	故意的	到	是	分布式	在	英格兰	之上	这	降落	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də] .

the	Spanish	Armada	.
这	西班牙语	舰队	.

这些副本原本计划在西班牙无敌舰队登陆英国后分发。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ˞z] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Can	any	of	your	readers	inform	me	who	is	the	present	possessor	of	the
能	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	是	这	展示	拥有者	的	这

['dɑ:kjumənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

document	referred	to	,
文档	指	到	,

请问各位读者能否告知我，目前持有该文件的人员是谁?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['riːˌprɪntid] , [ɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['eni] ['raɪtər] ?

or	whether	it	has	ever	been	reprinted	,	or	referred	to	by	any	writer	?
或者	无论	它	有	曾经	到过	转载	,	或者	指	到	经过	任何	作家	?

或者它是否曾被重印过，或者被任何作家提及过?

['æntəni] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ri'fɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

Antony	Wood	,	I	am	aware	,	refers	to	the	document	,
安东尼	木头	,	我	是	意识到的	,	指	到	这	文档	,

我知道安东尼·伍德提到了这份文件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	plain	that	he	never	saw	it	.
但	它	是	清楚的	那	他	绝不	锯	它	.

但很显然他从未见过它。

[eɪtʃ] . [piː] .

H	.	P	.
H	.	P	.

惠普

['boʊltənz] [eɪs] (['vɑːl] . [iː] . ,

Bolton's	Ace	(	Vol	.	ii	.	,
博尔顿的	高手	(	沃尔	.	二、	.	,

博尔顿的王牌（第二卷，

[piː] . - .) . — ['reɪz] ['ænɪkdoʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [beɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [kwoʊθ]

p	.	413	.	)	.	—	Ray's	anecdote	concerning	the	proverb	,	"	Bate	me	an	ace	,	quoth
p	.	-	.	)	.	—	雷的	轶事	有关	这	谚语	,	"	贝特	我	一个	高手	,	引用

['boʊltən] ,

Bolton	,
博尔顿	,

第 413 页。）——雷关于这句谚语的轶事，"给我一张王牌，"博尔顿说道，

" [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [kə'rektli] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɪti] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]

"	is	perhaps	more	correctly	told	in	the	Witty	Aunsweres	and	Saiengs	of	Englishmen
"	是	也许	更多的	正确	讲述	在	这	机智	-	和	-	的	英国人

(['kɑːt(ə)n] [ˌem 'es] .

(	Cotton	MS	.
(	棉布	多发性硬化症	.

"或许在英国人的机智问答和故事中（Cotton MS.

[dʒu'laɪ] . [ef] . [eks] .) :

Jul	.	F	.	x	.	)	:
七月	.	F	.	x	.	)	:

7 月 F. x.) :

" ['wɪljəm] [pɔlɪt] , ['mɑːrks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [haɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] - ,

"	William	Paulett	,	Marques	of	Wynchester	and	Highe	Treasurer	of	Engelande	,
"	威廉	保利特	,	侯爵	的	-	和	更高	财务主管	的	-	,

"威廉·波利特，温彻斯特侯爵兼英格兰最高财政官，

['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊki] , [æskt] [hɪm] [wʌt] [waɪ 'tiː] ?

being	presented	by	John	Heywoode	with	a	booke	,	asked	hym	what	yt	conteyned	?
存在	呈现	经过	约翰	-	和	一个	书	,	问	赞美诗	什么	yt	包含	?

约翰·海伍德递给他一本书，他问他书里有什么内容?

[ænd; ənd] [wen] - [toʊld][hɪm; ɪm] - [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ɪn] [ɛŋglɪʃ] . -

and	when	Heywoode	told	him	'	all	the	proverbs	in	Englishe	.	'
和	什么时候	-	讲述	他	-	全部	这	谚语	在	英语	.	-

当海伍德告诉他"所有英语谚语"时。

- [wʌt] [ɔːl] ? -
' **What all ?** '
- 什么 全部 ? -

“全部是什么？”

[kwoʊθ][maɪ] [lɔːrd] ; - [noʊ] , [beɪt] [ˌem ˈiː][æn; ən] [eɪs] , [kwoʊθ]['boʊltən] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [jʊə(r)] ['bʊki] ?
quoth my Lorde ; ' No , Bate me an ace , quoth Bolton , is that in youre booke ?
引用 我的 洛德 ; - 不 , 贝特 我 一个 高手 , 引用 博尔顿 , 是 那 在 你是 书 ?

“我的勋爵说：‘不，给我一张王牌，’博尔顿说，‘你的书里有吗？’”

- - [noʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - - - .
' ' **No , by my faith , my Lorde , I thinke not , ' annswered Heywoode .**
- - 不 , 经过 我的 信仰 , 我的 洛德 , 我 思考 不是 , - - - .

“不，以我的信仰发誓，大人，我不这么认为，”海伍德回答道。

" [ðə; ði] " ['bʊki] " [prɪ'zentɪd] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The " booke " presented by Heywoode to the Marquis of Winchester was A
" 这 " 书 " 呈现 经过 - 到 这 侯爵 的 温彻斯特 曾是 一个
['daɪəlɔːg] - [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ]
Dialogue contayning in Effect the Number of all the Proverbes in the English Tongue
对话 - 在 影响 这 数字 的 全部 这 - 在 这 英语 舌头
[kəm'pækt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [tuː] ['mærɪdʒz] ;
compact in a Matter concerning two Marriages ;
袖珍的 在 一个 事情 有关 二 婚姻 ;

海伍德呈给温彻斯特侯爵的“书”是一部对话录，其中实际上包含了英语中所有谚语，内容涉及两桩婚姻；

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [baɪ] [bɜ˞ːθəlɛt] [ɪn] - .
first printed by Berthelet in 1546 .
第一的 打印 经过 贝尔特莱 在 - .

1546年由贝尔特莱首次印刷。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['nuːli] ['əuvə,siːŋ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɔːg'mentɪd] .
In 1556 it was " Newly overseen and somewhat augmented .
在 - 它 曾是 " 新 监督 和 有些 增强 .

1556 年，“新近监督并有所扩充。

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
" A copy of the latter is in the British Museum .
" 一个 复制 的 这 后者 是 在 这 英国 博物馆 .

“后者的副本收藏于大英博物馆。”

[dʒɑːn]['boʊltən] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [di'raivz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['henri]
John Bolton , from whom the proverb derives its origin , was one of Henry
约翰 博尔顿 , 从 谁 这 谚语 衍生 它是 起源 , 曾是 一 的 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] . - [es] " [daɪ'vɜːrtɪŋ]['vægəˌbɔndz] .
VIII . ' s " diverting vagabonds .
八 . - s " 转移注意力 流浪汉 .

这句谚语的由来是约翰·博尔顿，他是亨利八世的“爱玩乐的流浪汉”之一。

" [hiː; hi][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz]
" He is several times mentioned as winning money from the king at cards
" 他 是 一些 时代 提及 作为 获胜 钱 从 这 国王 在 牌
[ænd; ənd][daɪs][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [bʊks] .
and dice in one of the Royal Household Books .
和 骰子 在 一 的 这 皇家 家庭 图书 .

“在皇家宫廷账簿中，多次提到他通过玩牌和掷骰子赢了国王的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [tiː] .

It	is	but	right	that	I	should	give	this	information	to	your	correspondent	"	T	.
它	是	但	正确的	那	我	应该	给	这	信息	到	你的	通讯员	"	T	.

[ˌsiː'ɑːr] . " ,

Cr	.	"	,
Cr	.	"	,

我理应将此信息告知你们的通讯员"T. Cr.",

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] " [noʊt][ˌaɪ 'tiː] " [ɪn][maɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['hʌtənz]

as	I	have	omitted	to	"	note	it	"	in	my	reprint	of	Hutton's
作为	我	有	省略	到	"	笔记	它	"	在	我的	重印	的	赫顿的

['kjʊriəs] [trækt] .

curious	tract	.
好奇的	通道	.

因为我在重印赫顿的奇特小册子时，没有"注明"这一点。

['edwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['kɑːrdɪnl] ['biːtən] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

Cardinal	Beaton	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	433	.	)	.	—	In
红衣主教	比顿	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在

比顿枢机主教（第二卷，第433页）。——在

['smɪθs] - - [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['biːtən] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ]

Smith's	Iconographia	Scotica	is	a	portrait	of	Beaton	said	to	be	painted	by
史密斯	-	-	是	一个	肖像	的	比顿	说	到	是	绘	经过

[ˌvæn'daik] ,

Vandyke	,
范戴克	,

史密斯的《苏格兰图像志》中有一幅比顿的肖像，据说是范戴克所绘。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [lɑːdʒ] .

and	evidently	the	one	engraved	in	Lodge	.
和	显然	这	一	刻	在	小屋	.

显然，这是刻在洛奇的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['memwɑːr] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]['skoʊtəs] ,

It	is	accompanied	by	a	memoir	,	which	would	probably	be	of	use	to	Scotus	,
它	是	伴随	经过	一个	回忆录	,	哪个	会	大概	是	的	使用	到	斯科特斯	,

随书附有一篇回忆录，这或许对斯科特斯有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [juːst] [ɪn][ɪts]

as	it	contains	references	to	a	great	number	of	authorities	used	in	its
作为	它	包含	参考	到	一个	伟大的	数字	的	当局	用过的	在	它是

[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

compilation	.
汇编	.

因为它引用了大量用于编写的权威资料。

[ɪf] ['skoʊtəs][hæz; həz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

If	Scotus	has	not	met	with	this	,
如果	斯科特斯	有	不是	遇见	和	这	,

如果最高法院尚未就此作出裁决，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːvz] [kən'teɪnɪŋ]

and	will	send	me	his	address	I	will	forward	to	him	the	leaves	containing
和	将要	发送	我	他的	地址	我	将要	向前	到	他	这	树叶	包含

[ðə; ði][laɪf] .

the	life	.
这	生活	.

他会把他的地址发给我，我会把写着生命的叶子转交给他。

[dʒɑːn][aɪ] . [dredʒ] .

John	I	.	Dredge	.
约翰	我	.	疏通	.

约翰·I·德雷奇。

['peɪtli] [brɪdʒ] .

Pateley	Bridge	.
帕特利	桥	.

帕特利桥。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['biːtən] (['vɑːl] . [iː] . ,

Portrait	of	Cardinal	Beaton	(	Vol	.	ii	.	,
肖像	的	红衣主教	比顿	(	沃尔	.	二、	.	,

比顿枢机主教肖像（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]

p	.	433	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 433 页）。——在

[noʊ] . - .

No	.	57	.
不	.	-	.

第57号。

[ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['biːtən] , [naʊ] [æt; ət] [blɛə] ['kɑːlɪdʒ] , [nɪr]

allusion	is	made	to	the	portrait	of	Cardinal	Beaton	,	now	at	Blairs	College	,	near
典故	是	制成	到	这	肖像	的	红衣主教	比顿	,	现在	在	布莱尔斯	大学	,	靠近

[ˌæbər'diːn] .

Aberdeen	.
阿伯丁	.

这里提到了比顿枢机主教的画像，这幅画像现在收藏于阿伯丁附近的布莱尔斯学院。

[ɪn] ['faɪvi] ['kæs(ə)l] , [ˌæbə'diːnʃə(r)] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

In	Fyvie	Castle	,	Aberdeenshire	,	where	one	of	the	copies	of	this	portrait	,
在	菲维	城堡	,	阿伯丁郡	,	在哪里	一	的	这	副本	的	这	肖像	,

在阿伯丁郡的菲维城堡，藏有这幅肖像画的其中一份复制品。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːz(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪmz][dʒaɪlz] , [ɛs'kwaɪər] . , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [naʊ] [ɪz] ,

from	the	easel	of	James	Giles	,	Esq	.	,	R	.	S	.	A	.	,	now	is	,
从	这	画架	的	詹姆斯	吉尔斯	,	先生	.	,	拉	.	S	.	一个	.	,	现在	是	,

现为詹姆斯·吉尔斯先生（皇家苏格兰艺术学院院士）的画架作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][æ'beɪ][mək'fɜːsən, mək'fɪrsən] ([huː] [sent][ðə; ði] [blɛə]

there	are	some	manuscripts	of	Abbé	Macpherson	(	who	sent	the	Blairs
那里	是	一些	手稿	的	阿贝	麦克弗森	(	WHO	发送	这	布莱尔斯

['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]) ,

picture	to	this	country	)	,
图片	到	这	国家	)	,

这里有一些麦克弗森神父（他将布莱尔一家的照片寄到了这个国家）的手稿。

['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɜːz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌkæli'dəunjə] .

purchased	at	the	sale	of	the	late	Mr	.	Chalmers	,	author	of	Caledonia	.
购买	在	这	销售	的	这	晚的	先生	.	查尔默斯	,	作者	的	喀里多尼亚	.

购于已故查尔默斯先生（《喀里多尼亚》的作者）的拍卖会。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]
Among **them** **there** **might** **possibly** **be** **some** **which** **might** **tend** **to** **confirm** **the**
之中 他们 那里 可能 可能 是 一些 哪个 可能 趋向 到 确认 这
[ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] .
authenticity **of** **the** **original** **painting** **.**
真实性 的 这 原来的 绘画 .

其中或许有一些可以证实原作的真实性。

[es] . [piː] .
S **.** **P** **.**
S . P .

SP

" [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [riːd] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
" **He** **that** **runs** **may** **read** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **374** **.**
" 他 那 跑步 可能 读 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

"奔跑者可以阅读"(第二卷，第374页)。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
439 **.** **)** **.** **—** **It** **is** **idle** **to** **prolong** **this** **controversy** **.**
- .) . — 它 是 闲置的 到 延长 这 争议 .

439.）——继续这场争论毫无意义。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][vɜːr] .
I **think** **it** **is** **no** **interpretation** **of** **part** **of** **ver** **.**
我 思考 它 是 不 解释 的 部分 的 版本 .

我认为这并非对版本的一部分的任何解释。

[ˌtuː'tuː] . , [tʃæp] .
2 **.** **,** **chap** **.**
2 . , 小伙子 .

2.，第 1 章

[iː] , ['hæbəkək; hə'bækək] .
ii **,** **Habakkuk** **.**
二、 , 哈巴谷 .

ii，哈巴谷书。

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nor **do** **I** **believe** **that** **it** **has** **any** **reference** **to** **it** **.**
也不 做 我 相信 那 它 有 任何 参考 到 它 .

我也不认为它与此有任何关联。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [poʊ'etɪk][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd]
But **it** **is** **obviously** **a** **favourite** **poetic** **quotation** **,** **and** **your** **readers** **will** **find**
但 它 是 明显地 一个 最喜欢的 诗意的 引述 , 和 你的 读者 将要 寻找
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][laɪn] - ,
it **at** **line** **80** **,**
它 在 线 - ,

但这显然是一句很受欢迎的诗歌引语，读者会在第 80 行找到它。

[ɪn] ['kaʊpərz] [ˌtaiərəu'siniəm] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [skuːlz] .
in **Cowper's** **Tirocinium** **,** **or** **A** **Review** **of** **Schools** **.**
在 考珀的 替罗辛 , 或者 一个 审查 的 学校 .

在考珀的《学校评论》中。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
J **.** **G** **.** **H** **.**
J . G . H .

JGH

['pɪmlɪˌkoʊ] .
Pimlico .
皮姆利科 .

皮姆利科。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . ,
Sir George Downing (Vol . ii . ,
先生 乔治 唐宁 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·唐宁爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [pə'tikuːləz]
p . 464 .) . — Particulars
p . - .) . — 细节

第464页。—详情

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wʊdz] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] ,
respecting the first Sir George Downing may be found in Wood's Athenæ Oxonienses ,
尊重 这 第一的 先生 乔治 唐宁 可能 是 成立 在 伍兹 - oxonienses ,
[iː] . - . - , - . ;
ii . 27 . 758 , 759 . ;
二、 . - . - , - . ;

关于第一位乔治·唐宁爵士的记载，可以参考伍德的《牛津雅典人》第二卷第27章第758、759节。

- ['ɪŋglɪʃ] ['bærənɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'viː] . - . ; [ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Wotton's English Baronetage , iv . 415 . ; Parliamentary History of England ,
- 英语 男爵爵位 , 四 . - . ; 议会 历史 的 英格兰 ,
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
xix . 411 .
十九 . - .

沃顿的《英国男爵名录》第四卷第415页；《英国议会史》第十九卷第411页。

- . - . ; [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['klærəndən] , ['rɔɪəl] 8vo .
465 . 499 . ; Continuation of the Life of Edward Earl of Clarendon , royal 8vo .
- . - . ; 续篇 的 这 生活 的 爱德华 伯爵 的 克拉伦登 , 皇家 8vo .

465. 499.; 克拉伦登伯爵爱德华生平续篇，皇家八开本。

['edɪt] . , - , - .
edit . , 1116 , 1117 .
编辑 . , - , - .

编辑，1116，1117。

- - - , - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ed] . - , - . ; ['hiːθs]
1165 - 1170 , Burnet's History of his own Time , ed . 1838 , 136 . ; Heath's
- - - , - 历史 的 他的 自己的 时间 , 编辑 . - , - . ; 希思
['krɑːnɪk(ə)l] , 2nd ['edɪt] . , - . - , - , - .
Chronicle , 2nd edit . , 448 . 528 , 529 , 530 .
编年史 , 2nd 编辑 . , - . - , - , - .

1165-1170，伯内特的《他自己的时代史》，1838 年版，第 136 页；希思的《编年史》，第二版，第 448、528、529、530 页。

- . ; ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
582 . ; Personal History of Charles II .
- . ; 个人的 历史 的 查尔斯 二 .

582.；查理二世个人史。

([æt; ət][end][ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [græ'mɑːnt]) , - . ; ['lɪstərz] [laɪf] [ʌv; əv]['klærəndən] , [iː] .
(at end of Bohn's edition of Grammont) , 431 . ; Lister's Life of Clarendon , ii .
(在 结尾 的 - 版 的 格拉蒙特) , - . ; 列表者的 生活 的 克拉伦登 , 二、 .
- - - . - - - . - - - .
231 - 255 . 268 - 271 . 311 - 315 .
- - - . - - - . - - - .

（在 Bohn 的 Grammont 版本末尾），431；Lister 的《克拉伦登传》，第二卷，231-255、268-271、311-315 页。

(	['mɪstər]	.	['lɪstərz]	[θɜːrd]	['vɑːljəm]	[kən'teɪnz]	['nuːmərəs]	['letərz]	[tuː; tə][ænd; ənd]	[frʌm; frəm][sɜːr]	[dʒɔːrdʒ]
(	Mr	.	Lister's	third	volume	contains	numerous	letters	to	and	from	Sir	George
(	先生	.	列表者的	第三	体积	包含	很多的	信件	到	和	从	先生	乔治

['daʊnɪŋ]	)	;
Downing	)	;
唐宁	)	;

（利斯特先生的第三卷收录了许多与乔治·唐宁爵士之间的信件）

['vɔnz]	[prə'tektərət]	[ʌv; əv]	['krɔmwel]	,	[aɪ]	.	-	.	-	,	-	.	-	.
Vaughan's	Protectorate	of	Cromwell	,	i	.	227	.	255	,	256	.	264	.
沃恩的	保护国	的	克伦威尔	,	我	.	-	.	-	,	-	.	-	.

沃恩的《克伦威尔的护国公》第一卷，第227.255、256.264页。

-	.	-	.	,	[iː]	.	-	.	-	.	-	.	;	[kɜːtəneɪz]	['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː]	.	['temp(ə)l]	,	[aɪ]	.
266	.	268	.	,	ii	.	299	.	317	.	433	.	;	Courtenay's	Memoirs	of	Sir	W	.	Temple	,	i	.
-	.	-	.	,	二、	.	-	.	-	.	-	.	;	考特尼的	回忆录	的	先生	W	.	寺庙	,	我	.

-	.	-	.	-	.	;
117	.	264	.	269	.	;
-	.	-	.	-	.	;

266、268、299、317、433；考特尼的《W·坦普尔爵士回忆录》，第一卷，117、264、269；

[pɛpiːs]	['daɪəri]	;	[ænd; ənd]	['ɛvəlɪnz]	['daɪəri]	.
Pepys's	Diary	;	and	Evelyn's	Diary	.
佩皮斯的	日记	;	和	伊芙琳的	日记	.

佩皮斯的日记；以及伊芙琳的日记。

['wɑːtən]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fækt]	['steɪtɪd]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	,
Wotton	was	not	acquainted	with	the	fact	stated	by	your	correspondent	,
沃顿	曾是	不是	熟人	和	这	事实	声明	经过	你的	通讯员	,

沃顿并不知晓贵报来信中所述的事实。

[ðæt]	"	[ðə; ði]['fæməli][ɪz]	[ʌv; əv][moʊst]	['eɪnʃənt]	['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]	['devənʃə]	.
that	"	the	family	is	of	most	ancient	origin	in	Devonshire	.
那	"	这	家庭	是	的	最多	古老的	起源	在	德文郡	.

“这个家族起源于德文郡，历史非常悠久。”

"	['wɑːtən]	[steɪts]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ɑːn]	[gʊd]	[ə'θɔːrəti]	,
"	Wotton	states	,	and	apparently	on	good	authority	,
"	沃顿	各州	,	和	显然	在	好的	权威	,

沃顿表示，而且显然是根据可靠消息来源，

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrst][ʌv; əv]	[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]	[huːm]	[hiː; hi][hæd; həd]	[faʊnd]	['menʃ(ə)n]	,	[wʌz; wəz]
that	the	first	of	the	family	of	whom	he	had	found	mention	,	was
那	这	第一的	的	这	家庭	的	谁	他	有	成立	提到	,	曾是

['gɑːdfri]	['daʊnɪŋ]	,
Godfrey	Downing	,
戈弗雷	唐宁	,

他发现的第一个被提及的家族成员是戈弗雷·唐宁。

[ʌv; əv][ðə; ði]	['kaʊnti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	{	-	}
of	the	county	of	the	city	of	{	498	}
的	这	县	的	这	城市	的	{	-	}

县市{498}

['nɔrwɪtʃ]	,	[huː]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[sʌn]	,	['ɑːrθər]	['daʊnɪŋ]	,	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kaʊnti]	[ʌv; əv]	['nɔːrfək]	,	[huːz]
Norwich	,	who	had	a	son	,	Arthur	Downing	,	of	the	county	of	Norfolk	,	whose
诺维奇	,	WHO	有	一个	儿子	,	亚瑟	唐宁	,	的	这	县	的	诺福克	,	谁

[sʌn]	,
son	,
儿子	,

诺维奇有个儿子，名叫亚瑟·唐宁，住在诺福克郡，他的儿子，

- ([ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɜːr] [dʒɔːrdʒ]) , [wʌz; wəz][ʌv; əv] - , [ɪn]
Calybut (the grandfather of the first Sir George) , was of Shennington , in
- (这 祖父 的 这 第一的 先生 乔治) , 曾是 的 - , 在
['glɔstəʃiə] .
Gloucestershire .
格洛斯特郡 .

卡利布特（第一位乔治爵士的祖父）来自格洛斯特郡的申宁顿。

['mɪstər] . ['sɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] - [ˌvizi'teiʃənz] ,
Mr . Sims , in his Index to the Heralds ' Visitations ,
先生 . 模拟人生 , 在 他的 指数 到 这 先驱者 - 探访 ,

西姆斯先生在其《传道官巡视索引》中写道：

[riˈfəːz] [tuː; tə] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] ['ʌndər]
refers to pedigrees and arms of the family of Downing under
指 到 血统书 和 武器 的 这 家庭 的 唐宁 在下面
['bʌkiŋəmʃə(r)] , ['esɪks] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] .
Buckinghamshire , Essex , and Norfolk .
白金汉郡 , 埃塞克斯 , 和 诺福克 .

指的是唐宁家族在白金汉郡、埃塞克斯郡和诺福克郡的谱系和纹章。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembər] [naɪn] . - .
Cambridge , December 9 . 1850 .
剑桥 , 十二月 9 . - .

剑桥，1850年12月9日。

['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] (['vɑːl] . [iː] . ,
Burning to Death , or Burning of the Hill (Vol . ii . ,
燃烧 到 死亡 , 或者 燃烧 的 这 爬坡道 (沃尔 . 二、 . ,

焚烧致死，或焚烧山丘（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 441 .) . — The
p . - .) . — 这

第 441 页）。——

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [kɑːlɪnsənz] ['sʌməsit, -set] , ['vɑːl] .
following extract from Collinson's Somerset , vol .
下列的 提炼 从 科林森的 萨默塞特郡 , 卷 .

以下摘自柯林森的《萨默塞特郡志》第一卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv]['mendip] ,
p . 374 . , where it is quoted from the Laws of the Miners of Mendip ,
p . - . , 在哪里 它 是 引 从 这 法律 的 这 矿工 的 门迪普 ,

第 374 页，其中引用了《门迪普矿工法》。

- , [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . :
1687 , may throw some light upon the incidents referred to by J . W . H . :
- , 可能 扔 一些 光 之上 这 事件 指 到 经过 J . W . H . :
一
二
一

1687 年的记录或许能为 JWH 所提及的事件提供一些线索：

" [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪz][ðə; ði]
" **Among** **certain** **laws** **by** **which** **the** **miners** **were** **anciently** **regulated** **is** **the**
" 之中 肯定 法律 经过 哪个 这 矿工 是 古代 受监管 是 这
['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz] . :
following **,** **viz** **.** **:**
下列的 , 即 . :

“古代规范矿工行为的法律中有以下几条，即：

" - [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][duː] [pɪk] [ɔːr] [stiːl] ['eni] [liːd] [ɔːr] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
" ' **That** **if** **any** **man** **of** **that** **occupation** **do** **pick** **or** **steal** **any** **lead** **or** **ore** **to** **the**
" - 那 如果 任何 男人 的 那 职业 做 挑选 或者 偷 任何 带领 或者 矿石 到 这
['vælјuː][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [pens] ['hæfpeni] ,
value **of** **thirteen** **pence** **halfpenny** **,**
价值 的 十三 便士 半便士 ,

“凡从事该职业者，若拾取或偷窃价值十三便士半的铅或矿石，

[ðə; ði][lɔːrd][ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] [meɪ] [ə'rest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd] [ɔːr] , [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrθ] ,
the **lord** **or** **his** **officer** **may** **arrest** **all** **his** **lead** **and** **ore** **,** **house** **and** **hearth** **,**
这 主 或者 他的 官 可能 逮捕 全部 他的 带领 和 矿石 , 房子 和 炉 ,

领主或其官员可以没收他所有的铅矿、矿石、房屋和炉灶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [gruːvz] , [ænd; ənd][wɜːrks] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːrfɪt]
with **all** **his** **goods** **,** **grooves** **,** **and** **works** **,** **and** **keep** **them** **as** **forfeit**
和 全部 他的 商品 , 凹槽 , 和 作品 , 和 保持 他们 作为 丧失
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ;
to **his** **own** **use** **;**
到 他的 自己的 使用 ;

连同他所有的货物、槽位和作品，都归他自己所有，作为没收的财产；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæθ] [soʊ] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer]
and **shall** **take** **the** **person** **that** **hath** **so** **offended** **,** **and** **bring** **him** **where**
和 将 拿 这 人 那 有 所以 被冒犯了 , 和 带来 他 在哪里
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
his **house** **and** **work** **,**
他的 房子 和 工作 ,

并应将犯下此罪之人带到他居住和工作的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ;
and **all** **his** **tools** **and** **instruments** **belonging** **to** **the** **same** **occupation** **,** **are** **;**
和 全部 他的 工具 和 仪器 属于 到 这 相同的 职业 , 是 ;

以及他从事同一职业的所有工具和仪器；

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][wɜːrk] , [ænd; ənd][set] ['evri] [θɪŋ] [ɑːn]['faɪər][ə'baʊt]
and **put** **him** **into** **his** **house** **or** **work** **,** **and** **set** **every** **thing** **on** **fire** **about**
和 放 他 进入 他的 房子 或者 工作 , 和 放 每一个 事物 在 火 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

把他放回他的房子或工作场所，然后放火烧掉他周围的一切。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz][fɔːr; fər]['evər] .
and **banish** **him** **from** **that** **occupation** **before** **all** **the** **miners** **for** **ever** **.**
和 放逐 他 从 那 职业 前 全部 这 矿工 为了 曾经 .

当着所有矿工的面，永远将他逐出这个行业。

- — [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv]['mendip] , - .
' **—** **Laws** **of** **the** **Miners** **of** **Mendip** **,** **1687** **.**
- — 法律 的 这 矿工 的 门迪普 , - .

——《门迪普矿工法》，1687 年。

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	This	is	called	Burning	of	the	Hill	.
"	这	是	称为	燃烧	的	这	爬坡道	.

"这叫做焚烧山丘。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] "

"	It	is	to	be	hoped	that	any	of	the	readers	of	"	Notes	and	Queries	"
"	它	是	到	是	希望	那	任何	的	这	读者	的	"	笔记	和	查询	"

['rezɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['maɪnɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ([huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['meni] ['ʌðər] ['eɪnʃənt]

resident	among	this	mining	population	(	who	are	said	to	retain	many	other	ancient
居民	之中	这	矿业	人口	(	WHO	是	说	到	保持	许多	其他	古老的

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz]) ,

and	remarkable	customs	)	,
和	卓越	海关	)	,

"希望《笔记与疑问》的读者中，凡是居住在这个矿区居民中的（据说他们还保留着许多其他古老而独特的习俗），

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	possessing	any	information	in	illustration	of	it	,	will	record	it	in
和	拥有	任何	信息	在	插图	的	它	,	将要	记录	它	在

[jʊr; jər] ['kɑːləmz] .

your	columns	.
你的	列	.

凡掌握相关信息者，均应记录在专栏中。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] .

William	J	.	Thoms	.
威廉	J	.	汤姆斯	.

威廉·J·汤姆斯

[ðə; ði] [rɔs'kɔmən] ['pɪrɪdʒ] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	Roscommon	Peerage	(	Vol	.	ii	.	,
这	罗斯康芒	贵族	(	沃尔	.	二、	.	,

《罗斯康芒贵族名录》（第二卷，

[piː] . - .) . — [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . - .

p	.	469	.	)	.	—	My	attention	has	been	called	to	an	article	in	No	.	58	.
p	.	-	.	)	.	—	我的	注意力	有	到过	称为	到	一个	文章	在	不	.	-	.

第 469 页）。——有人提醒我注意第 58 期中的一篇文章。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] .

respecting	the	descendants	of	the	first	Earl	of	Roscommon	.
尊重	这	后代	的	这	第一的	伯爵	的	罗斯康芒	.

向第一代罗斯康芒伯爵的后裔致敬。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ][beg][æn; ən][haɪbɪriːən] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [miːt]

As	I	am	very	interested	in	the	subject	,	I	beg	An	Hiberian	,	should	this	meet
作为	我	是	非常	感兴趣的	在	这	主题	,	我	求	一个	希伯利亚	,	应该	这	见面

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

由于我对这个话题非常感兴趣，我恳请一位爱尔兰人，如果他看到了这篇文章，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	allow	me	to	correspond	with	him	.
到	允许	我	到	对应	和	他	.

允许我与他通信。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tuːmstoʊn] .

He	is	quite	right	as	to	the	old	tombstone	.
他	是	相当	正确的	作为	到	这	老的	墓碑	.

他说的关于那块旧墓碑的事完全正确。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sʌm; səm][faɪv][ɔ:r][sɪks][ænd; ənd]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	I	was	a	boy	,	some	five	or	six	and	forty	years	ago	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	一些	五	或者	六	和	四十	年	前	,

当我还是个孩子的时候，大约四十五六年前，

[maɪ]['fɑ:ðər] , [wʌn] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

my	father	,	one	day	as	we	were	passing	by	the	churchyard	,	mentioned	that
我的	父亲	,	一	天	作为	我们	是	通过	经过	这	墓地	,	提及	那

[stoʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

stone	to	me	;
石头	到	我	;

有一天，我们路过教堂墓地时，父亲跟我提到了那块石头；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ðen] ['sevrəl] ['kʌznz] ['lɪvɪŋ] [hu:z] [kleɪmz][wɜ:r; wər]['praɪər][tu:; tə][maɪn] ,

but	as	I	had	then	several	cousins	living	whose	claims	were	prior	to	mine	,
但	作为	我	有	然后	一些	表兄弟姐妹	活的	谁	索赔	是	事先的	到	矿	,

但由于当时我还有几位堂兄弟在世，他们的土地所有权主张先于我，

[ðə; ði] ['mætər] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .

the	matter	made	but	little	impression	upon	my	mind	.
这	事情	制成	但	小的	印象	之上	我的	头脑	.

这件事并没有给我留下什么深刻的印象。

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['tɔməs] , [ðə; ði]['sekənd][sʌn][ʌv; əv] ['gærət] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

My	father	was	Thomas	,	the	second	son	of	Garrett	,	who	was	the	son	of
我的	父亲	曾是	托马斯	,	这	第二	儿子	的	加勒特	,	WHO	曾是	这	儿子	的

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

我的父亲是托马斯，他是加勒特的第二个儿子，而加勒特又是托马斯的儿子。

[daʊn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [treɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

down	to	whom	the	genealogy	from	the	first	Earl	was	traced	upon	the
向下	到	谁	这	家谱	从	这	第一的	伯爵	曾是	追踪	之上	这

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

石碑上追溯了从第一代伯爵到某位伯爵的世系。

[ðæt] [stoʊn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æz; əz][aɪ] [lɜ:rn] , [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:r]

That	stone	and	another	,	as	I	learn	,	were	removed	and	destroyed	,	or
那	石头	和	其他	,	作为	我	学习	,	是	已移除	和	损毁	,	或者

[kən'si:ld] ,

concealed	,
暗	,

据我所知，那块石头和另一块石头被移走、销毁或掩埋了。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['daʊtləs] [θru:] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

many	years	ago	,	doubtless	through	some	interested	motive	;	and	,	unfortunately	,
许多	年	前	,	毫无疑问	通过	一些	感兴趣的	动机	;	和	,	很遗憾	,

[noʊ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hæv; həv] ,

no	copies	of	the	inscriptions	have	,
不	副本	的	这	铭文	有	,

多年前，无疑是出于某种利益驱动；遗憾的是，这些铭文没有留下任何副本。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvər] , [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]['eni] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

that	I	can	discover	,	been	preserved	by	any	branch	of	the	family	.
那	我	能	发现	,	到过	保存完好	经过	任何	分支	的	这	家庭	.

据我所知，它已被家族的任何分支保存了下来。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði]

When	the	late	Earl	became	a	claimant	,	it	was	not	known	whether	the
什么时候	这	晚的	伯爵	成为	一个	索赔	,	它	曾是	不是	已知	无论	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['pætrɪk] ,

descendants	of	Patrick	,
后代	的	帕特里克	,

当已故伯爵成为继承人时，人们并不清楚帕特里克的后裔是否是继承人。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['eldər] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] ['emigreitid] , [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ; [wɪtʃ]

my	father's	elder	brother	,	who	had	all	emigrated	,	were	living	or	dead	;	which
我的	父亲的	长老	兄弟	,	WHO	有	全部	移民	,	是	活的	或者	死的	;	哪个

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

我父亲的哥哥们都已移民，现在要么还活着，要么已经去世；这种情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][maɪ][kleɪm] .

it	was	considered	,	would	be	an	impediment	to	my	claim	.
它	曾是	经过考虑的	,	会	是	一个	障碍	到	我的	宣称	.

有人认为，这会阻碍我的索赔。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] , [ðə; ði]['testɪmoʊni][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst]

Besides	which	it	was	also	thought	,	the	testimony	on	the	stone	having	been	lost
除了	哪个	它	曾是	还	想法	,	这	见证	在	这	石头	拥有	到过	丢失的

,

,

,

此外，人们还认为，由于石碑上的证词已经遗失，

[ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kleɪm] :

that	the	traditions	in	the	family	would	not	be	sufficient	to	establish	a	claim	:
那	这	传统	在	这	家庭	会	不是	是	充足的	到	建立	一个	宣称	:

家族传统不足以确立索赔理由：

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][kleɪmz]

under	these	circumstances	I	refrained	from	coming	forward	to	oppose	the	claims
在下面	这些	情况	我	克制	从	未来	向前	到	反对	这	索赔

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] .

of	the	late	Earl	.
的	这	晚的	伯爵	.

在这种情况下，我没有站出来反对已故伯爵的主张。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] ['lɪvɪŋ] ,

But	now	,	as	it	is	believed	that	there	are	none	of	my	cousins	living	,
但	现在	,	作为	它	是	相信	那	那里	是	没有任何	的	我的	表兄弟姐妹	活的	,

但现在，据信我的堂兄弟姐妹中已无人在世了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] ;

I	am	endeavouring	to	collect	evidence	in	support	of	my	claim	;
我	是	努力	到	收集	证据	在	支持	的	我的	宣称	;

我正在努力收集证据来支持我的说法；

[ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] .

and	proof	of	what	your	correspondent	states	would	be	exceedingly	useful	.
和	证明	的	什么	你的	通讯员	各州	会	是	非常	有用	.

如果能提供对方所述内容的证据，将非常有用。

['gærət] ['dɪlən] , [em] . [diː] . [eɪt] .

Garrett	Dillon	,	M	.	D	.	8	.
加勒特	狄龙	,	M	.	D	.	8	.

Garrett Dillon，医学博士8。

['kwiːnz] [pə'reɪd] , [bæθ] .
Queen's Parade , Bath .
女王大学 游行 , 洗澡 .

巴斯女王大道。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['æftər] " [ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪk] (['vɑːl] . [iː] . ,
The Word " after " in the Rubric (Vol . ii . ,
这 单词 " 后 " 在 这 评分标准 (沃尔 . 二、 . ,

标题中的"之后"一词（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 424 .) . — In
p . - .) . — 在

第 424 页）。——在

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] ['kɑːmən] [prer] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] 12mo . , - , - ,
the edition of the Latin Common Prayer , published in 12mo . , Londini , 1574 ,
这 版 的 这 拉丁 常见的 祷告 , 已发布 在 12mo . , - , - ,

拉丁文公祷书版本，12开本，伦敦，1574年出版。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] (['prɑːbəbli][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ]) ,
which must be a very early edition (probably the fourth or fifth) ,
哪个 必须 是 一个 非常 早期的 版 (大概 这 第四 或者 第五) ,

这肯定是一个非常早期的版本（可能是第四版或第五版），

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm]
there is a great verbal difference in the conclusion of the exhortation from
那里 是 一个 伟大的 口头 不同之处 在 这 结论 的 这 讲道 从
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the English original .
这 英语 原来的 .

这篇劝诫文章的结尾部分与英文原文在措辞上有很大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðʌs] :
It stands thus :
它 站立 因此 :

情况就是这样：

" - ['ɑːmniːz]['vɑːs][ˌkju ju 'aɪ] - [hɪk] - , [pər]['deɪˌi]['noʊmən] - , [ʌt]
" Quapropter omnes vos qui præsentes hic adestis , per Dei nomen obtestor , ut
" - 所有人 vos qui - 嗝 - , 每 德伊 名称 - , ut
[ˌɪntər'niː]['sensəs] ['vɛstri] ,
interni sensus vestri ,
内部 感觉 维斯特里 ,

"Quapropter omnes vos qui præsentes hic adestis, per Dei nomen obtestor, ut interni sensus Vestri,

[kʌm]['miːəu] - [pɛraɪtɘ] , [æd] - - - - , [ʌt][ɪn][hʌŋk] ,
cum meo conjuncti pariter , ad cælestis clementiæ thronum subvolent , ut in hunc ,
精液 我 - 帕里特 , 广告 - - - - , ut 在 亨克 ,
[ˌkju ju 'aɪ]['sekwɪtʊr] , - , - .
qui sequitur , sermonem , succedatur .
qui 顺理成章 , - , - .

cum meo conjuncti pariter，ad cælestis clementiæ thronum subvolent，ut in hunc，qui sequitur，sermonem，succedatur。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['ruːbrɪk] , " ['dʒɛnərələs][kən'fɛsi.oʊ] , ['eˌbi][ˌjuːnɪ'vɜːrsə] - - ,
" Then follows the rubric , " Generalis confessio , ab universa congregatione dicenda ,
" 然后 跟随 这 评分标准 , " 将军 忏悔 , ab 宇宙 - - ,
- [flɛksɪs] .
genibus flexis .
- 柔性 .

"然后是标题："Generalisconfesio，abuniversacongregationedicenda，genibusflexis。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
" It would appear from this ,
" 它 会 出现 从 这 ,

由此看来，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pentid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]
that the confession was repented at the same time by the minister and
那 这 忏悔 曾是 悔改 在 这 相同的 时间 经过 这 部长 和
[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

牧师和会众同时忏悔了这一罪行。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
and not by the congregation after the minister .
和 不是 经过 这 会众 后 这 部长 .

而不是由牧师讲道后的会众。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
Of the authenticity of this edition there can be no doubt .
的 这 真实性 的 这 版 那里 能 是 不 怀疑 .

这一版本的真实性毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['taɪtəlˌpeɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] " [kʌm] [ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ]
It bears the royal arms on the titlepage , and is printed " Cum privilegio
它 熊 这 皇家 武器 在 这 标题页 , 和 是 打印 " 精液 特权
- [mə'dʒɛstətɪs] .
Regiæ majestatis .
- 陛下 .

它的扉页上带有皇家徽章，并印有“Cum privilegio Regiæ majestatis”。

- ['tɔməs] - .
Excudebat Thomas Vautrollerius .
- 托马斯 - .

Excudebat 托马斯·沃特罗勒留斯。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] .
" I have not seen the earlier editions .
" 我 有 不是 已见 这 早些时候 版本 .

“我没有看过之前的版本。”

[ə; eɪ] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] , [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ;
A Greek version was printed with the Latin , in one volume , one year before ;
一个 希腊语 版本 曾是 打印 和 这 拉丁 , 在 一 体积 , 一 年 前 ;

希腊文版本和拉丁文版本于一年前印制在一卷本中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [ɪn] - .
and the Latin was republished in 1584 .
和 这 拉丁 曾是 重新发布 在 - .

拉丁文版于 1584 年再版。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The edition of 1574 was printed before the Catechism was completed by the
这 版 的 - 曾是 打印 前 这 教理问答 曾是 完全的 经过 这
['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['sækrəmənts] .
questions on the sacraments .
问题 在 这 圣礼 .

1574 年版印刷时，教理问答中关于圣事的问题尚未完成。

[ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , [ɪn][ðə; ði][poʊst] [kə'mjuːniən] ,
In the rubrics of the Lord's Prayer , in the Post Communion ,
在 这 评分标准 的 这 主场 祷告 , 在 这 邮政 圣餐 ,

在主祷文的礼仪规范中，在领圣餐后的祷告中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [prerz] [ðə; ði] [ˌkɑːməˈneɪʃn] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði][wɜːrd]['æftər][ɪz] ['rendərd] [baɪ]
and 和 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **prayers** 祈祷 **the** 这 **Commination** 共同 **Service** 服务 **,** , **the** 这 **word** 单词 **after** 后 **is** 是 **rendered** 渲染 **by** 经过
[poʊst] .
post 邮政 **.** .

在最后的祈祷仪式中，最后的祝祷词是通过邮寄方式传达的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɪz] ['veri]
The 这 **difference** 不同之处 **between** 之间 **the** 这 **Latin** 拉丁 **and** 和 **the** 这 **English** 英语 **in** 在 **the** 这 **exhortation** 讲道 **is** 是 **very** 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable 卓越 **,** ,

这篇劝勉文的拉丁文和英文版本之间的差异非常显著。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [priːst] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
for 为了 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **make** 制作 **the** 这 **priest** 牧师 **dictate** 听写 **the** 这 **confession** 忏悔 **,** , **but** 但 **repeat** 重复 **it** 它 **with** 和
[ðem; ðəm] ;
them 他们 **;** ;

因为这并不要求神父口述忏悔词，而是要求神父与信徒一起复述忏悔词；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌn'ɔːltərd] [ɪn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt]
whereas 然而 **the** 这 **English** 英语 **services** 服务 **of** 的 **Edward** 爱德华 **and** 和 **Elizabeth** 伊丽莎白 **,** , **unaltered** 未改变的 **in** 在 **any** 任何 **subsequent** 随后的
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions 版本 **,** ,

而爱德华和伊丽莎白的英文版，在之后的任何版本中都未作改动，

[dɪ'stɪŋktli] [meɪk] [ðə; ði] [priːst] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
distinctly 明显地 **make** 制作 **the** 这 **priest** 牧师 **dictate** 听写 **the** 这 **confession** 忏悔 **.** .

明确要求神父口述忏悔内容。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['æftər] ,
There 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **about** 关于 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **after** 后 **,** ,

毫无疑问，这个词的含义是：

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪks][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [ˌkɑːməˈneɪʃn]
when 什么时候 **we** 我们 **find** 寻找 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **rubrics** 评分标准 **of** 的 **the** 这 **Post** 邮政 **Communion** 圣餐 **and** 和 **Commination** 共同
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][poʊst] .
translated 翻译 **post** 邮政 **.** .

当我们在圣餐礼后和圣餐礼的规则中发现它时，翻译为"圣餐礼后"。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn]
Some 一些 **of** 的 **your** 你的 **readers** 读者 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **give** 给 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **Latin** 拉丁
['vɜːrʒ(ə)nz] ,
versions 版本 **,** ,

你们的读者中或许有人能够介绍一下拉丁文译本。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][baɪ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] { - }
and 和 **explain** 解释 **by** 经过 **what** 什么 **influence** 影响 **the** 这 **alteration** 改造 **{** { **499** - **}** }

并解释这种变化受到何种因素的影响{499}

[wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sæŋkʃənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was **made** **,** **and** **how** **it** **came** **to** **be** **sanctioned** **,** **while** **the** **English**
曾是 制成 , 和 如何 它 来了 到 是 已制裁 , 尽管 这 英语
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
remained **unchanged** **.**
剩余 未更改 .

它是如何制定的，以及它是如何得到认可的，而英语却保持不变。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E **.** **C** **.** **H** **.**
E . C . H .

电化学

[dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .
Disputed **Passage** **in** **the** **Tempest** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **259** **.** **299** **.** **337** **.**
争议 通道 在 这 暴风雨 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .

《暴风雨》中的争议段落（第二卷，第 259、299、337 页）。

- .) . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
429 **.** **)** **.** **—** **Allow** **me** **to** **remind** **Mr** **.** **George** **Stephens** **,**
- .) . — 允许 我 到 提醒 先生 . 乔治 斯蒂芬斯 ,

429.）——请允许我提醒乔治·斯蒂芬斯先生，

[huː] [teɪks] ['kredɪt][fɔːr; fər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['prɪmətɪv] " [tekst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'spjuːtɪd]
who **takes** **credit** **for** **adhering** **to** **the** **"** **primitive** **"** **text** **of** **a** **certain** **disputed**
WHO 需要 信用 为了 粘附 到 这 " 原始 " 文本 的 一个 肯定 争议
['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
passage **in** **the** **Tempest** **,**
通道 在 这 暴风雨 ,

他声称自己坚持使用《暴风雨》中某个有争议段落的"原始"文本，并以此为荣。

[ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni][wʌn] [els] [dʌz] [soʊ] ; [ðæt][ðə; ði] " ['prɪmətɪv] " [tekst] ,
that **neither** **he** **nor** **any** **one** **else** **does** **so** **;** **that** **the** **"** **primitive** **"** **text** **,**
那 两者都不 他 也不 任何 一 别的 做 所以 ; 那 这 " 原始 " 文本 ,

他本人和其他人都没有这样做；这段"原始"文本，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] , [ɪz] [mɪr] ['nɑːnsens] ,
that **is** **,** **the** **text** **of** **the** **first** **folio** **,** **is** **mere** **nonsense** **,**
那 是 , 这 文本 的 这 第一的 对开本 , 是 仅仅 废话 ,

也就是说，第一页的内容纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'dɔpts] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [kə'rekʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **he** **simply** **adopts** **the** **first** **attempt** **at** **correction** **,** **instead** **of** **the**
和 那 他 简单地 领养 这 第一的 试图 在 更正 , 反而 的 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

他只是简单地采纳了第一种纠正方法，而不是第二种。

[ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] .
or **the** **third** **,** **or** **the** **fourth** **.**
或者 这 第三 , 或者 这 第四 .

或者第三个，或者第四个。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ;
Enough **has** **been** **written** **,** **perhaps** **,** **on** **the** **meaning** **of** **this** **passage** **;**
足够的 有 到过 书面 , 也许 , 在 这 意义 的 这 通道 ;

关于这段文字的含义，或许已经有很多文章论述过了；

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ə'dɑːpt][ðə; ði][proʊ'zeɪɪkəl] ,
and **opinion** **will** **always** **be** **divided** **between** **those** **who** **adopt** **the** **prosaical** **,**
和 观点 将要 总是 是 分割 之间 那些 WHO 采纳 这 平淡无奇 ,

持平庸观点的人和持相反观点的人之间，意见总是会存在分歧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːr][ðə; ðɪ] [mɔːr] [poʊˈetɪkl] [ˈriːdɪŋ] :

and	those	who	prefer	the	more	poetical	reading	:
和	那些	WHO	更喜欢	这	更多的	诗意的	阅读	:

以及那些更喜欢诗意阅读方式的人：

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] [sez] [ðə; ðɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv]

but	when	Mr	.	Stephens	says	the	construction	is	merely	an	instance	of
但	什么时候	先生	.	斯蒂芬斯	说道	这	建造	是	仅仅	一个	实例	的

[ə; eɪ] " [ˈkɑːmən] [ɪˈlɪpsɪs] ,

a	"	common	ellipsis	,
一个	"	常见的	省略	,

但当斯蒂芬斯先生说这种结构仅仅是"普通省略号"的一个例子时，

" [aɪ][ˈkænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][juː ˈes]

"	I	cannot	but	think	it	would	be	an	advantage	if	he	would	inform	us
"	我	不能	但	思考	它	会	是	一个	优势	如果	他	会	通知	我们

['weðər] [hiː; hi]['juːzɪz] [ðɪs] [tɜːrm][ɪn][ɪts] [ˈkɑːmən] [ˌæksepˈteɪʃn] ,

whether	he	uses	this	term	in	its	common	acceptation	,
无论	他	用途	这	学期	在	它是	常见的	接受	,

"我认为，如果他能告诉我们他是否按照通常含义使用这个术语，那将对我们很有帮助。"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈsteɪtɪd][æt; ət][fɜːrst] .

and	if	so	,	if	he	would	give	the	meaning	stated	at	first	.
和	如果	所以	,	如果	他	会	给	这	意义	声明	在	第一的	.

如果真是如此，他是否会给出最初所说的含义？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈlɪpsɪs] ,

If	this	be	a	common	ellipsis	,
如果	这	是	一个	常见的	省略	,

如果这是一个常见的省略号，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	confess	myself	to	be	so	stupid	as	not	to	understand	it	.
我	必须	承认	我	到	是	所以	愚蠢的	作为	不是	到	理解	它	.

我必须承认自己很愚蠢，竟然不明白这一点。

[aɪ] [dɪˈsent] , [tuː] ,

I	dissent	,	too	,
我	异议	,	也	,

我也不同意。

[ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmə] [ɪz][ʌv; əv]['eni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]

altogether	from	the	opinion	that	the	comma	is	of	any	importance	in	the
共	从	这	观点	那	这	逗号	是	的	任何	重要性	在	这

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

construction	of	this	passage	.
建造	的	这	通道	.

完全没有理由认为逗号在本段的构成中起任何重要作用。

[əˈsuːmɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [sez] ,

Assuming	,	as	one	correspondent	says	,
假设	,	作为	一	通讯员	说道	,

正如一位通讯员所说，假设

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ([fɔːr; fər][aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] [briːf]

and	as	Mr	.	Stephens	(	for	I	don't	quite	understand	his	brief
和	作为	先生	.	斯蒂芬斯	(	为了	我	不	相当	理解	他的	简短的

['dʒʌdʒmənt]) [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

judgment	)	seems	to	say	,
判断	)	似乎	到	说	,

正如斯蒂芬斯先生（因为我不太理解他的简短判决）似乎所说：

[ðæt] " [moʊst] [bʌzi] [liːst] " [miːnz] [liːst] ['bɪzi] ,
that " most busie least " means least busy ,
那 " 最多 忙碌 至少 " 方法 至少 忙碌的 ,

"最忙最不忙"的意思是"最不忙"。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [bɪ'twiːn] " [liːst] " [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] " [wen] " [kæn; kən][ɪn]
the placing a comma between " least " and the conjunction " when " can in
这 放置 一个 逗号 之间 " 至少 " 和 这 连词 " 什么时候 " 能 在
[noʊ] [weɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [sens] ,
no way affect the sense ,
不 方式 影响 这 感觉 ,

在"least"和连词"when"之间加逗号，丝毫不影响句子的意思。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
though , as a matter of taste , I should decidedly object to it .
尽管 , 作为 一个 事情 的 品尝 , 我 应该 绝对地 目的 到 它 .

不过，就个人口味而言，我绝对反对这种做法。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wedɪd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
To show that I am not wedded to any particular interpretation ,
到 展示 那 我 是 不是 已婚 到 任何 特别的 解释 ,

为了表明我并不执着于任何特定的解释，

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [waɪl]
I have another suggestion to make which has struck me even while
我 有 其他 建议 到 制作 哪个 有 击 我 甚至 尽管
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

我在写作过程中突然想到另一个建议。

['teɪkɪŋ] " [lest] " [fɔːr; fər] [liːst] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] , [ɔːr][æz; əz]
Taking " lest " for least , can it have been used for at least , or as
采取 " 免得 " 为了 至少 , 能 它 有 到过 用过的 为了 在 至少 , 或者 作为
[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
some people say ,
一些 人们 说 ,

如果"lest"表示 least，它是否可以表示 least，或者像有些人说的那样，

['liːstwaɪz] ?
leastwise ?
最不明智的 ?

至少是这样吗?

[ðə; ði] [sens] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'tendid] [fɔːr; fər] , [ɪk'sprest]
The sense would still be the same as I have contended for , expressed
这 感觉 会 仍然 是 这 相同的 作为 我 有 有争议 为了 , 表达
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

其含义仍与我一直以来所主张的相同，可以这样表述:

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbər] :
" But these sweet thoughts do even refresh my labours :
" 但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 :

但是这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发:

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['bɪzi] [wen] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self][ɪn][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
at least they are most busy when I forget myself in my occupation .
在 至少 他们 是 最多 忙碌的 什么时候 我 忘记 我 在 我的 职业 .

至少在我工作忘我的时候，他们最忙。

" ['sæmjuəl] ['hɪksən] .
" Samuel Hickson .
" 塞缪尔 希克森 .

"塞缪尔·希克森。

['leɪdi] ['kɑ:mptənz] ['letər] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Lady Compton's Letter (Vol . ii . ,
女士 康普顿的 信 (沃尔 . 二、 . ,

康普顿夫人的信（第二卷，

[pi:] . - .) . — ['mɪstər] .
p . 424 .) . — Mr .
p . - .) . — 先生 .

第 424 页。——先生

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] [in'kwaiəz] ['weðər] [ðɪs] ['letər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] - ?
C . H . Cooper inquires whether this letter appeared before 1839 ?
C . H . 库珀 询问 无论 这 信 出现 前 - ?

CH Cooper询问这封信是否出现在1839年之前?

['^ifəd,'dʒifəd] ['gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ['sɪti] ['mædəm] , [ækt][i:] . ,
Gifford gives an extract from it in Massinger's City Madam , Act II . ,
吉福德 给予 一个 提炼 从 它 在 - 城市 女士 , 行为 二 . ,

吉福德在马辛格的《城市夫人》第二幕中引用了其中的一段话。

[wer] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['fru:g(ə)l] [meɪk] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [frʌm; frəm]
where the daughters of Sir John Frugal make somewhat similar stipulations from
在哪里 这 女儿们 的 先生 约翰 节俭 制作 有些 相似的 规定 从
[ðer; ðər] ['su:təz] .
their suitors .
他们的 求婚者 .

约翰·弗鲁格尔爵士的女儿们也对她们的求婚者提出了类似的条件。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] " [ə; eɪ]['mɑ:dɪst][ænd; ənd][kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri][wʌn] , "
When speaking of this letter as " a modest and consolatory one , "
什么时候 请讲 的 这 信 作为 " 一个 谦虚的 和 安慰 一 , "
['^ifəd,'dʒifəd] [ædz] ,
Gifford adds ,
吉福德 添加 ,

吉福德在谈到这封信时，称其为"一封谦逊而安慰的信"，并补充道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ɪk'stænt] .
" it is yet extant .
" 它 是 然而 现存 .

它仍然存在。

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] ['relɪks][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (-) ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:]
" The editor of a work entitled Relics of Literature (1823) gives it
" 这 编辑 的 一个 工作 标题 遗物 的 文学 (-) 给予 它
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

《文学遗迹》（1823年）一书的编者对此有详细的论述，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['refrəns] , " [hɑ:'li:ən] [em'esiz] . - .
with this reference , " Harleian MSS . 7003 .
和 这 参考 , " 哈雷安 MSS . - .

参考资料为"哈雷手稿 7003。

" [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɑ:mptənz] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['spensər] , [ɪz] ['steɪtɪd] ['veriəsli,'væriəsli]
" The property of Lady Compton's father , Sir John Spencer , is stated variously
" 这 财产 的 女士 康普顿的 父亲 , 先生 约翰 斯宾塞 , 是 声明 各种各样的
[frʌm; frəm] - ,
from 300 ,
从 - ,

“康普顿夫人的父亲约翰·斯宾塞爵士的财产，据记载最早可追溯至300年，

000l . [tu:; tə] - , 000l .
000l . to 800 , 000l .
000l . 到 - , 000l .

000升至800,000升。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['rɪtʃɪz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ʃer] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] .
In this case , riches brought with them their customary share of anxieties .
在 这 案件 , 财富 带来 和 他们 他们的 习惯 分享 的 焦虑 .

在这种情况下，财富也带来了它惯常的焦虑。

['laɪsənz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Lysons , in his Environs of London ,
莱森斯 , 在 他的 周边环境 的 伦敦 ,

莱森斯，在他的《伦敦周边地区》中，

[ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [plɑ:t] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [leɪd] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt]
informs us that a plot was actually laid for carrying off the wealthy merchant
通知 我们 那 一个 阴谋 曾是 实际上 铺设 为了 携带 离开 这 富裕 商人
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['kænənbɛri] ,
from his house at Canonbury ,
从 他的 房子 在 坎农伯里 ,

这表明，有人密谋将这位富商从他在坎伯里的家中掳走。

[baɪ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv] [dʌn'kɜ:rk] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['rænsəm] .
by a pirate of Dunkirk , in the hope of obtaining a large ransom .
经过 一个 海盗 的 敦刻尔克 , 在 这 希望 的 获得 一个 大的 赎金 .

敦刻尔克的一名海盗为了获得巨额赎金而发动袭击。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

['midwaivz] ['laɪsnst] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Midwives licensed (Vol . ii . ,
助产士 获得许可的 (沃尔 . 二、 . ,

持证助产士（第二卷，

[pi:] . - .) . — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['wɔrbɝtən] ,
p . 408 .) . — I have a manuscript volume which belonged to Bishop Warburton ,
p . - .) . — 我 有 一个 手稿 体积 哪个 属于 到 主教 沃伯顿 ,

第408页）。——我有一本属于沃伯顿主教的手稿，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [kən'teɪnɪŋ] ,
and apparently to other Bishops of Gloucester before him ; containing ,
和 显然 到 其他 主教们 的 格洛斯特 前 他 ; 包含 ,
[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [pɔn,tifi'keiliə] ,
amongst other Pontificalia ,
在 其他 教宗礼仪 ,

显然，在他之前的其他格洛斯特主教也曾收到过类似的信件；信中还包含其他教皇文书，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['laisənsiz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz]
in writing of various ages , a number of forms of licences , among which occurs
在 写作 的 各种各样的 年龄 , 一个 数字 的 表格 的 许可证 , 之中 哪个 发生
" [laɪtʃɛnʃə] - ,
" Licentia Obstetricis ,
" 许可证 - ,

在不同时代的文字中，存在多种形式的许可证，其中包括“Licentia Obstetricis”。

" [wer'baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
" whereby the bishop
" 由此 这 主教

主教由此

" - [ə; eɪ] . [biː] . [æd] - ['ɑːrtəm] [et] [ɒ'fɪʃiəm] - [ɪn] [et] [pər] [toʊtəm] -
" eandem A . B . ad exercendam Artem et Officium Obstetricis in et per totam Diocesin
" - 一个 . B . 广告 - 阿尔特姆 等 职权 - 在 等 每 托塔姆 -
- - - [et] - - - ['fiːəri] - .
Gloucestrensem prædietam admisit et Literas Testimoniales superiade fieri decrevit .
- - - 等 - - - 菲耶里 - .

“eandem AB ad exercendam Artem et Officium Obstetricis in et per totam Diocesin Gloucestrensem prædietam admisit et Literas Testimoniales superiade fieri decrevit.

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ,
" There is no mention of charms or incantations in the licence ,
" 那里 是 不 提到 的 魅力 或者 咒语 在 这 执照 ,

“许可证中没有提到任何符咒或咒语，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊθ] " [diː] ['dʒʊr] [ɪn] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] ['pɑːtɪd] [rɛkwɪsətoʊ] , " [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
but the oath " de jure in hac parte requisito , " is required to have been
但 这 誓言 " 德 法尔 在 哈克 部分 要求 , " 是 必需的 到 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

但必须已经作出“de jure in hac parte requisito”的宣誓。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ber] [deɪts] [frʌm; frəm] -
The form is of the same writing as several others which bear dates from 1709
这 形式 是 的 这 相同的 写作 作为 一些 其他的 哪个 熊 日期 从 -
[tuː; tə] - .
to 1719 .
到 - .

该表格的字体与 1709 年至 1719 年间的其他几份表格的字体相同。

[bɪ'loʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] 17s .
Below is a memorandum of the fees , amounting to 17s .
以下 是 一个 备忘录 的 这 费用 , 金额 到 17s .

以下是费用清单，总计 17 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɔməs] ['kɜːrzˌleɪk] .
Thomas Kerslake .
托马斯 克尔斯湖 .

托马斯·克尔斯莱克。

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['ekoʊ] [sɔːŋ] (['vɑːl] . [iː] . ,
Echo Song (Vol . ii . ,
回声 歌曲 (沃尔 . 二、 . ,

回声之歌（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɔːl'ðoʊ]
p . 441 .) . — Although
p . - .) . — 虽然

第 441 页）。——尽管

[aɪ]['kænɑːt] [sə'plaɪ] - ['riːs] ['mɔːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,
I cannot supply Llyd Rhys Morgan with the name of the writer ,
我 不能 供应 - 里斯 摩根 和 这 姓名 的 这 作家 ,

我无法向利德·里斯·摩根提供作者的名字。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [piː] . - .
I may refer him to D'Israeli's Curiosities of Literature , p . 257 .
我 可能 参考 他 到 - 奇闻异事 的 文学 , p . - .

我可以让他参考 D'Israeli 的《文学奇闻录》第 257 页。

(- ['edɪt] .
(Moxon's edit .
(- 编辑 .

（莫克森的编辑。

-) , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['ekoʊ] [sɔːŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['frænsɪs] [koʊl] ,
1840) , where he will find another Echo Song , by a certain Francis Cole ,
-) , 在哪里 他 将要 寻找 其他 回声 歌曲 , 经过 一个 肯定 弗朗西斯 油菜 ,

1840 年），在那里他会找到另一首回声之歌，作者是弗朗西斯·科尔。

[soʊ]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][k'woʊts][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
so similar to the one he quotes as to induce me to think that they
['iːðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pen] ,
either come from the same pen ,
任何一个 来 从 这 相同的 笔 ,

与他引用的那句话如此相似，以至于让我觉得它们要么出自同一人之手，要么就是同一个人写的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
or that the one is an imitation of the other .
或者 那 这 一 是 一个 模仿 的 这 其他 .

或者说，其中一个是另一个的模仿者。

[waɪ] .
Y .
是 .

Y.

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
The Irish Brigade (Vol . ii . , pp . 407 .
这 爱尔兰 旅 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

爱尔兰旅（第二卷，第 407 页）。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [dʒɑːn][siː] . [oʊ'kæləgən] , [ɛs'kwaɪər] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn]
452 .) . — It is understood John C . O'Callaghan , Esq . , author of the Green
- .) . — 它 是 理解 约翰 C . 奥卡拉汉 , 先生 . , 作者 的 这 绿色的
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

452.）——据了解，《绿皮书》的作者约翰·C·奥卡拉汉先生，

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['koʊpiəs][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
contemplated a much more copious work on the subject than that by the late
思考 一个 很多 更多的 丰富 工作 在 这 主题 比 那 经过 这 晚的
['mæθju:] [oʊ'kɑ:nɚ] ,
Matthew O'Connor ,
马修 奥康纳 ,

设想就此主题撰写一部比已故的马修·奥康纳的作品更为详尽的著作。

['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ([pi:] . - .) .
mentioned by your correspondent (p . 452 .) .
提及 经过 你的 通讯员 (p . - .) .

你的来信中提到过（第 452 页）。

[ðə; ði]['ju:niən] [ˌkwɒtɪ'di:ˌɛn] [ʌv; əv] 23rd ['eɪprəl][læst] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][wɜ:rk][baɪ][em] . [di:][lɑ:] [pɑ:ns] ,
The Union Quotidienne of 23rd April last announced a work by M . de la Ponce ,
这 联盟 日常 的 23rd 四月 最后的 宣布 一个 工作 经过 M . 德 拉 庞塞 ,

4月23日的《每日联合报》最后宣布了德拉庞塞先生的作品，

['ɛˌseɪ] [suə] [lɜ:lænd] [ˌɑ:n'sjɛn] , [et][suə][lez] [bri'geidz] - [ˌeɪ 'ju:] ['sɜ:rvɪs] [di:] [fræns] ,
Essai sur l'Irlande Ancienne , et sur les Brigades Irlandaises au Service de France ,
论文 苏尔 爱尔兰 古老的 , 等 苏尔 莱斯 旅 - au 服务 德 法国 ,

古代爱尔兰和法国服役的爱尔兰旅的论文，

[də'pwi:] [lɜ:r] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪn] - ; [bʌt; bət] ['weðər] ['pʌblɪʃt] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] .
depuis leur Organisation en 1691 ; but whether published or not I am not aware .
自从 leur 组织 英文 - ; 但 无论 已发布 或者 不是 我 是 不是 意识到的 .

depuis leur Organisation en 1691; 但我并不清楚是否已出版。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [noʊ] .
Perhaps some of your correspondents may know .
也许 一些 的 你的 通讯员 可能 知道 .

或许你们的一些通讯员知道。

- .
Drumlethglas .
- .

德拉姆莱斯格拉斯。

[tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] ['beɪkən] (['vɑ:l] . [i:] . ,
To save one's Bacon (Vol . ii . ,
到 节省 一个人的 熏肉 (沃尔 . 二、 . ,

为了保住性命（第二卷，

[pi:] . - .) . — [meɪ]
p . 424 .) . — May
p . - .) . — 可能

第 424 页）。——五月

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət]
I venture to suggest that this phrase has reference to the custom at
我 风险投资 到 建议 那 这 短语 有 参考 到 这 风俗 在
['dʌnməj] ,
Dunmow ,
邓莫 ,

我斗胆推测，这句话指的是邓莫的习俗。

[ɪn] ['esɪks] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən][tu:; tə]['eni] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
in Essex , of giving a flitch of bacon to any married couple residing in the
在 埃塞克斯 , 的 给予 一个 弗利奇 的 熏肉 到 任何 已婚 夫妻 居住 在 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

在埃塞克斯郡，有向居住在该教区的任何已婚夫妇赠送一块培根的传统。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

who	live	in	harmony	for	a	year	and	a	day	.
WHO	居住	在	和谐	为了	一个	年	和	一个	天	.

他们和睦相处了一年零一天。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl]

A	man	and	his	wife	who	stopped	short	when	on	the	verge	of	a	quarrel
一个	男人	和	他的	妻子	WHO	停止	短的	什么时候	在	这	边缘	的	一个	争吵

[maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [dʒʌst] [seɪvd] [ðer; ðər]['beɪkən] ;

might	be	said	to	have	"	just	saved	their	bacon	;
可能	是	说	到	有	"	只是	已保存	他们的	熏肉	;

一对夫妇在即将发生争吵时及时止损，可以说他们"刚刚保住了性命"。

" [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ðɪ] [freɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] ['berli]

"	and	in	course	of	time	the	phrase	would	be	applied	to	any	one	who	barely
"	和	在	课程	的	时间	这	短语	会	是	应用	到	任何	一	WHO	仅仅

[ɪ'skeɪpt] ['eni] [lɔːs] [ɔːr]['deɪndʒər] .

escaped	any	loss	or	danger	.
逃脱	任何	损失	或者	危险	.

久而久之，这句话就被用来形容那些侥幸逃脱任何损失或危险的人。

[eks] . [ziː] .

X	.	Z	.
X	.	Z	.

XZ

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] " ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːptɪk] ['læŋgwɪdʒ] (['vɑːl] . [iː] . ,

"	The	Times	"	Newspaper	and	the	Coptic	Language	(	Vol	.	ii	.	,
"	这	《时代周刊》	"	报纸	和	这	科普特	语言	(	沃尔	.	二、	.	,

《泰晤士报》与科普特语（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] . [iː] . [k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'spektɪŋ]

p	.	377	.	)	.	—	J	.	E	.	quotes	a	passage	from	The	Times	newspaper	respecting
p	.	-	.	)	.	—	J	.	E	.	引号	一个	通道	从	这	《时代周刊》	报纸	尊重

[ðə; ðɪ]['kɑːptɪk]['læŋgwɪdʒ] ,

the	Coptic	language	,
这	科普特	语言	,

第377页。）——JE引用了《泰晤士报》上关于科普特语的一段话，

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər]

and	asks	if	any	correspondent	can	furnish	a	clearer	account	of	its	structure
和	问	如果	任何	通讯员	能	提供	一个	更清晰	帐户	的	它是	结构

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .

than	the	writer	of	that	article	has	given	.
比	这	作家	的	那	文章	有	给定	.

并询问是否有任何通讯员能够提供比该文章作者更清晰的结构描述。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] { - }

A	reference	to	the	work	{	500	}
一个	参考	到	这	工作	{	-	}

参考作品{500}

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] (- ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt]['ʌndər][ðə; ðɪ]['fɛroʊz, 'feɪroʊz]) [wɪl] [ʃoʊ]

which	he	was	reviewing	(	Kenrick's	Ancient	Egypt	under	the	Pharaohs	)	will	show
哪个	他	曾是	复习	(	-	古老的	埃及	在下面	这	法老	)	将要	展示

[ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [iː] . [ˌænəmæd'vɜːts] .

the	origin	of	the	apparent	inconsistency	on	which	J	.	E	.	animadverts	.
这	起源	的	这	明显	不一致	在	哪个	J	.	E	.	动画广告	.

他正在审阅的（肯里克的《法老统治下的古埃及》）将揭示 JE animadverts 所依据的明显矛盾的根源。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] (['vɑːl] .

In	that	work	it	is	said	(	vol	.
在	那	工作	它	是	说	(	卷	.

在那部著作中（卷）写道：

[aɪ] . [piː] . - .) :

i	.	p	.	100	.	)	:
我	.	p	.	-	.	)	:

IP地址100）：

" [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːptɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ,

"	The	roots	of	the	Coptic	language	appear	to	have	been	generally	monosyllabic	,
"	这	根	的	这	科普特	语言	出现	到	有	到过	一般来说	单音	,

科普特语的词根似乎总体上是单音节的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'revətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['priːfɪksɪŋ] ,

and	the	derivatives	have	been	formed	by	a	very	simple	system	of	prefixing	,
和	这	衍生物	有	到过	形成	经过	一个	非常	简单的	系统	的	前缀	,

而这些派生词是通过一种非常简单的前缀系统形成的。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['letərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'gɑːn] [bʌt; bət]

inserting	,	and	affixing	certain	letters	,	which	have	usually	undergone	but
插入	,	和	粘贴	肯定	信件	,	哪个	有	通常	经历	但

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

little	change	,
小的	改变	,

插入并添加某些字母，这些字母通常变化不大。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːt] , [nɔːr] [meltid] [daʊn] [baɪ] ['kreɪsɪs] ,

not	having	been	incorporated	with	the	root	,	nor	melted	down	by	crasis	,
不是	拥有	到过	公司	和	这	根	,	也不	融化	向下	经过	克拉西斯	,

既未与根部融合，也未因熔化而消融，

[nɔːr] ['sɔfənd] [baɪ] ['eni] [juː'fɑːnɪk] [ruːlz] .

nor	softened	by	any	euphonic	rules	.
也不	软化	经过	任何	悦耳的	规则	.

也没有受到任何悦耳规则的约束。

" [ə'gen] (['vɑːl] .

"	Again	(	vol	.
"	再次	(	卷	.

“再次（卷）

[aɪ] . [piː] . - .) , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['ɪndiə] [ænd; ənd]

i	.	p	.	107	.	)	,	speaking	of	the	supposed	connexion	between	India	and
我	.	p	.	-	.	)	,	请讲	的	这	据称	连接	之间	印度	和

['iːdʒɪpt] :

Egypt	:
埃及	:

第 107 页），谈到印度和埃及之间所谓的联系：

" [ðə; ði] ['sænskrit] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['læŋgwɪdʒ] ['evər] ['spoʊkən] [baɪ] [mæn] ;

"	The	Sanscrit	is	the	most	polished	and	copious	language	ever	spoken	by	man	;
"	这	梵文	是	这	最多	抛光	和	丰富	语言	曾经	说	经过	男人	;

“梵语是人类历史上最精炼、最丰富的语言；

[ðə; ði] ['kɑːptɪk] , [ðə; ði] [moʊst] [ruːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sivilaizd] [neiʃəns] [ʌv; əv]

the	Coptic	,	the	most	rude	of	all	which	were	used	by	the	civilised	nations	of
这	科普特	,	这	最多	粗鲁的	的	全部	哪个	是	用过的	经过	这	文明	国家	的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

科普特语是古代文明国家使用的所有语言中最粗俗的一种。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , - - , [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]

"	The	writer	in	The	Times	,	currente	calamo	,	has	thrown	the	contents	of
"	这	作家	在	这	《时代周刊》	,	-	-	,	有	抛掷	这	内容	的

[ði:z] [tu:] ['sentənsɪz] [tə'geðər] ,

these	two	sentences	together	,
这些	二	句子	一起	,

《泰晤士报》的作者将这两句话的内容混杂在一起，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] ,

and	somewhat	strengthened	the	expressions	of	his	author	,
和	有些	加强	这	表达式	的	他的	作者	,

并在某种程度上加强了作者的表达方式，

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði]['kɑ:ptɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'flekʃn] [ru:d] ,

who	does	not	call	the	Coptic	system	of	inflexion	rude	,
WHO	做	不是	称呼	这	科普特	系统	的	拐点	粗鲁的	,

谁不认为科普特语的语调系统粗鲁呢?

[nɔ:r] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪroʊ] - [ə'reɪbiən] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]

nor	assert	that	it	is	totally	different	from	the	Syro	-	Arabian	system	,	but
也不	断言	那	它	是	完全	不同的	从	这	叙利亚	-	阿拉伯	系统	,	但

[k'woʊts][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['bɛn.fi] ,

quotes	the	opinion	of	Benfey	,
引号	这	观点	的	本菲	,

既不断言它与叙利亚-阿拉伯体系完全不同，而是引用了本菲的观点。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ni:ðər] [kæn; kən][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	they	differ	so	much	that	neither	can	have	originated	from	the	other	,
那	他们	不同	所以	很多	那	两者都不	能	有	起源于	从	这	其他	,

它们之间的差异如此之大，以至于它们都不可能是从对方那里起源的。

[bʌt; bət][bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['perənt] ['læŋgwɪdʒ] .

but	both	from	a	parent	language	.
但	两个都	从	一个	父母	语言	.

但两者都源自同一种母语。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz]

The	distinction	between	a	system	of	inflexion	and	one	of	affixes
这	区别	之间	一个	系统	的	拐点	和	一	的	词缀

[ænd; ənd]['pri:fiksiz][ɪz][nɑ:t]['pɜ:rmənənt] .

and	prefixes	is	not	permanent	.
和	前缀	是	不是	永恒的	.

词形变化系统与词缀和前缀系统之间的区别并非一成不变。

[wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ɪn'flekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [vɜ:rb][wɜ:r; wər][wʌns] , [noʊ] [daʊt] ,

What	we	call	the	inflexions	of	the	Greek	verb	were	once	,	no	doubt	,
什么	我们	称呼	这	拐点	的	这	希腊语	动词	是	一次	,	不	怀疑	,

我们所说的希腊动词词形变化，无疑曾经是.....

['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz] ; [bʌt; bət] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [gri:k] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

affixes	;	but	while	,	in	the	Greek	,	they	have	become	incorporated	with
词缀	;	但	尽管	,	在	这	希腊语	,	他们	有	变得	公司	和

[ðə; ði] [ru:t] ,

the	root	,
这	根	,

词缀；但在希腊语中，它们已经与词根融为一体，

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ptɪk] [ðeɪ] [stænd]['rɪdʒɪdli][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

in	the	Coptic	they	stand	rigidly	apart	from	it	.
在	这	科普特	他们	站立	严格地	除	从	它	.

在科普特语中，它们与它截然分开。

- .
Herampion .
- .

赫拉皮翁。

['luːθərz] [hɪmz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Luther's Hymns (Vol . ii . ,
路德的 赞美诗 (沃尔 . 二、 . ,

路德的赞美诗（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kwaɪər][ʌv; əv] [sep'tembər] [læst] ([piː] . - .) [hæz; həz]
p . 327 .) . — A writer in the Parish Choir of September last (p . 140 .) has
p . - .) . — 一个 作家 在 这 教区 唱诗班 的 九月 最后的 (p . - .) 有
[treɪst] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [deθ] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sɔːrs]
traced the words " In the midst of life we are in death " to a higher source
追踪 这 字 " 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 " 到 一个 更高 来源
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] .
than the Salisbury Service - book .
比 这 索尔兹伯里 服务 - 书 .

第 327 页）。——去年九月教区合唱团的一位作者（第 140 页）追溯了“在生命之中，我们身处死亡之中”这句话的来源，比索尔兹伯里礼拜书更高。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [gɔːl][ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
It occurs in the choir - book of the monks of St . Gall in Switzerland ,
它 发生 在 这 唱诗班 - 书 的 这 僧侣 的 英石 . 瘿 在 瑞士 ,

它出现在瑞士圣加仑修道院僧侣的唱诗班歌集中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['nɒtkər] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['stæmərər] , [ə'baʊt][ðə; ði]
and was probably composed by Notker , surnamed the Stammerer , about the
和 曾是 大概 由 经过 诺特克 , 姓氏 这 结巴 , 关于 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
end of the ninth century ,
结尾 的 这 第九 世纪 ,

这首诗很可能是绰号“口吃者”的诺特克尔在九世纪末创作的。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] .
or the beginning of the tenth .
或者 这 开始 的 这 第十 .

或者说是第十天的开始。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catherine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

['ɑːznəˌbɜːrg] ['bɪʃəprɪk] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Osnaburg Bishopric (Vol . ii . , pp . 358 .
奥斯纳堡 主教区 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

奥斯纳堡主教区（第 2 卷，第 358 页）。

- .) . — [ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪʃəprɪk] [wɜːr; wər] ['prɪnsəz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]
484 .) . — The occupiers of this bishopric were princes ecclesiastical of the
- .) . — 这 占领者 的 这 主教区 是 王子们 教会的 的 这
['empaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

484.）——这个主教辖区的占领者是帝国的教会诸侯，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn][ðer; ðər] ['daɪəsiːz] ,

and	had	not	only	the	ordinary	authority	of	bishops	in	their	dioceses	,
和	有	不是	仅有的	这	普通的	权威	的	主教们	在	他们的	教区	,

不仅拥有主教在其教区内的普通权威，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

but	were	sovereigns	of	their	provinces	and	towns	in	the	same	manner
但	是	君主	的	他们的	省份	和	城镇	在	这	相同的	方式

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəz] ['tempərəl] .

as	were	the	princes	temporal	.
作为	是	这	王子们	颞	.

但他们像世俗君主一样，是各自省份和城镇的统治者。

[ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['ɑːznəˌbɜːrg][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]

The	bishopric	of	Osnaburg	was	founded	by	Charlemagne	,	and	was	filled	by
这	主教区	的	奥斯纳堡	曾是	创立	经过	查理曼大帝	,	和	曾是	已填	经过

['veriəs] ['prɪnsəz] [ʌn'tɪl] - ,

various	princes	until	1625	,
各种各样的	王子们	直到	-	,

奥斯纳堡主教区由查理曼大帝创立，并由多位王子担任主教直至1625年。

[wen] ['kɑːrdɪnl] ['frænsɪs] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæptər] .

when	Cardinal	Francis	William	,	Count	of	Wartemburg	,	was	elected	by	the	chapter	.
什么时候	红衣主教	弗朗西斯	威廉	,	数数	的	-	,	曾是	当选	经过	这	章	.

当时，瓦滕堡伯爵弗朗西斯·威廉枢机主教被教区选举为枢机主教。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['ɑːznəˌbɜːrg] , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

By	the	Treaty	of	Osnaburg	,	1642	,	which	was	ratified	at	the	Peace	of
经过	这	条约	的	奥斯纳堡	,	-	,	哪个	曾是	已批准	在	这	和平	的

[west'feiliə, -'feiljə] ,

Westphalia	,
威斯特伐利亚	,

根据1642年奥斯纳堡条约（该条约在威斯特伐利亚和约中得到批准），

- , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]

1648	,	the	House	of	Brunswick	resigned	all	claims	to	the	archbishoprics	of
-	,	这	房子	的	布伦瑞克	辞职	全部	索赔	到	这	大主教区	的

['mæ^dəbəː^] [ænd; ənd]['bremən] ,

Magdeburg	and	Bremen	,
马格德堡	和	不来梅	,

1648年，布伦瑞克王朝放弃了对马格德堡和不来梅大主教区的所有继承权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['hælbɔˑʃtæt] [ænd; ənd] - ;

and	to	the	bishoprics	of	Halberstadt	and	Ratzburg	;
和	到	这	主教区	的	哈尔伯施塔特	和	-	;

以及哈尔伯施塔特主教区和拉茨堡主教区；

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['ɑːznəˌbɜːrg] ,

and	received	the	alternate	nomination	of	the	bishopric	of	Osnaburg	,
和	已收到	这	备用	提名	的	这	主教区	的	奥斯纳堡	,

并获得了奥斯纳堡主教区的候补提名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['dʒɔɪntli][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

which	was	declared	to	belong	jointly	to	the	Catholic	and	the	Protestant
哪个	曾是	声明	到	属于	共同	到	这	天主教	和	这	新教

[brəntʃ] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .

branch	of	Brunswick	.
分支	的	布伦瑞克	.

宣布该地属于布伦瑞克天主教和新教分支共同所有。

[ˈʌndər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ɪn] - , [ˈɜːrnɪst] [ɔːˈgʌstəs]
Under **this** **arrangement** **,** **on** **the** **death** **of** **Count** **Wartemburg** **in** **1662** **,** **Ernest** **Augustus**
在下面 这 安排 , 在 这 死亡 的 数数 - 在 - , 欧内斯特 奥古斯都
[aɪ] . ,
I **.** **,**
我 . ,

根据这项安排，1662年瓦滕堡伯爵去世后，恩斯特·奥古斯特一世继承了爵位。

[ðə; ði] [ˈsɪkstiəθ] [ˈbɪʃəp] , [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,
the **sixtieth** **bishop** **,** **patriarch** **of** **the** **present** **royal** **family** **of** **England** **,**
这 第六十 主教 , 族长 的 这 展示 皇家 家庭 的 英格兰 ,
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːznəˌbɜːrg] ,
succeeded **to** **the** **government** **of** **Osnaburg** **,**
成功了 到 这 政府 的 奥斯纳堡 ,

第六十任主教，即现任英格兰王室的族长，继承了奥斯纳堡的统治权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] .
which **he** **held** **for** **thirty** **-** **six** **years** **.**
哪个 他 握住 为了 三十 - 六 年 .

他担任该职位长达三十六年。

[ˈɜːrnɪst] [ɔːˈgʌstəs] [iː] , [ˈsɪksti] - [ˈsekənd] [ˈbɪʃəp] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ənd] [ˈluːnəˌbɜːrg] ,
Ernest **Augustus** **II** **,** **sixty** **-** **second** **bishop** **,** **Duke** **of** **Brunswick** **and** **Lunenburg** **,**
欧内斯特 奥古斯都 二 , 六十 - 第二 主教 , 公爵 的 布伦瑞克 和 吕嫩堡 ,
[wʌz; wəz] [meɪd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] ,
was **made** **Duke** **of** **York** **and** **Albany** **,**
曾是 制成 公爵 的 约克 和 奥尔巴尼 ,

第六十二任主教、布伦瑞克和吕讷堡公爵恩斯特·奥古斯特二世被封为约克和奥尔巴尼公爵。

[ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈɑːznəˌbɜːrg] , [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʌv; əv]
and **Bishop** **of** **Osnaburg** **,** **in** **1716** **,** **in** **the** **room** **of** **Charles** **Joseph** **of**
和 主教 的 奥斯纳堡 , 在 - , 在 这 房间 的 查尔斯 约瑟夫 的
[ləˈreɪn] .
Lorraine **.**
洛林 .

1716 年，奥斯纳堡主教在洛林的查理·约瑟夫的房间里。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He **died** **in** **1748** **.**
他 死亡 在 - .

他于1748年去世。

[ˈfredrɪk] , [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli]
Frederick **,** **second** **son** **of** **George** **III** **.** **,** **was** **appointed** **bishop** **at** **an** **early**
弗雷德里克 , 第二 儿子 的 乔治 三、 . , 曾是 任命 主教 在 一个 早期的
[eɪdʒ] ;
age **;**
年龄 ;

乔治三世的次子弗雷德里克很早就被任命为主教；

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - , " [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈbɪʃəp] .
he **being** **called** **,** **in** **a** **work** **dedicated** **to** **him** **in** **1772** **,** **"** **An** **infant** **bishop** **.**
他 存在 称为 , 在 一个 工作 投入的 到 他 在 - , " 一个 婴儿 主教 .

在 1772 年献给他的一部作品中，他被称为“一位幼年主教”。

" [baɪ] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [viˈenə] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [ˈɑːznəˌbɜːrg] [wʌz; wəz] [meɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv]
" **By** **the** **Treaty** **of** **Vienna** **,** **the** **bishopric** **of** **Osnaburg** **was** **made** **part** **of**
" 经过 这 条约 的 维也纳 , 这 主教区 的 奥斯纳堡 曾是 制成 部分 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhænoʊvər] .
the **kingdom** **of** **Hanover** **.**
这 王国 的 汉诺威 .

“根据维也纳条约，奥斯纳堡主教区成为汉诺威王国的一部分。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑ:znəˌbɜ:rg] [kən'sistid] [ʌv; əv]['ɑ:znəˌbɜ:rg] , - ,

The	ancient	territory	of	the	Bishop	of	Osnaburg	consisted	of	Osnaburg	,	Iborg	,
这	古老的	领土	的	这	主教	的	奥斯纳堡	由.....组成	的	奥斯纳堡	,	-	,

- ,

Forstenau	,

- ,

奥斯纳堡主教的古代领地包括奥斯纳堡、伊堡、福尔斯泰瑙等地。

[bɑ:stəl] , - , - - , - [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['dʌmɝ] , - , ['mɛl]

Bostel	,	Quakenburg	,	Vorde	Gronsburg	,	Hunteburg	on	the	lake	Dummer	,	Witlage	,	Melle
博斯特尔	,	-	,	-	-	,	-	在	这	湖	达默	,	-	,	梅勒

, [ænd; ənd]['hoʊlt] .

,	and	Holte	.
,	和	霍尔特	.

博斯特尔 (Bostel)、夸肯堡 (Quakenburg)、沃德格伦斯堡 (Vorde Gronsburg)、杜默湖畔的亨特堡 (Hunteburg)、维特拉格 (Witlage)、梅勒 (Melle) 和霍尔特 (Holte)。

[ɪn] ['hælәˌdeɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [^welf] , 4to . , - , [æt; ət][pi:] . - . ,

In	Halliday's	History	of	the	House	of	Guelph	,	4to	.	,	1821	,	at	p	.	133	.	,
在	哈利迪的	历史	的	这	房子	的	圭尔夫	,	4to	.	,	-	,	在	p	.	-	.	,

出自哈利迪的《圭尔夫家族史》（4开本，1821年），第133页。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ɑ:znəˌbɜ:rg] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n]

the	conditions	of	the	Treaty	of	Osnaburg	relative	to	the	bishopric	are	given
这	状况	的	这	条约	的	奥斯纳堡	相对的	到	这	主教区	是	给定

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

奥斯纳堡条约中有关主教辖区的条款有详细规定。

[waɪlst] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ef] . [i:] . [æt; ət][pi:] . - . ,

Whilst	preparing	the	above	I	have	seen	the	reply	of	F	.	E	.	at	p	.	447	.	,
而	准备	这	多于	我	有	已见	这	回复	的	F	.	E	.	在	p	.	-	.	,

在准备上述内容时，我看到了第 447 页 FE 的回复。

[ænd; ənd] [wʊd] [beg][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['erərz] : —

and	would	beg	to	correct	the	following	errors	:	—
和	会	求	到	正确的	这	下列的	错误	:	—

并恳请您纠正以下错误：—

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ɑ:znəˌbɜ:rg][wʌz; wəz] - , [nɑ:t] - .

The	Treaty	of	Osnaburg	was	1642	,	not	1624	.
这	条约	的	奥斯纳堡	曾是	-	,	不是	-	.

《奥斯纳堡条约》签订于 1642 年，而不是 1624 年。

['hælәˌdeɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [^welf] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] - , [nɑ:t] - .

Halliday's	House	of	Guelph	was	published	1821	,	not	1820	.
哈利迪的	房子	的	圭尔夫	曾是	已发布	-	,	不是	-	.

哈利迪的《格尔夫之家》出版于 1821 年，而不是 1820 年。

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [æt; ət][pi:] . - . [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Reference	to	the	conditions	of	the	treaty	at	p	.	133	.	is	omitted	.
参考	到	这	状况	的	这	条约	在	p	.	-	.	是	省略	.

第 133 页提及的条约条款被省略。

[ef] . [bi:] . [rɛltən] .

F	.	B	.	Relton	.
F	.	B	.	雷尔顿	.

FB Relton。

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Scandal **against** **Queen** **Elizabeth** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
丑闻 反对 女王 伊丽莎白 (沃尔 . 二、 . ,

针对伊丽莎白女王的丑闻（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [bɪ'li:f] [ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mæ'pɑ:θər] ,
p **.** **393** **.** **)** **.** **—** **There** **is** **a** **current** **belief** **in** **Ireland** **that** **the** **family** **of** **Mapother** **,**
p . - .) . — 那里 是 一个 当前的 信仰 在 爱尔兰 那 这 家庭 的 地图其他 ,

第 393 页）。——目前爱尔兰有一种说法，认为 Mapother 家族，

[ɪn] [rɔs'kɔmən] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] :
in **Roscommon** **,** **is** **descended** **from** **Queen** **Elizabeth** **:**
在 罗斯康芒 , 是 下降 从 女王 伊丽莎白 :

在罗斯康芒郡，他是伊丽莎白女王的后裔：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [kəm'pli:tli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **there** **are** **many** **other** **traditions** **completely** **at** **variance** **with** **the**
和 那里 是 许多 其他 传统 完全地 在 方差 和 这
[ˌɔ:rdn'erəli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'vaɪələt] ['tʃæstəti] .
ordinarily **received** **opinion** **as** **to** **her** **inviolate** **chastity** **.**
按说 已收到 观点 作为 到 她 不可侵犯 贞洁 .

还有许多其他传统与人们普遍接受的关于她贞洁不可侵犯的观点完全相悖。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] .
A **discussion** **of** **the** **matter** **might** **discover** **the** **foundation** **on** **which** **they** **rest** **.**
一个 讨论 的 这 事情 可能 发现 这 基础 在 哪个 他们 休息 .

对此事进行一番讨论，或许能发现它们赖以存在的根基。

[ɑ:r] . [ti:z] .
R **.** **Ts** **.**
拉 . Ts .

R. Ts.

[prɪ'tendɪd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Pretended **Reprint** **of** **Ancient** **Poetry** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
假装 重印 的 古老的 诗 (沃尔 . 二、 . ,

伪造的古代诗歌重印本（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði]
p **.** **463** **.** **)** **.** **—** **The**
p . - .) . — 这

第 463 页）。——

[leɪt] [rev] . ['pi:tər] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [hu:z] [ɪk'spens] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]
late **Rev** **.** **Peter** **Hall** **was** **the** **person** **at** **whose** **expense** **the** **two** **copies** **of** **the**
晚的 牧师 . 彼得 大厅 曾是 这 人 在 谁 费用 这 二 副本 的 这
[wɜ:rk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [wɜ:r; wər] ['ri:ˌprɪntid] .
work **mentioned** **by** **Dr** **.** **Rimbault** **were** **reprinted** **.**
工作 提及 经过 博士 . - 是 转载 .

已故的彼得·霍尔牧师出资重印了林博博士提到的两部著作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['laɪbreri] , [ɪn] [meɪ] [læst] ,
At **the** **sale** **of** **that** **gentleman's** **library** **,** **in** **May** **last** **,**
在 这 销售 的 那 绅士的 图书馆 , 在 可能 最后的 ,

去年五月，在那位先生的藏书拍卖会上，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ri:ˌprɪnts][wʌz; wəz][soʊld][fɔ:r; fər] 20s .
one **of** **these** **two** **reprints** **was** **sold** **for** **20s** **.**
一 的 这些 二 重印 曾是 卖 为了 20s .

这两本重印本中的一本售价为 20 先令。

['keɪtoʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

['mɑːrtn]['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . ,
Martin **Family** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
马丁 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

马丁家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [klɛrəkəs] [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
p **.** **392** **.** **)** **.** **—** **If** **your** **correspondent** **Clericus** **will** **refer** **to** **Morant's** **History** **of**
p . - .) . — 如果 你的 通讯员 克莱里库斯 将要 参考 到 - 历史 的
['esɪks] , ['vɑːl] .
Essex **,** **vol** **.**
埃塞克斯 , 卷 .

第 392 页）。——如果您的通信者克莱里克斯将参考莫兰特的《埃塞克斯历史》第 392 卷，那么……

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɑːrtn] .
p **.** **188** **.** **,** **he** **will** **find** **some** **account** **of** **the** **family** **of** **Martin** **.**
p . - . , 他 将要 寻找 一些 帐户 的 这 家庭 的 马丁 .

在第 188 页，他会找到一些关于马丁家族的记载。

[ðer; ðər][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːkɝˌɛl] [ɔːr]['hɑːpkɪnz]
There **do** **not** **appear** **to** **be** **any** **families** **of** **the** **name** **of** **Cockerell** **or** **Hopkins**
那里 做 不是 出现 到 是 任何 家庭 的 这 姓名 的 科克雷尔 或者 霍普金斯
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .
in **the** **same** **neighbourhood** **.**
在 这 相同的 邻里 .

附近似乎没有姓 Cockerell 或 Hopkins 的家庭。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] .
J **.** **A** **.** **D** **.**
J . 一个 . D .

JAD

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 60 期，(Notes and Queries, Number 60,)
第3/3页

" [ʒei] - [hoʊ] , " ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][faɪv]
" Ge - ho , " Meaning of . — I am a little girl , only two years and five
" 葛 - 何 , " 意义 的 . — 我 是 一个 小的 女孩 , 仅有的 二 年 和 五
[mʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

"Ge-ho" 的意思是——我是一个小女孩，只有两岁零五个月大，

[ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [ænt] [nuː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] .
and my kind aunt Noo teaches me to spell .
和 我的 种类 阿姨 不 教导 我 到 拼写 .

我善良的阿姨努教我拼写。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][men] , [wen] ['draɪvɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [seɪ] " [ʒei] - [hoʊ] ; " { - }
Now I hear the men , when driving their horses , say " Ge - ho ; " { 501 }
现在 我 听到 这 男人 , 什么时候 驾驶 他们的 马匹 , 说 " 葛 - 何 ; " { - }

现在我听见男人们赶马时说"Ge-ho;"{501}

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒiː] , [oʊ] , ['spɛlz] " [goʊ] .
and I think they say so because G , O , spells " Go .
和 我 思考 他们 说 所以 因为 G , 哦 , 咒语 " 去 .

我认为他们这么说是因为 G、O 拼写成"Go"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [kæn; kən] ['enibɑːdi] [seɪ] ?
" Is it so , can anybody say ?
" 是 它 所以 , 能 任何人 说 ?

"真是这样吗？有人能说说吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
I am , your youngest correspondent ,
我 是 , 你的 最小的 通讯员 ,

我是你们最年轻的通讯员，

['keɪti] .
Katie .
凯蒂 .

凯蒂。

[['betər] [ˌetə'mɑːlədʒɪst][ðæn; ðən] ['keɪti] [hæv; həv] [meɪd] [fɑːr] [wɜːrs] ['gesɪz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
[Better etymologists than Katie have made far worse guesses than our
[更好的 词源学家 比 凯蒂 有 制成 远的 更糟 猜测 比 我们的
['jʌŋ^ist] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
youngest correspondent .
最小的 通讯员 .

[比凯蒂更优秀的词源学家也曾做出过比我们这位最年轻的通讯员更糟糕的猜测。

[bʌt; bət][ɪn]['brændz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] , [baɪ]['elɪs] , ['vɑːl] .
But in Brand's Popular Antiquities , by Ellis , vol .
但 在 品牌的 受欢迎的 古董 , 经过 埃利斯 , 卷 .

但在埃利斯所著的《布兰德大众古物》第一卷中，

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 294 .
我 . p . - .

IP地址294。

[ed] . -
ed . **1841**
编辑 . -

1841年版

([ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn]) , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
(the passage is not in the last edition) , is the following curious illustration of
(这 通道 是 不是 在 这 最后的 版) , 是 这 下列的 好奇的 插图 的
[ðə; ði] [freɪz] [ʒei] - [hoʊ] .
the phrase Ge - ho .
这 短语 葛 - 何 .

（该段落不在最新版本中），以下是对“Ge-ho”一词的一个有趣的例证。

" [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] ,
" A learned friend ,
" 一个 学习 朋友 ,

一位博学的朋友，

[hu:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
whose communications I have frequently had occasion to acknowledge in the
谁 通讯 我 有 频繁地 有 场合 到 承认 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
course of this work ,
课程 的 这 工作 ,

在这项工作中，我曾多次有机会对他们的来信表示感谢。

[sez] , [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] - - , - , - [wɪtʃ] ['kɑ:men][ju:z][tu:; tə][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [ɪz]
says , the exclamation ' Geho , Geho , ' which carmen use to their horses , is
说道 , 这 感叹 - - , - , - 哪个 卡门 使用 到 他们的 马匹 , 是
['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
probably of great antiquity .
大概 的 伟大的 古代 .

据说，车夫们对马匹发出的“Geho, Geho”的叫喊声，可能起源于非常古老的时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ɪn] [fræns] .
It is not peculiar to this country , as I have heard it used in France .
它 是 不是 奇特 到 这 国家 , 作为 我 有 听到 它 用过的 在 法国 .

这并非我国特有的用法，我在法国也听人用过。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlkmeɪd] , [hu:] [kɪkt] [daʊn] [hɜ:r; hər][peɪl] ,
In the story of the Milkmaid , who kicked down her pail ,
在 这 故事 的 这 挤奶女工 , WHO 踢 向下 她 桶 ,

在挤奶女工踢翻水桶的故事里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] ,
and with it all her hopes of getting rich ,
和 和 它 全部 她 希望 的 获得 富有的 ,

以及她所有致富的希望，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æpəˌlɒg] , [ɪn'taɪtld] [daɪ'ælʌgəs] -
as related in a very ancient collection of apologues , entitled Dialogus Creaturarum
作为 有关的 在 一个 非常 古老的 收藏 的 寓言 , 标题 对话 -
, ['prɪntɪd] [æt; ət]['gɑ:ndə][ɪn] - ,
, printed at Gonda in 1480 ,
, 打印 在 贡达 在 - ,

据一本名为《Dialogus Creaturarum》的古老寓言集记载，该书于 1480 年在贡达印刷。

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : - [et] [kʌm] [sɪk] - ,
is the following passage : ' Et cum sic gloriaretur ,
是 这 下列的 通道 : - 等 精液 原文如此 - ,

是以下段落：'Et cum sic gloriaretur,

[et] - [kʌm] - - - [æd] ['ɪ'lʌm] ['vɪrəm] ['suːpər] - [dɪsɛndoʊ]['dʒiəu]['dʒiəu] ,
et cogitaret cum quantâ gloriâ duceretur ad illum virum super equum dicendo gio gio ,
等 - 精液 - - - 广告 照明 病毒 极好的 - 抑扬顿 吉奥 吉奥 ,

et cogitaret cum Quantâ Gloriaâ duceretur ad illum virum super equum dicendo gio gio,

- - ['tɛrəm] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - - - . -
cepit percutere terram quasi pungeret equum calcaribus . '
- - 特拉姆 准 - - - . -

cepit percutere terram quasi pungeret equum calaribus。'

" ['brændz] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [duːs] ,
" Brand's learned correspondent was , doubtless , the late Mr . Douce ,
" 品牌的 学习 通讯员 曾是 , 毫无疑问 , 这 晚的 先生 . 温柔 ,

“毫无疑问，布兰德的博学通讯员就是已故的杜斯先生，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .]
from whom the writer of this Note has often heard the same illustration .]
从 谁 这 作家 的 这 笔记 有 经常 听到 这 相同的 插图 .]

本文作者曾多次从他人那里听到过同样的例子。

['leɪdi] ['nɔːtən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Lady Norton (Vol . ii . ,
女士 诺顿 (沃尔 . 二、 . ,

诺顿夫人（第二卷，

[piː] . - .) . — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['leɪdi] ['nɔːtən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['sevrəl]
p . 480 .) . — An account of lady Norton may be seen in Memoirs of several
p . - .) . — 一个 帐户 的 女士 诺顿 可能 是 已见 在 回忆录 的 一些
['leɪdiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
ladies of Great Britain ,
女士们 的 伟大的 英国 ,

第480页）。——关于诺顿夫人的记载可见于《几位英国女士的回忆录》中，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɔːr] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]
who have been celebrated for their writings or skill in the learned
WHO 有 到过 著名 为了 他们的 著作 或者 技能 在 这 学习
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
languages arts and sciences .
语言 艺术 和 科学 .

那些因其在语言、艺术和科学领域的著作或技能而受到赞誉的人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bælɘd] .
By George Ballard .
经过 乔治 巴拉德 .

作者：乔治·巴拉德。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 1752 .
牛津 , - .

牛津，1752年。

4º .
4º .
4º .

4º。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] [bʊks] , [vɪz] . :
She is said to have written two books , viz . :
她 是 说 到 有 书面 二 图书 , 即 . :

据说她写了两本书，分别是：

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
The applause of virtue .
这 掌声 的 美德 .

美德的掌声。

[ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In four parts . etc .
在 四 部分 . ETC .

分为四部分。等等。

['lʌndən] , - .
London , 1705 .
伦敦 , - .

伦敦，1705年。

4° . [pi:'pi:] .
4° . pp .
4° . pp .

4°. 页

- ; [ænd; ənd][mə'mentoʊ]['mɔ:ri] : [ɔ:r] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n] [deθ] .
262 ; and Memento mori : or meditations on death .
- ; 和 纪念 森 : 或者 冥想 在 死亡 .

262；以及《死亡的纪念》：或对死亡的沉思。

['lʌndən] - .
London 1705 .
伦敦 - .

伦敦，1705年。

4° . [pi:'pi:] . - .
4° . pp . 108 .
4° . pp . - .

4°. pp.108。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [əd'vænst] ['jɪrz] , [ə'baʊt] - .
She was living in advanced years , about 1720 .
她 曾是 活的 在 先进的 年 , 关于 - .

她生活在1720年左右，那时她已年迈。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['repərtɔ:ri] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
The same biographical repertory contains an account of her daughter ,
这 相同的 传记 曲目 包含 一个 帐户 的 她 女儿 ,

同一传记资料中也记载了她的女儿，

['leɪdi] ['gɛθɪn] — [ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
lady Gethin — of whom some particulars were given by myself in a small
女士 格辛 — 的 谁 一些 细节 是 给定 经过 我 在 一个 小的
['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
volume of essays printed for private circulation ,
体积 的 散文 打印 为了 私人的 循环 ,

关于格辛夫人——我曾在一本仅供私人传阅的小册子中详细描述过她的一些情况——

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɪləstreɪtɪd] , [ɪn] - .
under the title of Curiosities of literature illustrated , in 1837 .
在下面 这 标题 的 奇闻异事 的 文学 插图 , 在 - .

1837 年，以《文学奇闻录插图》为题出版。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈgɛθɪn] [dɪd][nɑːt][kəmˈpoʊz][wʌn]
On that occasion I ventured to express my belief that lady Gethin did not compose one
在 那 场合 我 冒险 到 表达 我的 信仰 那 女士 格辛 做过 不是 撰写 一
[ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [əˈskraɪbd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
sentence of the remains ascribed to her ;
句子 的 这 遗迹 归因于 到 她 ;

在那次场合，我大胆地表达了我的观点，即格辛夫人并没有写出归于她名下的遗作中的任何一句话；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]['leɪdi] ['nɔːtən] [tuː; tə][pə'trɪstɪk] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] [mɔːr] [sək'sesfəli]
but I hope the claims of lady Norton to patristic learning may more successfully
但 我 希望 这 索赔 的 女士 诺顿 到 教父 学习 可能 更多的 成功地
[ber] [ðə; ði][test][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
bear the test of critical examination .
熊 这 测试 的 批判的 考试 .

但我希望诺顿夫人对教父学的造诣能够经受住批判性审视的考验。

['boʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒəu'saiə] [fɔrʃəl] ,
Honour to the University of Oxford , Honour to the Rev . Josiah Forshall ,
荣誉 到 这 大学 的 牛津 , 荣誉 到 这 牧师 . 约西亚 福沙尔 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [læst][nɑːt] [liːst] ,
and though last not least ,
和 尽管 最后的 不是 至少 ,

向牛津大学致敬，向约西亚·福沙尔牧师致敬，最后，但同样重要的是，

['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [sɜːr]
Honour to the learned Keeper of the Manuscripts in the British Museum , Sir
荣誉 到 这 学习 守门员 的 这 手稿 在 这 英国 博物馆 , 先生
['fredrɪk] ['mædn] ,
Frederick Madden ,
弗雷德里克 麦登 ,

向博学的英国博物馆手稿保管员弗雷德里克·马登爵士致敬！

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [wɪð; wɪθ]
for giving us The Holy Bible containing the Old and New Testaments with
为了 给予 我们 这 圣 圣经 包含 这 老的 和 新的 遗嘱 和
[ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] ,
the Apocryphal Books ,
这 伪经 图书 ,

感谢他赐予我们包含旧约、新约和次经的《圣经》。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [baɪ][dʒɑːn] ['wɪklɪf]
in the earliest English versions made from the Latin Vulgate , by John Wycliffe
在 这 最早 英语 版本 制成 从 这 拉丁 武加大译本 , 经过 约翰 威克里夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
and his followers .
和 他的 追随者 .

最早的英文版本是由约翰·威克里夫和他的追随者根据拉丁文武加大译本制作的。

['nevər] [dɪd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk]
Never did the University Press put forth a more valuable or more important work
绝不 做过 这 大学 按 放 前进 一个 更多的 有价值的 或者 更多的 重要的 工作
[ðæn; ðən] [ði:z] [fɔ:r] ['hænsəm] ['kwɔ:təuz] ,
than these four handsome quartos ,
比 这些 四 英俊的 四开本 ,

大学出版社从未出版过比这四本精美的四开本更有价值或更重要的作品。

(['pʌblɪʃt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rvələsli] [smɔ:l] [praɪs] [ʌv; əv][faɪv] ['gɪnɪ]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
(published , too , at the marvellously small price of five guineas) , in which are
(已发布 , 也 , 在 这 奇妙地 小的 价格 的 五 几内亚) , 在 哪个 是
[naʊ] ['prɪntɪd] ,
now printed ,
现在 打印 ,

（而且售价仅为五几尼，价格非常低廉），其中现已印刷，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪər][fɔ:rm] ,
for the first time , in an entire form ,
为了 这 第一的 时间 , 在 一个 全部的 形式 ,

第一次以完整的形式，

[ðoʊz] ['vɜ:rʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]
those Versions which may be regarded as the earliest in the English language which
那些 版本 哪个 可能 是 认为 作为 这 最早 在 这 英语 语言 哪个
[ɪm'breɪs] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
embrace any considerable proportion of the Holy Scriptures .
拥抱 任何 大量 部分 的 这 圣 经文 .

那些被认为是英语世界最早的、包含了相当大比例圣经经文的版本。

[baɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
By this publication ,
经过 这 发布 ,

通过本次出版，

['ɑ:ksfərd][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [tɔ:rdz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]
Oxford has done her part towards wiping away the disgrace which has so
牛津 有 完毕 她 部分 向 擦拭 离开 这 耻辱 哪个 有 所以
[lɔ:ŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [boʊsts] ,
long attached to this country — which boasts ,
长的 随附的 到 这 国家 — 哪个 吹嘘 ,

牛津大学为洗刷长期以来笼罩在这个国家的耻辱做出了贡献——这个国家曾自诩：

[ænd; ənd]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['praʊdli] [boʊsts] ,
and justly and proudly boasts ,
和 公正地 和 自豪地 吹嘘 ,

并理所当然地、自豪地宣称：

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['baɪbəlz] — [fɔ:r; fər][ɪts] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ði:z]
of being the country of Bibles — for its long - continued neglect of these
的 存在 这 国家 的 圣经 — 为了 它是 长的 - 持续 忽视 的 这些
['ɜ:rli] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'nækjələr] ['skrɪptʃər] .
early versions of the vernacular Scriptures .
早期的 版本 的 这 白话 经文 .

被称为"圣经之国"——却长期以来一直忽视这些早期白话圣经版本。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz]

How	great	was	the	influence	which	they	exercised	upon	the	religious	opinions
如何	伟大的	曾是	这	影响	哪个	他们	锻炼	之上	这	宗教	意见

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] -

and	sentiments	of	the	nation	at	large	in	the	interval	between	the	years	1382
和	情感	的	这	国家	在	大的	在	这	间隔	之间	这	年	-

[ænd; ənd] - ,

and	1526	,
和	-	,

在1382年至1526年这段时期，他们对整个国家的宗教观点和情感产生了多么巨大的影响?

[haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl] [tru:θ] [ðeɪ] [dɪ'fju:zd] ,

how	great	an	amount	of	scriptural	truth	they	diffused	,
如何	伟大的	一个	数量	的	圣经	真相	他们	扩散	,

他们传播了多少圣经真理啊!

[haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz]

how	effectually	they	supplied	the	opponents	of	the	Papal	system	with	the	means
如何	有效地	他们	供应	这	对手	的	这	教皇	系统	和	这	方法

[ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd] ['erərz] ,

of	exposing	its	abuses	and	errors	,
的	暴露	它是	滥用	和	错误	,

他们如何有效地为教皇制度的反对者提供揭露其弊端和错误的手段?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [leɪd][ə; eɪ] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	they	thereby	laid	a	deep	foundation	for	the	reform	of	the
和	如何	他们	从而	铺设	一个	深的	基础	为了	这	改革	的	这

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

以及它们如何为十六世纪的改革奠定了深厚的基础。

[meɪ] [bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] [baɪ][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] ;

may	be	clearly	seen	by	a	perusal	of	the	Preface	to	this	great	work	;
可能	是	清楚地	已见	经过	一个	仔细阅读	的	这	前言	到	这	伟大的	工作	;

只要仔细阅读这部伟大著作的序言，就能清楚地看到这一点;

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['editəz][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [fɔ:r; fər]

on	which	the	learned	editors	have	employed	their	learning	and	industry	for
在	哪个	这	学习	编辑	有	受雇	他们的	学习	和	行业	为了

[tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ,

two	and	twenty	years	,
二	和	二十	年	,

这是博学的编辑们耗费二十两年时间和精力，运用他们的学识和勤奋努力完成的成果。

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haɪ] ['kredɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑ:lərʃɪp] .

to	their	own	high	credit	,	and	to	the	vindication	of	English	scholarship	.
到	他们的	自己的	高的	信用	,	和	到	这	平反	的	英语	奖学金	.

这不仅为他们自己赢得了极高的荣誉，也证明了英国学术的公正性。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][kleɪmz]

But	our	limited	space	will	not	admit	of	our	detailing	all	the	claims
但	我们的	有限的	空间	将要	不是	承认	的	我们的	详细说明	全部	这	索赔

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɛdɪʃi,oʊ]['prɪnseps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] ['skrɪptʃər] [hæz; həz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

which	this	editio	princeps	of	the	Wycliffite	Scriptures	has	upon	the	attention
哪个	这	编辑	王子	的	这	威克利夫石	经文	有	之上	这	注意力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

of	our	readers	,
的	我们的	读者	,

但由于篇幅有限，我们无法详述这本威克里夫圣经首版对读者的所有吸引力。

[ɔːr][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪts] ['editəz] [hæv; həv] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]
or **of** **pointing** **out** **all** **the** **great** **services** **which** **its** **editors** **have** **rendered** **to** **the**
或者 的 指向 出去 全部 这 伟大的 服务 哪个 它是 编辑 有 渲染 到 这
['lɪtəreri] ,
literary **,**
文学 ,

或者指出其编辑们对文学做出的所有伟大贡献，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] .
no **less** **than** **to** **the** **religious** **world** **.**
不 较少的 比 到 这 宗教 世界 .

对宗教界而言，其影响不亚于此。

[wen] [wiː; wi] [steɪt] ['briːfli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
When **we** **state** **briefly** **that** **in** **the** **work** **before** **us** **we** **have** **the** **two** **versions** **,**
什么时候 我们 状态 简要地 那 在 这 工作 前 我们 我们 有 这 二 版本 ,

当我们简要说明我们面前的作品有两个版本时，

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)nz] , ['prɪntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
the **earlier** **and** **later** **versions** **,** **printed** **side** **by** **side** **;**
这 早些时候 和 之后 版本 , 打印 边 经过 边 ;

早期版本和后期版本并排印刷；

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['veriəs] ['riːdiŋz] ['gædərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that **these** **are** **accompanied** **by** **various** **readings** **gathered** **from** **the** **collection** **of**
那 这些 是 伴随 经过 各种各样的 阅读 聚集 从 这 收藏 的
['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['mænjʊskrɪpts] ;
upwards **of** **one** **hundred** **different** **manuscripts** **;**
向上 的 一 百 不同的 手稿 ;

这些内容还附有从一百多份不同手稿中收集的各种读物；

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['prefəs] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs]
introduced **by** **a** **preface** **full** **of** **new** **and** **most** **interesting** **particulars** **of** **this**
介绍 经过 一个 前言 满的 的 新的 和 最多 有趣的 细节 的 这
[fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] " [ˌʌndər'stændɪd]
first **attempt** **to** **give** **to** **this** **country** **the** **Scriptures** **in** **a** **tongue** **"** **understanded**
第一的 试图 到 给 到 这 国家 这 经文 在 一个 舌头 " 明白了
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
of **the** **people** **;**
的 这 人们 ;

本书以一篇充满新颖有趣细节的前言开篇，介绍了首次尝试用"人民能够理解的语言"向该国提供圣经的尝试；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['rendərd] [kəm'pliːt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]
" **and** **the** **whole** **rendered** **complete** **by** **an** **extensive** **and** **most** **valuable**
" 和 这 所有的 渲染 完全的 经过 一个 广泛的 和 最多 有价值的
['glɑːsəri] ,
glossary **,**
词汇表 ,

并且，全文还附有内容丰富且极具价值的词汇表，使之更加完整。

[wiː; wi] [fiːl] [pə'sweidid] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
we **feel** **persuaded** **our** **readers** **will** **agree** **with** **us** **in** **giving** **honour** **to** **all** **who**
我们 感觉 被说服 我们的 读者 将要 同意 和 我们 在 给予 荣誉 到 全部 WHO
[hæv; həv][hæd; həd][hænd][ɔːr] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] .
have **had** **hand** **or** **heart** **in** **the** **production** **of** **these** **deeply** **interesting** **volumes** **.**
有 有 手 或者 心 在 这 生产 的 这些 深 有趣的 卷 .

我们相信读者们会同意我们的观点，向所有为这些引人入胜的书籍的创作付出心血的人们致敬。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [siː] . [dʒeɪ] . ['stuːɚts] (- .
We **have** **received** **the** **following** **Catalogues** **:** **—** **C** **.** **J** **.** **Stewart's** **(** **11** **.**
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — C . J . 斯图尔特的 (- .

我们已收到以下目录：—CJ Stewart's（11.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['dɑːktrənl] , [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
King **William** **Street** , **Strand**) **Catalogue** **of** **Doctrinal** , **Controversial** , **Practical** , **and**
国王 威廉 街道 , 斯特兰德) 目录 的 教义 , 有争议的 , 实际的 , 和
[dɪ'voʊʃən(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ;
Devotional **Divinity** ;
灵修 神 ;

国王威廉街，斯特兰德）教义、争议、实践和灵修神学目录；

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['kætəlɔːg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃənz] ,
a **well** - **timed** **catalogue** **containing** **some** **extraordinary** **Collections** ,
一个 出色地 - 定时 目录 包含 一些 非凡的 收藏 ,

一本出版时机恰到好处的图录，其中包含一些非凡的藏品。

[æz; əz][ʌv; əv]['roʊmən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['indeksis][ʌv; əv] [bʊks] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtid] ,
as **of** **Roman** **and** **Spanish** **Indexes** **of** **Books** **prohibited** **and** **expurgated** ,
作为 的 罗马 和 西班牙语 索引 的 图书 禁止 和 删节版 ,

根据罗马和西班牙的禁书和删节书籍索引，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ; [biː] . [ɑːr] .
and **of** **Official** **and** **Documentary** **Works** **on** **the** **Inquisition** ; **B** . **R** .
和 的 官方的 和 记录 作品 在 这 宗教裁判所 ; B . 拉 .
['wiːtliz] (- .
Wheatley's (**44** .
惠特利 (- .

以及关于宗教裁判所的官方和文献作品；BR Wheatley 的（44.

['bedfərd] [striːt] , [strænd]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [skers] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] - ;
Bedford **Street** , **Strand**) **Catalogue** **of** **Scarce** **and** **Interesting** **Books** **for** **1851** ;
贝德福德 街道 , 斯特兰德) 目录 的 稀少 和 有趣的 图书 为了 - ;
['dʒoʊəl] [roʊzəlz] (- .
Joel **Rowsell's** (**28** .
乔尔 罗塞尔 (- .

贝德福德街，斯特兰德）1851 年稀有和有趣书籍目录；乔尔·罗塞尔（28.

[greɪt] [kwiːn] [striːt])
Great **Queen** **Street**)
伟大的 女王 街道)

大皇后街）

['kætəlɔːg] [noʊ] . [ˌeks 'el] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [dʒɑːn] ['mɪlɚz]
Catalogue **No** . **XL** . **of** **a** **Select** **Collection** **of** **Second** - **hand** **Books** ; **John** **Miller's**
目录 不 . XL . 的 一个 选择 收藏 的 第二 - 手 图书 ; 约翰 米勒的
(- .
(**43** .
(- .

二手书精选集目录第 XL 号；约翰·米勒 (43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - .
Chandos **Street**) **Catalogue** **No** . **15** .
钱多斯 街道) 目录 不 . - .

Chandos Street）目录编号 15。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
for **1850** **of** **Books** **Old** **and** **New** .
为了 - 的 图书 老的 和 新的 .

1850 年古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , - - ; [ɔːr] , [aʊt'lændɪʃ] ['prɑːvɜːrbz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .
George Herbert , Jacula Prudentum ; or , Outlandish Proverbs , etc . 12mo .
乔治 赫伯特 , - - ; 或者 , 古怪的 箴言 , ETC . 12mo .

乔治·赫伯特、雅库拉·普鲁登姆；或者，古怪的谚语等12mo。

['lʌndən] . - .
London . 1651 .
伦敦 . - .

伦敦，1651年。

[en] . [ɑːr] . [dʒent] , ['prɑːvɜːrbz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [dʌtʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .
N . R . Gent , Proverbs , English , French , Dutch , Italian , and Spanish .
N . 拉 . 根特 , 箴言 , 英语 , 法语 , 荷兰语 , 意大利语 , 和 西班牙语 .

NR Gent，谚语，英语，法语，荷兰语，意大利语，西班牙语。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lʌndən] . - .
London . 1659 .
伦敦 . - .

伦敦，1659年。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
Fleet Street . { 502 }
舰队 街道 . { - }

舰队街。{502}

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .
Our Christmas Number .
我们的 圣诞节 数字 .

我们的圣诞节目。

[ðɪs] [wiːk] ['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l] [kən'tempərəri] , ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] , [triːts] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə][ə; eɪ]

This	week	our	able	contemporary	,	Household	Words	,	treats	his	readers	to	a
这	星期	我们的	有能力的	当代的	,	家庭	字	,	款待	他的	读者	到	一个

['krɪsməs] ['nʌmbər] .

Christmas	Number	.
圣诞节	数字	.

本周，我们才华横溢的当代杂志《家常话》为读者们带来了一期圣诞特刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [frend] [hæz; həz]

It	is	one	of	the	many	good	things	in	which	our	popular	friend	has
它	是	一	的	这	许多	好的	事物	在	哪个	我们的	受欢迎的	朋友	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌjuː 'es] .

anticipated	us	.
预期	我们	.

这是这位深受大家喜爱的朋友为我们预备的众多美好事物之一。

[θæŋks] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːŋgrəs] ,

Thanks	,	however	,	to	the	Peace	Congress	,
谢谢	,	然而	,	到	这	和平	国会	,

然而，感谢和平大会，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] -

we	are	content	to	be	thus	anticipated	without	giving	utterance	to	the	time	-
我们	是	内容	到	是	因此	预期	没有	给予	发声	到	这	时间	-

['ɑːnɚd] " - [ˌkju ju 'aɪ]['ænti][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['nɔstrə] [dɪksɚənt] .

honoured	"	Pereant	qui	ante	nos	nostra	dixerunt	.
荣幸	"	-	qui	赌注	不	我们的	dixerunt	.

我们乐于如此预先告知，而无需发表那句古老的谚语"Pereant qui ante nos nostra dixerunt.

" [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Still	,	as	we	earnestly	desire	to	close	the	year	in	peace	with	all	the	world	,
"	仍然	,	作为	我们	切实	欲望	到	关闭	这	年	在	和平	和	全部	这	世界	,

"尽管如此，我们仍然热切希望与全世界和平地结束这一年，

[ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz]

or	,	which	is	much	the	same	thing	,	with	all	the	readers	of	Notes	and	Queries
或者	,	哪个	是	很多	这	相同的	事物	,	和	全部	这	读者	的	笔记	和	查询

,

,

,

或者，对于《笔记与疑问》的所有读者来说，情况也大致相同：

[wiː; wi][prə'poʊz] , [ɑːn]['sætərdeɪ][nekst] , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbər] , [rɪtʃ] [ɪn]

we	propose	,	on	Saturday	next	,	treating	them	to	a	Christmas	Number	,	rich	in
我们	提出	,	在	周六	下一个	,	治疗	他们	到	一个	圣诞节	数字	,	富有的	在

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][foʊk] [lɔːr] ,

articles	on	Folk	Lore	,
文章	在	民间	知识	,

我们提议，下周六为他们准备一期圣诞特辑，内容丰富，涵盖民间传说方面的文章。

['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , & [siː] . , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][æz; əz]['bæləst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Popular	Literature	,	&	c	.	,	and	to	use	as	ballast	for	our
受欢迎的	文学	,	&	c	.	,	和	到	使用	作为	压载物	为了	我们的

[bɑːrk] ,

barque	,
帆船	,

通俗文学作品等等，并用作我们帆船的压舱物。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [biː; bi][ʌv; əv][ʌn'woʊntɪd] ['laɪtnəs] ,

which	will	at	such	occasion	be	of	unwonted	lightness	,
哪个	将要	在	这样的	场合	是	的	不寻常的	亮度	,

在这种情况下，这将显得异常轻松。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [baɪ] [ˌju: 'es] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns]

a	number	of	Replies	which	we	have	by	us	imploring	for	admittance
一个	数字	的	回复	哪个	我们	有	经过	我们	恳求	为了	准入

['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] .

into	our	columns	.
进入	我们的	列	.

我们收到了一些来信，恳求刊登在我们的专栏中。

[ðə; ði] ['ɪndeks] [tu:; tə] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ['ɜ:rli] [ɪn] ['dʒænjueri] .

The	Index	to	Volume	the	Second	will	be	ready	early	in	January	.
这	指数	到	体积	这	第二	将要	是	准备好	早期的	在	一月	.

第二卷指数将于一月初发布。

[ɔ:l] ['kætəlɔ:gz] , [bɪlz] , [ɔ:r] [prə'spektəsiz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['mʌnθli]

All	Catalogues	,	Bills	,	or	Prospectuses	intended	for	insertion	in	our	next	Monthly
全部	产品目录	,	账单	,	或者	招股说明书	故意的	为了	插入	在	我们的	下一个	月度

[pɑ:rt] ,

Part	,
部分	,

所有拟刊登于我们下一期月刊的商品目录、账单或宣传单，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , - .

must	be	sent	to	the	Office	,	186	.
必须	是	发送	到	这	办公室	,	-	.

必须送至办公室，186。

[fli:t] [stri:t] , [baɪ] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] .

Fleet	Street	,	by	Friday	the	27th	instant	.
舰队	街道	,	经过	星期五	这	27th	立即的	.

舰队街，截止日期为本周五（27日）。

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Seventeenth	Thousand	.
第十七	千	.

第一十七千。

['ɛfˌsi:'pi:] . , [praɪs] 7s .

Fcp	.	,	price	7s	.
联邦控制	.	,	价格	7s	.

Fcp.，价格 7 先令。

[prə'vɜ:rbiəl] [fə'lɑ:səfi] .

PROVERBIAL	PHILOSOPHY	.
谚语	哲学	.

谚语哲学。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:mənts] , [ə'rɪdʒənəli] ['tri:tɪd] .

A	Book	of	Thoughts	and	Arguments	,	originally	treated	.
一个	书	的	想法	和	论点	,	起初	治疗	.

一本思想与论证之书，最初以文字形式呈现。

[baɪ] ['mɑ:rtn] ['fɑ:rkwɚ] ['tʌpɚ] , [ɛs'kwaɪər] . , [di:] . [si:] . [el] . [ef] . [ɑ:r] [es] . , [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,

By	Martin	Farquhar	Tupper	,	Esq	.	,	D	.	C	.	L	.	F	.	R	S	.	,	of	Christ	Church	,
经过	马丁	法夸尔	塔珀	,	先生	.	,	D	.	C	.	L	.	F	.	拉	S	.	,	的	基督	教会	,

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

作者：马丁·法夸尔·图珀，法学博士，皇家法学院院士，牛津基督教堂学院。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

With	a	Portrait	.
和	一个	肖像	.

附肖像。

['lʌndən] : ['tɔməs] ['hætʃərd] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
London : Thomas Hatchard , 187 . Piccadilly .
伦敦 : 托马斯 哈查德 , - . 皮卡迪利 .

伦敦：托马斯·哈查德，187.皮卡迪利。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['kæntɚˌbɛriːz, 'kænɚˌbɛriːz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The concluding Volume of the Archbishop of Canterbury's Exposition of
这 总结 体积 的 这 大主教 的 坎特伯雷的 展览 的
[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
the New Testament .
这 新的 遗嘱 .

坎特伯雷大主教《新约注释》的最后一卷。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [ɔːr][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Just published , 8vo . , or 2 vols .
只是 已发布 , 8vo . , 或者 2 卷 .

刚刚出版，8开本，或2卷。

12mo . , [praɪs] 9s .
12mo . , price 9s .
12mo . , 价格 9s .

12个月，价格9先令。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
A PRACTICAL EXPOSITION OF ST .
一个 实际的 展览 的 英石 .

圣徒实用阐释

['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] , [tuː; tə] ['tɪməθi] , ['taitəs] , [fi'liːmɔn; fai-] , [ænd; ənd]
PAUL'S EPISTLES to the THESSALONIANS , to TIMOTHY , TITUS , PHILEMON , and
保罗的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 , 到 蒂莫西 , 提图斯 , 菲勒蒙 , 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
to the HEBREWS ,
到 这 希伯来语 ,

保罗写给帖撒罗尼迦人、提摩太、提多、腓利门和希伯来人的书信

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['lektʃərz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
in the form of Lectures , intended to assist the practice of Domestic Instruction
在 这 形式 的 讲座 , 故意的 到 协助 这 实践 的 国内的 操作说明
[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and Devotion .
和 虔诚 .

以讲座的形式，旨在帮助信徒进行家庭教导和灵修。

[baɪ][dʒɑːn][bɜːrd] ['sʌmnə] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
By John Bird Sumner , D . D . , Archbishop of Canterbury .
经过 约翰 鸟 萨姆纳 , D . D . , 大主教 的 坎特伯雷 .

作者：约翰·伯德·萨姆纳，神学博士，坎特伯雷大主教。

['lʌndən] : ['tɔməs] ['hætʃərd] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
London : Thomas Hatchard , 187 . Piccadilly .
伦敦 : 托马斯 哈查德 , - . 皮卡迪利 .

伦敦：托马斯·哈查德，187.皮卡迪利。

[naʊ] ['redi] , [klɔːθ] , 1s .
Now Ready , cloth , 1s .
现在 准备好 , 布 , 1s .

现在准备就绪，布料，1秒。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .
THE GREEK CHURCH .
这 希腊语 教会 .

希腊教会。

[ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːniən] . "

A	Sketch	by	the	Author	of	"	Proposals	for	Christian	Union	.	"
一个	草图	经过	这	作者	的	"	提案	为了	基督教	联盟	.	"

《基督教联合提案》作者的草图。

" [laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . " — [noʊts] [ænd; ənd]

"	Like	its	predecessors	,	the	volume	is	amiable	and	interesting	.	"	—	Notes	and
"	喜欢	它是	前任	,	这	体积	是	可亲	和	有趣的	.	"	—	笔记	和

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

"与前作一样，本书内容友好有趣。"——《评论与问答》

" ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːniən] - [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	Anything	written	by	the	Author	of	'	Proposals	for	Christian	Union	'	is	sure	to
"	任何事物	书面	经过	这	作者	的	-	提案	为了	基督教	联盟	-	是	当然	到

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .

be	distinguished	by	an	excellent	spirit	.
是	杰出的	经过	一个	出色的	精神	.

"凡是《基督教联合提案》的作者所写的作品，都必然具有卓越的精神内涵。"

[ðə; ði] - [griːk] [tʃɜːrtʃ] , - [ə; eɪ] [sketʃ] , [ɪz] [wel] [pʊt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [slaɪt] ,

The	'	Greek	Church	,	'	a	Sketch	,	is	well	put	together	;	and	,	though	slight	,
这	-	希腊语	教会	,	-	一个	草图	,	是	出色地	放	一起	;	和	,	尽管	轻微	,

《希腊教会概论》一书结构严谨；而且，虽然篇幅不长，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

will	be	found	to	contain	as	much	real	information	as	many	a	book	of
将要	是	成立	到	包含	作为	很多	真实的	信息	作为	许多	一个	书	的

['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

greater	size	and	more	pretension	.
更大的	尺寸	和	更多的	预张	.

将会发现它所包含的真实信息量与许多篇幅更大、更故作高深的书籍一样多。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

['gɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[ðɪs] ['eseɪ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['sɪriːz] .

This	Essay	concludes	the	Series	.
这	散文	结束	这	系列	.

本文是本系列文章的最后一篇。

[ðə; ði] [fɔːr] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑːn] [seɪl] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 1s .

The	four	preceding	numbers	on	sale	,	Second	Edition	,	1s	.
这	四	前	数字	在	销售	,	第二	版	,	1s	.

前四期正在发售，第二版，1先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['dɑːrlɪŋ] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fiːldz] .

London	:	James	Darling	,	Great	Queen	Street	,	Lincoln's	-	Inn	-	Fields	.
伦敦	:	詹姆斯	亲爱的	,	伟大的	女王	街道	,	林肯的	-	客栈	-	田野	.

伦敦：詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

['edɪnbərə] : - .
Edinburgh : 12 .
爱丁堡 : - .

爱丁堡：12。

[saʊθ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [striːt] .
South St . Andrew's Street .
南 英石 . 安德鲁的 街道 .

南圣安德鲁街。

[praɪs] 1d . , [baɪ][poʊst] 2d . , [ɔːr] 5s .
Price 1d . , by Post 2d . , or 5s .
价格 1d . , 经过 邮政 2d . , 或者 5s .

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pər] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
per Hundred for Distribution .
每 百 为了 分配 .

每百份用于分发。

['westmɪnstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
WESTMINSTER AND DR .
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔːr] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] .
WISEMAN ; or , FACTS v . FICTION .
智者 ; 或者 , 事实 v . 小说 .

智者；或者，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .
By William Page Wood , Esq . , M . P . , Q . C .
经过 威廉 页 木头 , 先生 . , M . P . , 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Reprinted from The Times with an Advertisement on the subject of the
转载 从 这 《时代周刊》 和 一个 广告 在 这 主题 的 这
['westmɪnstər] ['spɪrɪtʃuəl][eɪd] [fʌnd] ,
Westminster Spiritual Aid Fund ,
威斯敏斯特 精神 援助 基金 ,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]
and more especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of
和 更多的 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的
[ðə; ði] [sə'spendɪd] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the
这 暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这
['dɪstrɪkt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
District Churches in the immediate neighbourhood .
区 教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要论及将修道院停业摊位的收入用于附近地区教堂的充足捐赠的责任和公正性。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] .
Second Edition , with an Appendix .
第二 版 , 和 一个 附录 .

第二版，附附录。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['mesərz] . [rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

Fleet	Street	;	Messrs	.	Rivington's	,	St	.	Paul's	Church	-	yard	,	and	Waterloo
舰队	街道	;	先生们	.	里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	-	院子	,	和	滑铁卢

[pleɪs] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hætʃərd] , - .

Place	;	and	Thomas	Hatchard	,	187	.
地方	;	和	托马斯	哈查德	,	-	.

舰队街；里文顿先生，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及托马斯·哈查德，187。

[ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

Piccadilly	and	by	Order	,	of	all	Booksellers	.
皮卡迪利	和	经过	命令	,	的	全部	书店	.

皮卡迪利，奉所有书商之命。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mɜ˞ːiːz]

MURRAY'S
默里的

默里

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [dʒʌst] ['redi] .

LIST	OF	BOOKS	JUST	READY	.
列表	的	图书	只是	准备好	.

已准备好的书籍清单。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[lɑːvɛŋgroʊ] .

LAVENGRO	.
拉文格罗	.

拉文格罗。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] .

By	George	Borrow	,	Author	of	"	The	Bible	in	Spain	.
经过	乔治	借	,	作者	的	"	这	圣经	在	西班牙	.

作者：乔治·博罗，《西班牙的圣经》作者。

" ['pɔːrtrət] .

"	Portrait	.
"	肖像	.

"肖像。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['pepərz] ; [ɔ:r][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]
THE LEXINGTON PAPERS ; or the Official and Private Correspondence of Robert
这 列克星敦 文件 ; 或者 这 官方的 和 私人的 一致 的 罗伯特
['sʌtən] , [waɪl] ['mɪnɪstər][æt; ət] [vi'enə] , - - - .
Sutton , while Minister at Vienna , 1694 - 98 .
萨顿 , 尽管 部长 在 维也纳 , - - - .

列克星敦文集；或罗伯特·萨顿在维也纳担任公使期间的官方和私人通信，1694-98 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪtəli] , - - [naɪn] .
THE MILITARY EVENTS IN ITALY , 1848 - 9 .
这 军队 活动 在 意大利 , - - 9 .

1848-9 年意大利的军事事件。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
From the German .
从 这 德语 .

来自德语。

[baɪ][lɔ:rd] ['ɛlzˌmɪr] . [mæp] .
By Lord Ellesmere . Map .
经过 主 埃尔斯米尔 . 地图 .

埃尔斯米尔勋爵绘制。地图。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['stænli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ænd; ənd]['tʃɑ:rdʒɪz] .
A MEMOIR OF BISHOP STANLEY , with his Addresses and Charges .
一个 回忆录 的 主教 斯坦利 , 和 他的 地址 和 收费 .

斯坦利主教回忆录，附其演讲和训诫。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['stænli] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɑ:rnəld] .
By Rev . A . P . Stanley , Author of " Life of Dr . Arnold .
经过 牧师 . 一个 . P . 斯坦利 , 作者 的 " 生活 的 博士 . 阿诺德 .

作者：AP Stanley牧师，《阿诺德博士传》的作者。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

“8开。

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [ænd; ənd] [bæk] .
A VOYAGE TO THE MAURITIUS AND BACK .
一个 航程 到 这 毛里求斯 和 后退 .

前往毛里求斯并返回的旅程。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - .
By the Author of " Paddiana .
经过 这 作者 的 " - .

作者是《帕迪亚娜》。

" [poʊst] 8vo .
" Post 8vo .
" 邮政 8vo .

“Post 8vo。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [kɔːrts] ['mɑːrʃ(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] .
THE LAW OF NAVAL COURTS MARTIAL , for the guidance of Naval Officers .
这 法律 的 海军 法院 武术 , 为了 这 指导 的 海军 警官 .

海军军事法庭法，供海军军官参考。

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɪkmən] , [ɑːr] . [en] . 8vo .
By William Hickman , R . N . 8vo .
经过 威廉 希克曼 , 拉 . N . 8vo .

作者：William Hickman，RN 8开本。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] .
ENGLAND AS IT IS : Political , Social , and Industrial .
英格兰 作为 它 是 : 政治的 , 社会的 , 和 工业的 .

英国现状：政治、社会和工业。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʒɔnstən] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By William Johnston . 2 vols .
经过 威廉 约翰斯顿 . 2 卷 .

作者：威廉·约翰斯顿。共2卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[nekst] [wiːk] .
Next Week .
下一个 星期 .

下周。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] .
CHRISTIANITY **IN** **CEYLON** **.**
基督教 在 锡兰 .

锡兰的基督教。

[ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .
Its **Introduction** **and** **Progress** **.**
它是 介绍 和 进步 .

其介绍和进展。

[baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [ˈeməɾsn] [ˈtɛnənt] .
By **Sir** **J** **.** **Emerson** **Tennent** **.**
经过 先生 J . 爱默生 坦南特 .

作者：J·爱默生·坦南特爵士。

[ˈwʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] [ænd; ənd][pəːˈsepəlis; pə-] [rɪˈstɔːrd] .
THE **PALACES** **OF** **NINEVEH** **AND** **PERSEPOLIS** **RESTORED** **.**
这 宫殿 的 尼尼微 和 波斯波利斯 恢复 .

尼尼微和波斯波利斯的宫殿已修复。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn] [əˈsɪriən] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
An **Essay** **on** **Assyrian** **and** **Persian** **Architecture** **.**
一个 散文 在 亚述人 和 波斯语 建筑学 .

论亚述和波斯建筑。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɝːgəsən] .
By **James** **Fergusson** **.**
经过 詹姆斯 弗格森 .

作者：詹姆斯·弗格森

[ˈwʊdkʌt] .
Woodcuts **.**
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɑːlədʒi] .
A **MANUAL** **OF** **ELEMENTARY** **GEOLOGY** .
一个 手动的 的 初级 地质学 .

基础地质学手册。

[baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] .
By **Sir** **Charles** **Lyell** .
经过 先生 查尔斯 莱尔 .

作者：查尔斯·莱尔爵士。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Third **Edition** **,** **revised** .
第三 版 , 修改 .

第三版，修订版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] .
HANDBOOK **OF** **ITALIAN** **PAINTING** .
手册 的 意大利语 绘画 .

意大利绘画手册。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['kuːgəlɝ, 'kuːglɝ] .
From **the** **German** **of** **Kugler** .
从 这 德语 的 库格勒 .

源自德国人库格勒。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['iːstˌleɪk] .
Edited **by** **Sir** **Charles** **Eastlake** .
编辑 经过 先生 查尔斯 东湖 .

由查尔斯·伊斯特莱克爵士编辑。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** .
第二 版 .

第二版。

- ['wʊdkʌt] .
100 **Woodcuts** .
- 木刻 .

100幅木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [ɔːr] , [deɪz] [ʌv; əv][flai] - ['fɪʃɪŋ] .
SALMONIA **or** , **Days** **of** **Fly** - **Fishing** .
- 或者 , 天 的 飞 - 钓鱼 .

鲑鱼，或飞钓的日子。

[baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . ['deɪvi] .
By **Sir** **H** . **Davy** .
经过 先生 H . 戴维 .

作者：H·戴维爵士。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** .
第四 版 .

第四版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn] ['træv(ə)l] .
CONSOLATIONS **IN** **TRAVEL** .
安慰 在 旅行 .

旅行中的慰藉。

[baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . ['deɪvi] .
By **Sir** **H** . **Davy** .
经过 先生 H . 戴维 .

作者：H·戴维爵士。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth **Edition** .
第五 版 .

第五版。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɔːk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] .
SPECIMENS OF THE TABLE - TALK OF SAMUEL TAYLOR COLERIDGE .
标本 的 这 桌子 - 讲话 的 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

塞缪尔·泰勒·柯勒律治餐桌谈话选集。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third edition .
第三 版 .

第三版。

['pɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .
REJECTED ADDRESSES .
拒绝 地址 .

已拒绝的地址。

[baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [smɪθ] .
By James and Horace Smith .
经过 詹姆斯 和 贺拉斯 史密斯 .

作者：詹姆斯·史密斯和霍勒斯·史密斯。

['twenti] - ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Twenty - second Edition .
二十 - 第二 版 .

第二十二版。

['pɔːtrɪts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['mɜ˞ːiːz] ['mɑːdərn] ['kʊkəri] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌndəl] .
MURRAY'S MODERN COOKERY , based on the well - known work of Mrs . Rundell .
默里的 现代的 烹饪 , 基于 在 这 出色地 - 已知 工作 的 太太 . 伦德尔 .

默里现代烹饪，以伦德尔夫人的著名著作为基础。

[ɪnˈtaɪərli] [rɪˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
Entirely revised , and adapted to the present time .
完全 修改 , 和 改编 到 这 展示 时间 .

完全修订，并根据时代进行了调整。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
By A Lady .
经过 一个 女士 .

一位女士

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[nekst] [wiːk] .
Next Week .
下一个 星期 .

下周。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
THE PROGRESS OF THE NATION .
这 进步 的 这 国家 .

国家进步。

[baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . ['potər] .
By G . R . Porter .
经过 G . 拉 . 搬运工 .

作者：GR Porter。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
Third Edition , corrected to the present time .
第三 版 , 已更正 到 这 展示 时间 .

第三版，已根据当前情况进行修订。

8vo . - .
8vo . 50 .
8vo . - .

8vo.50。

['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] . { - }
Albemarle Street . { 503 }
阿尔伯马尔 街道 . { - }

阿尔伯马尔街.{503}

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
On the 1st of January 1851 will be commenced the Publication of
在 这 1st 的 一月 - 将要 是 开始 这 发布 的

1851年1月1日起，将开始出版

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː]
A CHEAP RE - ISSUE
一个 便宜的 关于 - 问题

廉价再版

[ɪn] [faɪv] ['mʌnθli] ['vɑːljəmz] , [praɪs]['oʊnli] 6s .
In Five Monthly Volumes , price only 6s .
在 五 月度 卷 , 价格 仅有的 6s .

五期月刊，售价仅为 6 先令。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , & [siː] . , ['hænsəmli] [baʊnd] , [ʌv; əv]
each , with Portraits , & c . , handsomely bound , of
每个 , 和 肖像 , & c . , 英俊地 边界 , 的

每本都配有肖像画等，装帧精美。

['pepis] - ['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
PEPYS ' DIARY AND CORRESPONDENCE .
佩皮斯 - 日记 和 一致 .

佩皮斯的日记和信件。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
ILLUSTRATIVE OF THE REIGNS OF CHARLES II .
举例说明 的 这 统治 的 查尔斯 二 .

查理二世统治时期的例证。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] .
AND JAMES II .
和 詹姆斯 二 .

以及詹姆斯二世。

['edɪtɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] .
Edited by LORD BRAYBROOKE .
编辑 经过 主 布雷布鲁克 .

由布雷布鲁克勋爵编辑。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'stɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
This Edition will contain all the passages restored from the Original
这 版 将要 包含 全部 这 段落 恢复 从 这 原来的
['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] .
Manuscript , and all the Additional Notes .
手稿 , 和 全部 这 额外的 笔记 .

本版本将包含从原始手稿中恢复的所有段落以及所有附加注释。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,
I . will be ready with the Magazines on the 1st of January , 1851 ,
我 . 将要 是 准备好 和 这 杂志 在 这 1st 的 一月 , - ,

我将于1851年1月1日准备好杂志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəmz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn]['regjələr] ['mʌnθli] [sək'seʃ(ə)n] .

and	the	subsequent	volumes	will	appear	in	regular	monthly	succession	.
和	这	随后的	卷	将要	出现	在	常规的	月度	演替	.

后续各卷将按月定期出版。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] ['kɑːpiz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Those	who	desire	copies	on	the	days	of	publication	,
那些	WHO	欲望	副本	在	这	天	的	发布	,

那些希望在出版当天获得副本的人，

[ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bʊkselər] .

are	requested	to	give	their	orders	immediately	to	their	respective	Booksellers	.
是	请求	到	给	他们的	订单	立即地	到	他们的	各自	书店	.

请立即向各自的书商下单。

" [wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn]

"	We	unhesitatingly	characterize	this	journal	as	the	most	remarkable	production
"	我们	毫不犹豫	描述	这	杂志	作为	这	最多	卓越	生产

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

of	its	kind	which	has	ever	been	given	to	the	world	.
的	它是	种类	哪个	有	曾经	到过	给定	到	这	世界	.

“我们毫不犹豫地将这份期刊描述为有史以来献给世界的最杰出的同类作品。”

['pepis] [peɪnts] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['mɔnəks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['kʌlərz]

Pepys	paints	the	Court	,	the	Monarchs	,	and	the	times	,	in	more	vivid	colours
佩皮斯	油漆	这	法庭	,	这	君主	,	和	这	时代	,	在	更多的	生动	颜色

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

佩皮斯对宫廷、君主和时代的描绘，比任何人都更加生动鲜明。

[hɪz; ɪz] - ['daɪəri] - [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

His	'	Diary	'	makes	us	comprehend	the	great	historical	events	of	the	age	,
他的	-	日记	-	制作	我们	理解	这	伟大的	历史	活动	的	这	年龄	,

他的“日记”让我们了解了那个时代的重大历史事件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	the	people	who	bore	a	part	in	them	,
和	这	人们	WHO	钻孔	一个	部分	在	他们	,

以及参与其中的人们，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [klɪr] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

and	gives	us	more	clear	glimpses	into	the	true	English	life	of	the	times
和	给予	我们	更多的	清除	惊鸿一瞥	进入	这	真的	英语	生活	的	这	时代

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

than	all	the	other	memorials	of	them	that	have	come	down	to	our
比	全部	这	其他	纪念碑	的	他们	那	有	来	向下	到	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

与其他流传至今的纪念物相比，它让我们更清楚地了解了当时英国人的真实生活。

" — ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

"	—	Edinburgh	Review	.
"	—	爱丁堡	审查	.

——《爱丁堡评论》

" [ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	The	best	book	of	its	kind	in	the	English	language	.
"	这	最好的	书	的	它是	种类	在	这	英语	语言	.

“英语世界同类书籍中的佼佼者。”

- ['pepis] - ['daɪəri] - [ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [lɪvd] ,
' **Pepys** ' **Diary** ' **is** **the** **ablest** **picture** **of** **the** **age** **in** **which** **the** **writer** **lived** **,**
- 佩皮斯 - 日记 - 是 这 最有能力 图片 的 这 年龄 在 哪个 这 作家 居住地 ,

《佩皮斯日记》是对作者所处时代最杰出的写照。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['stændərd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **a** **work** **of** **standard** **importance** **in** **English** **literature** **.**
和 一个 工作 的 标准 重要性 在 英语 文学 .

一部在英国文学中具有重要地位的作品。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also **now** **ready** **,** **in** **2** **vols** **.**
还 现在 准备好 , 在 2 卷 .

现已出版，共 2 卷。

8vo . , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
8vo **.** **,** **uniform** **with** **"** **The** **Curiosities** **of** **Literature** **.**
8vo . , 制服 和 " 这 奇闻异事 的 文学 .

8开本，与《文学奇闻录》一致。

" 28s .
" 28s .
" 28s .

28秒。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
THE **LIFE** **AND** **REIGN** **OF** **CHARLES** **I** **.**
这 生活 和 在位 的 查尔斯 我 .

查理一世的生平与统治。

[baɪ][dʒeɪ] . [dɪz'reli] .
BY **J** **.** **DISRAELI** **.**
经过 J . 迪斯雷利 .

作者：J·迪斯雷利。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ][biː] . [dɪz'reli] , [em] . [piː]
A **New** **and** **Revised** **Edition** **,** **edited** **,** **with** **a** **Preface** **,** **by** **B** **.** **DISRAELI** **,** **M** **.** **P**
一个 新的 和 修改 版 , 编辑 , 和 一个 前言 , 经过 B . 迪斯雷利 , M . P
.
:
.

由国会议员B·迪斯雷利编辑并作序的全新修订版

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]
The **appearance** **of** **this** **New** **Edition** **at** **the** **present** **moment** **will** **doubtless** **be**
这 外貌 的 这 新的 版 在 这 展示 片刻 将要 毫无疑问 是
[kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌɑːpər'tuːn] ,
considered **remarkably** **opportune** **,**
经过考虑的 非常 适时的 ,

毫无疑问，新版本的推出恰逢其时。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [triːts] [nɑːt]['oʊnli][ə'trækt] ,

for	the	subjects	of	which	the	work	treats	not	only	attract	,
为了	这	主题	的	哪个	这	工作	款待	不是	仅有的	吸引	,

这部作品所探讨的主题不仅吸引人，

[bʌt; bət][əb'zɔːrb][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

but	absorb	the	mind	of	the	nation	.
但	吸收	这	头脑	的	这	国家	.

但却能影响整个国家的思想。

" [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðæt]

"	By	far	the	most	important	work	upon	the	important	age	of	Charles	I	.	that
"	经过	远的	这	最多	重要的	工作	之上	这	重要的	年龄	的	查尔斯	我	.	那

['mɑːdərn][taɪmz][hæv; həv] [prə'duːst] . " — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

modern	times	have	produced	.	"	—	Quarterly	Review	.
现代的	时代	有	生产	.	"	—	季刊	审查	.

“迄今为止，关于查理一世这一重要时代的最重要的著作。”——《季刊评论》

['henri] ['koʊlbɝn] , ['pʌblɪʃər] , - .

Henry	Colburn	,	Publisher	,	13	.
亨利	科尔伯恩	,	出版商	,	-	.

亨利·科尔伯恩，出版商，13。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .

Great	Marlborough	Street	.
伟大的	马尔堡	街道	.

大马尔伯勒街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

Just	Published	,
只是	已发布	,

刚刚发布

['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [nuː] - [jɪr] [gɪfts] .

CHRISTMAS	PRESENTS	AND	NEW	-	YEAR	GIFTS	.
圣诞节	礼物	和	新的	-	年	礼物	.

圣诞礼物和新年礼物。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , ['iləstreitɪŋ] [terz] , [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [mə'klaʊd] ,

A	Series	of	Sixteen	Interesting	Designs	,	illustrating	TEARS	,	by	Miss	Jessie	Macleod	,
一个	系列	的	十六	有趣的	设计	,	图示	眼泪	,	经过	错过	杰西	麦克劳德	,

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəmz] .

with	Descriptive	Poems	.
和	描述性的	诗歌	.

一系列十六幅有趣的设计图，描绘了杰西·麦克劳德小姐的《眼泪》，并附有描述性诗歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]

There	is	a	fountain	in	the	human	heart
那里	是	一个	喷泉	在	这	人类	心

人类心中有一口泉水

[wens] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] [floʊz] ;

Whence	every	feeling	of	our	nature	flows	;
何处	每一个	感觉	的	我们的	自然	流量	;

我们天性中一切情感的源泉；

['ɔːftˌtaɪmz][ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːl][æz; əz] ['jɪrz] [dɪ'pɑːrt] ,

Ofttimes	the	waters	fall	as	years	depart	,
经常	这	水	落下	作为	年	离开	,

随着岁月流逝，水位往往会下降。

[jet] [liːv] [ðə; ði] [sɔːrs] [wer] [wʌns][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [roʊz] ;
Yet leave the source where once their brightness rose ;
然而 离开 这 来源 在哪里 一次 他们的 亮度 玫瑰 ;

然而，请将光芒曾经照耀的源头留在原地；

[ðʌs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,
Thus all our joys and sorrows , hopes and fears ,
因此 全部 我们的 喜悦 和 悲伤 , 希望 和 恐惧 ,

因此，我们所有的喜怒哀乐、希望与恐惧，

- [ðə; ði] ['swelɪŋ] [brest] , [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [terz] .
O'erflow the swelling breast , and find relief in tears .
- 这 肿胀 胸部 , 和 寻找 宽慰 在 眼泪 .

让肿胀的乳房舒展，在泪水中得到解脱。

['elɪgəntli] [baʊnd] , [praɪs] 1l . 11s .
Elegantly bound , price 1l . 11s .
优雅地 边界 , 价格 1l . 11s .

装帧精美，售价 1 英镑 11 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['bɔːrdərz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd]['ekstrə] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , 2l .
The Borders embellished with gold , and extra bound in morocco , 2l .
这 边界 修饰过的 和 金子 , 和 额外的 边界 在 摩洛哥 , 2l .

书页边缘饰以金箔，并以摩洛哥皮精装，2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[baɪ] [mɪs] [dʒɝ'ɑːrd] , ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [æz; əz][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,
By Miss Girard , beautifully coloured as the originals ,
经过 错过 吉拉尔 , 非常漂亮 有色 作为 这 原件 ,

吉拉德小姐的作品，色彩绚丽，与原作如出一辙。

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
FLOWERS OF SHAKSPEARE ,
花朵 的 莎士比亚 ,

莎士比亚之花

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,
FLOWERS OF MILTON ,
花朵 的 米尔顿 ,

米尔顿之花

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , 26s . [klɔːθ] .
Price per Volume , 26s . cloth .
价格 每 体积 , 26s . 布 .

每卷价格，26 先令。

[baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , 42s .
Bound in morocco , 42s .
边界 在 摩洛哥 , 42s .

摩洛哥皮装订，42先令。

['lʌndən] : ['ækɝmən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
London : Ackermann & Co . , 96 .
伦敦 : 阿克曼 & 合作 . , - .

伦敦：Ackermann & Co.，96。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[tuː; tə] ['fɔːrən] ['bʊkselər] . — [fɔːr] [paʊndz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən]
TO **FOREIGN** **BOOKSELLERS** **.** **—** **Four** **Pounds** **are** **offered** **for** **a** **copy** **of** **an**
到 外国的 书店 . — 四 英镑 是 提供 为了 一个 复制 的 一个
[oʊld]['dʒɜːrmən] [bʊk] ,
old **German** **book** **,**
老的 德语 书 ,

致外国书商：现出价四英镑收购一本旧德文书籍。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] [baɪ] - - [ɪn] - ,
printed **at** **Tübingen** **by** **Erhardo** **Cellio** **in** **1602** **,**
打印 在 图宾根 经过 - - 在 - ,

1602年由埃尔哈多·切利奥在图宾根印刷。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fredrɪk] , [duːk] [ʌv; əv]
containing **an** **account** **of** **the** **Travels** **in** **England** **of** **Lord** **Frederick** **,** **Duke** **of**
包含 一个 帐户 的 这 旅行 在 英格兰 的 主 弗雷德里克 , 公爵 的
- [ænd; ənd] [tek] ,
Württemburg **and** **Teck** **,**
- 和 泰克 ,

收录了符腾堡和特克公爵弗雷德里克勋爵在英国的游记，

[kaʊnt] [ʌv; əv] - , & [siː] .
Count **of** **Mümpelgart** **,** **&** **c** **.**
数数 的 - , & c .

蒙佩尔加特伯爵等

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [noʊn] .
The **original** **title** **is** **not** **known** **.**
这 原来的 标题 是 不是 已知 .

原标题未知。

['ədres] [tuː; tə][dʒeɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . , [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔːr] .
Address **to** **J** **.** **O** **.** **H** **.** **,** **care** **of** **Mr** **.** **J** **.** **Russell** **Smith** **,** **4** **.**
地址 到 J . 哦 . H . , 关心 的 先生 . J . 罗素 史密斯 , 4 .

致 JOH，转交 J. Russell Smith 先生，4。

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] . - .
Old **Compton** **Street** **,** **Soho** **Square** **,** **London** **.** **44** **.**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 正方形 , 伦敦 . - .

伦敦苏豪广场老康普顿街44号

['bedfərd] [striːt] , [strænd] .
Bedford **Street** **,** **Strand** **.**
贝德福德 街道 , 斯特兰德 .

斯特兰德贝德福德街。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 6d . , [ɔːr] [sent] [baɪ][poʊst][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [twelv] ['poʊstɪdʒ]
May **now** **be** **had** **,** **price** **6d** **.** **,** **or** **sent** **by** **Post** **on** **receipt** **of** **Twelve** **Postage**
可能 现在 是 有 , 价格 6d . , 或者 发送 经过 邮政 在 收据 的 十二 邮资
[stæmps] ,
Stamps **,**
邮票 ,

现可购买，售价6便士；或凭12枚邮票邮寄。

[biː] . [ɑːr] . ['wiːtliz] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

B	.	R	.	WHEATLEY'S	CATALOGUE	FOR	1851	OF	BOOKS	IN	LITERARY	HISTORY	AND
B	.	拉	.	惠特利	目录	为了	-	的	图书	在	文学	历史	和

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] ,

BIBLIOGRAPHY	,
参考书目	,

BR WHEATLEY 1851 年文学史和书目书籍目录

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['gæðərər]

interspersed	with	Works	on	a	variety	of	subjects	likely	to	interest	the	Gatherer
穿插	和	作品	在	一个	种类	的	主题	可能	到	兴趣	这	收集者

[ʌv; əv]['traɪfəlz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	Trifles	in	the	pleasant	By	-	ways	of	History	and	Literature	.
的	琐事	在	这	令人愉快的	经过	-	方式	的	历史	和	文学	.

其中穿插着各种主题的作品，这些作品可能会引起喜欢收集历史和文学中琐事的人的兴趣。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [nuː] [prbli'keiʃnz] .

SMITH	,	ELDER	,	&	Co	.	'	s	NEW	PUBLICATIONS	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.	-	s	新的	出版物	.

史密斯、埃尔德公司的新出版物。

[nuː] ['krɪsməs] [bʊks] .

NEW	CHRISTMAS	BOOKS	.
新的	圣诞节	图书	.

全新圣诞书籍。

['mɪstər] . ['θækəˌreɪz] [nuː] ['krɪsməs] [bʊk] .

Mr	.	Thackeray's	New	Christmas	Book	.
先生	.	萨克雷的	新的	圣诞节	书	.

萨克雷先生的新圣诞书。

[ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

THE	KICKLEBURYS	ON	THE	RHINE	.
这	-	在	这	莱茵河	.

莱茵河畔的基克尔伯里一家。

[ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [bʊk] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] .

A	New	Picture	Book	,	Drawn	and	Written	by	Mr	.	M	.	A	.	Titmarsh	.
一个	新的	图片	书	,	绘制	和	书面	经过	先生	.	M	.	一个	.	蒂特马什	.

一本由 MA Titmarsh 先生绘制并撰写的新图画书。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[pleɪn] , 7s .

plain	,	7s	.
清楚的	,	7s	.

普通，7 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

有色。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[ə; eɪ] [nuː] ['feri] [teɪl] .
A New Fairy Tale .
一个 新的 仙女 故事 .

一个新的童话故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər] .
THE KING OF THE GOLDEN RIVER .
这 国王 的 这 金的 河 .

金河之王。

[ɔːr] , [ðə; ði] [blæk] ['brʌðərz] .
Or , The Black Brothers .
或者 , 这 黑色的 兄弟 .

或者，《黑人兄弟》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['rɪtʃəd] [dɔɪl] .
With Illustrations by Richard Doyle .
和 插图 经过 理查德 多伊尔 .

由理查德·道尔绘制插图。

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[nuː] [wɜːrks] [naʊ] ['redi] .
NEW WORKS NOW READY .
新的 作品 现在 准备好 .

新作品现已完成。

['teɪbl] [tɔːk] .
TABLE TALK .
桌子 讲话 .

餐桌谈话。

[baɪ] [liː] [hʌnt] . [wʌn]['vɑːl] .
By Leigh Hunt . 1 vol .
经过 莉 打猎 . 1 卷 .

作者：利·亨特。1卷。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] [gɪlt] , [praɪs] 7s .
crown 8vo . , cloth gilt , price 7s .
王冠 8vo . , 布 镀金 , 价格 7s .

皇冠八开本，烫金布面精装，售价7先令。

[piːk] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
PIQUE : A Novel .
激起 : 一个 小说 .

PIQUE：一部小说。

[ɪn][θriː][vɑːlz] .
In 3 vols .
在 3 卷 .

共3卷。

[poʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] [goʊθ] [wɪð; wɪθ] ['ɛkərmən] .
CONVERSATIONS OF GOETHE WITH ECKERMANN .
对话 的 歌德 和 埃克曼 .

歌德与埃克曼的对话。

[baɪ][dʒɑ:n]['ɑ:ksənfərd] .
By John Oxenford .
经过 约翰 牛津 .

作者：约翰·奥克森福德。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
Translated from the German .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
In 2 vols .
在 2 卷 .

共 2 卷。

[poʊst] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 24s .
post 8vo . , cloth , price 24s .
邮政 8vo . , 布 , 价格 24s .

8开本，布面精装，售价24先令。

['wʌðɜ-ɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd]['ægnəs] [greɪ] .
WUTHERING HEIGHTS AND AGNES GREY .
呼啸山庄 高度 和 阿格尼斯 灰色的 .

《呼啸山庄》和艾格尼丝·格雷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['elɪs] [ænd; ənd] ['æktən] [bel] ,
With a Selection of the Literary Remains of ELLIS and ACTON BELL ,
和 一个 选择 的 这 文学 遗迹 的 埃利斯 和 行动 钟 ,

收录埃利斯和阿克顿·贝尔的部分文学遗作

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɔ:θəz] [baɪ] ['kʌrə] [bel] . [wʌn]['vɑ:l] .
and a Biographical Notice of both Authors by Currer Bell . 1 vol .
和 一个 传记 注意 的 两个都 作者 经过 电流 钟 . 1 卷 .

以及柯勒·贝尔撰写的两位作者的传记简介。1卷。

[smɔ:l] [poʊst] 8vo . , [klɔ:θ] , [praɪs] 6s .
small post 8vo . , cloth , price 6s .
小的 邮政 8vo . , 布 , 价格 6s .

小邮购 8vo.，布面精装，价格 6 先令。

['lʌndən] : [smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
London : Smith , Elder , & Co . , 65 .
伦敦 : 史密斯 , 长老 , & 合作 . , - .

伦敦：史密斯、埃尔德公司，65。

['kɔ:rnˌhɪl] . { - }
Cornhill . { 504 }
康希尔 . { - }

康希尔。{504}

[nu:] [bʊks]
NEW BOOKS
新的 图书

新书

['pʌblɪʃt] [ɔ:r] [soʊld] [baɪ]
PUBLISHED OR SOLD BY
已发布 或者 卖 经过

由……出版或销售

['henri] [dʒi:] . ['boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
HENRY G . BOHN , YORK STREET , COVENT GARDEN .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

['dʒeɪməsənz] (['mɪsɪz] .)
JAMESON'S (MRS .)
詹姆逊 (太太 .)

詹姆森夫人

['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ;
BEAUTIES OF THE COURT OF CHARLES THE SECOND ;
美女 的 这 法庭 的 查尔斯 这 第二 ;

查理二世宫廷的美女们;

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['daiəriz] [ʌv; əv] ['pepis] , ['evlɪn] , ['klærəndən] , & [si:] . [ɪmp] . 8vo .
Illustrating the Diaries of Pepys , Evelyn , Clarendon , & c . Imp . 8vo .
图示 这 日记 的 佩皮斯 , 伊芙琳 , 克拉伦登 , & c . 重要 . 8vo .

插图为佩皮斯、伊夫林、克拉伦登等人的日记。八开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:trɪts] ,
Illustrated by Twenty - one Beautiful Portraits ,
插图 经过 二十 - 一 美丽的 肖像 ,

配有二十一幅精美肖像插图

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [swi:t] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [baɪ][sɜ:r]['pi:tər] ['li:li] ,
comprising the whole of the celebrated suite of Paintings by Sir Peter Lely ,
包括 这 所有的 的 这 著名 套房 的 绘画 经过 先生 彼得 莱利 ,

包括彼得·莱利爵士的全部著名画作，

[prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnzər] ['gæləri] , ['ekstrə] [klɔ:θ] , ['rɪtʃli] [gɪlt] [bæk]
preserved at Hampton Court and the Windsor Gallery , extra cloth , richly gilt back
保存完好 在 汉普顿 法庭 和 这 温莎 画廊 , 额外的 布 , 丰富 镀金 后退
[ænd; ənd][saɪdz] ,
and sides ,
和 侧面 ,

曾藏于汉普顿宫和温莎美术馆，配有额外布料，书背和书侧均饰以精美的鎏金。

[gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 1l .
gilt edges , 1l .
镀金 边缘 , 1l .

烫金边，1升。

5s . ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['ɪndiə] [pru:f] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , 2l . 10s .
5s . ; or with India proof impressions of the Plates , 2l . 10s .
5s . ; 或者 和 印度 证明 印象 的 这 盘子 , 2l . 10s .

5先令；或附印度印样，2英镑10先令。

[sɪlveɪstreɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌpeɪli'ɑ:grəfi] ;
SILVESTRE'S UNIVERSAL PALEOGRAPHY ;
西尔维斯特的 普遍的 古文字学 ;

西尔维斯特的通用古文字学;

[ɔ:r] , ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
Or , Fac - similes of the Writings of every Age , taken from the Most
或者 , 脸 - 明喻 的 这 著作 的 每一个 年龄 , 已采取 从 这 最多
[ɔ:'θentɪk] ['mɪsəlz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] .
Authentic Missals and Manuscripts .
真正的 弥撒经书 和 手稿 .

或者，从最权威的弥撒书和手稿中选取各个时代著作的摹本。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['eksɪkju:tɪd]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] ,

Containing	**upwards**	**of**	**Three**	**Hundred**	**large**	**and**	**beautifully**	**executed**	**Fac**	**-**	**similes**	**,**
包含	向上	的	三	百	大的	和	非常漂亮	执行	脸	-	明喻	,

包含三百多幅精美绝伦的大型复制品，

['rɪtʃli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

richly	**illuminated**	**in**	**the**	**Finest**	**Style**	**of**	**Art**	**.**
丰富	照明	在	这	最好的	风格	的	艺术	.

以最精美的艺术风格进行华丽的装饰。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

['ætləs]['foʊlioʊ] , [hæf][mə'rɑ:koʊ]['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 31l .

atlas	**folio**	**,**	**half**	**Morocco**	**extra**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**31l**	**.**
图集	对开本	,	一半	摩洛哥	额外的	,	镀金	边缘	,	31l	.

地图集对开本，半摩洛哥皮精装，烫金边，31升。

10s .

10s	**.**
10s	.

10秒。

['mædənz] ([sɜ:r] ['fredrɪk])

MADDEN'S	**(**	**SIR**	**FREDERICK**	**)**
麦登的	(	先生	弗雷德里克	)

马登爵士（弗雷德里克）

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌpeɪli'ɑ:grəfi] ,

UNIVERSAL	**PALEOGRAPHY**	**,**
普遍的	古文字学	,

通用古文字学

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['bærən] [si:l'veɪstreɪ] .

From	**the**	**French**	**of**	**BARON**	**SILVESTRE**	**.**
从	这	法语	的	男爵	森林	.

源自法国男爵西尔维斯特。

([dɪ'skrɪptɪv] ['letər] [pres] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wɜ:rk] .)

(	**Descriptive**	**Letter**	**press**	**to**	**the**	**preceding**	**Work**	**.**	**)**
(	描述性的	信	按	到	这	前	工作	.	)

（对前文的描述性文字。）

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2	**vols**	**.**
2	卷	.

2卷。

['rɔɪəl] 8vo .

royal	**8vo**	**.**
皇家	8vo	.

皇家八开本。

1l .

1l	**.**
1l	.

1升。

16s . - .

16s	**.**	**1850**	**.**
16s	.	-	.

16先令。1850年。

['bɑːrbɝz] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
BARBER'S ISLE OF WIGHT .
理发师 小岛 的 怀特岛 .

怀特岛理发师。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [faɪn] [stiːl] [pleɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
Illustrated by Forty - five Fine Steel Plates , including a Portrait of Her Majesty ,
插图 经过 四十 - 五 美好的 钢 盘子 , 包括 一个 肖像 的 她 威严 ,

本书配有四十五幅精美钢版画插图，其中包括女王陛下的肖像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mæp] . 8vo
with a Map of the Island , and Dr . Mantell's Geological Map . 8vo
和 一个 地图 的 这 岛 , 和 博士 . - 地质 地图 . 8vo
.
:
.

附岛屿地图和曼特尔博士的地质图。8开本。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ['elɪgənt] , [ɪn] [klɔːθ]
A New and Improved Edition , completed to the Present Time , elegant , in cloth
一个 新的 和 改进 版 , 完全的 到 这 展示 时间 , 优雅的 , 在 布
[gɪlt] , 10s .
gilt , 10s .
镀金 , 10s .

全新改进版，完整版，优雅，布面烫金，10先令。

6d . - .
6d . 1850 .
6d . - .

6d. 1850年。

* * * [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] [vjuːz] [ʌv; əv] [raɪd]
*** * * The present Edition contains Two new and very accurate Views of Ryde**
* * * 这 展示 版 包含 二 新的 和 非常 准确的 浏览 的 赖德
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the Sea ,
从 这 海 ,

*** 本版本包含两幅全新且非常精确的赖德海景图，

[ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [sep'tembər] ,
a new View of Osborne , and every possible Information up to September ,
一个 新的 看法 的 奥斯本 , 和 每一个 可能的 信息 向上 到 九月 ,
- .
1850 .
- .

奥斯本的新视角，以及截至 1850 年 9 月的所有可能信息。

- ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] ;
PUGIN'S GLOSSARY OF ECCLESIASTICAL ORNAMENT AND COSTUME ;
- 词汇表 的 教会的 装饰品 和 戏服 ;

普金教会饰品和服饰词汇表；

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['embləmz] ,
Setting forth the Origin , History , and Signification of the various Emblems ,
环境 前进 这 起源 , 历史 , 和 意义 的 这 各种各样的 徽章 ,
[dɪ'vaɪsɪz] ,
Devices ,
设备 ,

阐述各种徽章、标志的起源、历史和意义，

[ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] ['kʌlərz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['krɪstʃən] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

and	Symbolical	Colours	peculiar	to	Christian	Design	of	the	Middle	Ages	.
和	象征性的	颜色	奇特	到	基督教	设计	的	这	中间	年龄	.

以及中世纪基督教设计中特有的象征性色彩。

['eɪti] [pleɪts] , ['splendɪdli] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] , ['rɔɪəl] 4to .

Eighty	Plates	,	splendidly	printed	in	gold	and	colours	,	royal	4to	.
八十	盘子	,	精彩地	打印	在	金子	和	颜色	,	皇家	4to	.

八十幅图版，以金色和彩色精美印刷，皇家四开本。

[hæf][mə'rɑ:koʊ]['ekstrə] , 7l . 7s .

half	morocco	extra	,	7l	.	7s	.
一半	摩洛哥	额外的	,	7l	.	7s	.

半摩洛哥特级，7升，7秒。

- [nu:] [wɜ:rk] [ɑ:n]['flɔ:ri˛eɪtɪd; 'floʊri˛eɪtɪd] ['ɔ:rnəmənt] .

PUGIN'S	NEW	WORK	ON	FLORIATED	ORNAMENT	.
-	新的	工作	在	花叶	装饰品	.

普金关于花卉装饰的新作品。

['θɜ:rti] [pleɪts] ['splendɪdli] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] , ['rɔɪəl] 4to .

Thirty	Plates	splendidly	printed	in	gold	and	colours	,	royal	4to	.
三十	盘子	精彩地	打印	在	金子	和	颜色	,	皇家	4to	.

三十幅精美的金彩印刷版画，皇家四开本。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [goʊld] ['ɔrnəmənts] , 3l .

Elegantly	bound	in	cloth	,	with	rich	gold	ornaments	,	3l	.
优雅地	边界	在	布	,	和	富有的	金子	装饰品	,	3l	.

精装布面，饰以华丽的金饰，3升。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

['bɝ:ks] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] ['herəldri] ;

BURKE'S	ENCYCLOPÆDIA	OF	HERALDRY	;
伯克的	百科全书	的	纹章学	;

伯克纹章学百科全书;

[ɔ:r] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

Or	,	General	Armoury	of	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,
或者	,	一般的	军械库	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,

或者，英格兰、苏格兰和爱尔兰总军械库

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

containing	a	very	Comprehensive	and	Exact	Account	of	the	Arms	of	English
包含	一个	非常	综合的	和	精确的	帐户	的	这	武器	的	英语

['fæməliz] ,

Families	,
家庭	,

收录了英国各家族纹章的非常全面而准确的记载，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['herəldri] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	an	Introduction	to	Heraldry	,	a	Dictionary	of	Terms	,	and	a
和	一个	介绍	到	纹章学	,	一个	字典	的	条款	,	和	一个

['sʌplɪmənt] .

Supplement	.
补充	.

附有纹章学入门、术语词典和补充资料。

[ɪm'pɪriəl] 8vo .
Imperial 8vo .
帝国 8vo .

帝国八开本。

(['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ]) , 1l .
(uniform with his Peerage) , 1l .
(制服 和 他的 贵族) , 1l .

（与他的贵族身份一致），1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['skɛltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [baɪ] [daɪs] .
SKELTON'S POETICAL WORKS , BY DYCE .
斯凯尔顿的 诗意的 作品 , 经过 戴斯 .

戴斯著《斯凯尔顿诗集》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l . 12s .) [klɔːθ] , 12s .
(published at 1l . 12s .) cloth , 12s .
(已发布 在 1l . 12s .) 布 , 12s .

（出版价格为 1 英镑 12 先令）布面精装，12 先令。

['ʃeɪkˌspɪər] ['laɪbreri] ,
SHAKSPEARE LIBRARY ,
莎士比亚 图书馆 ,

莎士比亚图书馆

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] , ['nɑːvəlz] , ['poʊəmz][ænd; ənd]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər]
Consisting of Romances , Novels , Poems and Histories used by Shakspeare
由 的 浪漫故事 , 小说 , 诗歌 和 历史 用过的 经过 莎士比亚
[æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːməz] ,
as the Foundation of his Dramas ,
作为 这 基础 的 他的 电视剧 ,

莎士比亚戏剧创作的基础作品包括浪漫故事、小说、诗歌和历史著作。

[baɪ] [peɪn] ['kɑːliər] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
by PAYNE COLLIER . 2 vols .
经过 佩恩 煤矿 . 2 卷 .

作者：佩恩·科利尔。共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
(published at 1l .
(已发布 在 1l .

（发表于 1l。

1s .)
1s .)
1s .)

1秒。）

[klɔːθ] , 10s .
cloth , 10s .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['dresɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
STRUTT'S DRESSES AND HABITS OF THE PEOPLE OF ENGLAND .
- 连衣裙 和 习惯 的 这 人们 的 英格兰 .

英国人民的服饰和习惯。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . - , [ɛs'kwɑɪər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Edited by J . R . Planché , Esq , F . S . A . 2 vols .
编辑 经过 J . 拉 . - , 先生 , F . S . 一个 . 2 卷 .

由 JR Planché、Esq 编辑、FSA 2 卷。

['rɔɪəl] 4to .
royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

- [pleɪts] .
153 Plates .
- 盘子 .

153个盘子。

4l .
4l .
4l .

4升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] ['kʌlərd] , 7l . 7s . ; [ɔːr] , ['splendɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] [staɪl] , 20l .
Or , with the Plates coloured , 7l . 7s . ; or , splendidly illuminated in the Missal Style , 20l .
或者 , 和 这 盘子 有色 , 7l . 7s . ; 或者 , 精彩地 照明 在 这 弥撒经书 风格 , 20l .

或者，彩色插图版售价 7 英镑 7 先令；或者，采用弥撒书风格精美插图版售价 20 英镑。

- ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
STRUTT'S ROYAL AND ECCLESIASTICAL ANTIQUITIES OF ENGLAND .
- 皇家 和 教会的 古董 的 英格兰 .

斯特拉特的《英国皇家和教会古物》。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

['sev(ə)nti] - [tuː] [pleɪts] .
Seventy **-** **two** **Plates** **.**
七十 - 二 盘子 .

七十二幅画。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . - [ɛs'kwɑɪər] .
Edited **by** **J** **.** **R** **.** **Planché** **Esq** **.**
编辑 经过 J . 拉 . - 先生 .

由 JR Planché Esq. 编辑

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] ['kʌlərd] , 4l .
Or **,** **with** **the** **Plates** **coloured** **,** **4l** **.**
或者 , 和 这 盘子 有色 , 4l .

或者，如果将盘子涂上颜色，则为 4 升。

4s . ; [ɔːr] ['splendɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , 12l .
4s **.** **;** **or** **splendidly** **illuminated** **,** **12l** **.**
4s . ; 或者 精彩地 照明 , 12l .

4先令；或精美装饰，12升。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

['bɪŋəmz] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
BINGHAM'S **ANTIQUITIES** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **CHURCH** **.**
宾厄姆的 古董 的 这 基督教 教会 .

宾厄姆的《基督教教会古史》。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[ɪm'pɪriəl] 8vo .
imperial **8vo** **.**
帝国 8vo .

英制八开本。

1l .
1l **.**
1l .

1升。

11s .
11s **.**
11s .

11秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['braɪənz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] .
BRYAN'S DICTIONARY OF PAINTERS AND ENGRAVERS .
布莱恩的 字典 的 画家 和 雕刻师 .

布莱恩的画家和雕刻家词典。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kə'rektɪd] , [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Corrected , enlarged , and continued to the Present Time , by GEO .
已更正 , 放大 , 和 持续 到 这 展示 时间 , 经过 地理 .

由 GEO 修正、扩充并延续至今。

['stænli] , [ɛs'kwɑɪər] .
STANLEY , Esq .
斯坦利 , 先生 .

斯坦利先生

[ɪm'pɪriəl] 8vo .
Imperial 8vo .
帝国 8vo .

帝国八开本。

([ə'bʌv] - ['peɪdʒɪz]) .
(above 1000 pages) .
(多于 - 页面) .

（超过1000页）

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pleɪts] [ʌv; əv]['mɔnəugræmz] , 2l . 2s .
With numerous Plates of Monograms , 2l . 2s .
和 很多的 盘子 的 字母组合 , 2l . 2s .

附有大量字母组合图案的盘子，2升2先令。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ɑːr] . [piː] . (['pɑːrsənz]) ,
A Memorial for the Reformation in England , by R . P . (Parsons) ,
一个 纪念馆 为了 这 宗教改革 在 英格兰 , 经过 拉 . P . (帕森斯) ,

英国宗教改革纪念文集，作者：RP（帕森斯）

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [træn'skraɪbd]['kɑːpi] , [ɪz] [ə'nʌðər] .
of which I have a well transcribed copy , is another .
的 哪个 我 有 一个 出色地 转录 复制 , 是 其他 .

其中一本我有一份转录完好的副本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] .
It was published by Gee .
它 曾是 已发布 经过 吉 .

它由Gee出版。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	,
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣布莱德教区的新街广场

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	December	21	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十二月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 12 月 21 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神